



version: 16-11-2014

cod. 7HU0311GG52C

IT	MANUALE d'USO e MANUTENZIONE ARMADIO ABBATTITORE/CONGELATORE.....	pagina 3
EN	USE and MAINTENANCE MANUAL BLAST CHILLER/SHOCK FREEZER.....	page 17
DE	GEBRAUCHS und WARTUNGSHANDBUCH ABKÜHL/GEFRIERSCHRANK.....	seite 31
FR	MANUEL d'UTILISATION et d'ENTRETIEN ARMOIRS REFROIDISSEMENT ET DE CONGELATION RAPIDE.....	page 45
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ШКАФ БЫСТРОГО ОХЛАЖДЕНИЯ/МОРОЗИЛЬНАЯ КАМЕРА.....	страница 59

INDICE**1. NORME DI AVVERTENZE GENERALI**

- 1.1. Collaudo
- 1.2. Garanzia
- 1.3. Premessa
- 1.4. Predisposizione a carico del cliente
- 1.5. Istruzione per richiesta interventi
- 1.6. Istruzioni per ricambi

2. DATI TECNICI

- 2.1. Livello rumorosità
- 2.2. Materiali e fluidi impiegati

3. FUNZIONAMENTO

- 3.1. Applicazioni, destinazione d'uso, uso previsto e non previsto, usi consuetudini
- 3.2. Zone pericolose
- 3.3. Dispositivi di sicurezza adottati

4. MANUTENZIONE ORDINARIA E PROGRAMMATA

- 4.1. Elementi norme di sicurezza
- 4.2. Indicazioni sulle operazioni di emergenza in caso di incendio
- 4.3. Pulizia dell'apparecchiatura
- 4.4. Verifiche periodiche da eseguire
- 4.5. Precauzioni in previsione di lunga inattività
- 4.6. Manutenzione straordinaria

5. DISMISSIONI

- 5.1. Scollegamento
- 5.2. Stoccaggio
- 5.3. Smantellamento e smaltimento

6. INSTALLAZIONE

- 6.1. Trasporto del prodotto, movimentazione
- 6.2. Descrizioni delle operazioni di messa in opera
- 6.3. Posizionamento
- 6.4. Allacciamento
- 6.5. Reinstallazione

7. ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

- 7.3.0. Accensione
- 7.3.1. Ciclo di abbattimento +3°C soft o hard e congelamento -18°C soft o hard a tempo
- 7.3.2. Ciclo di abbattimento +3°C soft o hard e congelamento -18°C soft o hard a spillone
- 7.3.3. Ciclo di abbattimento/congelamento con 2 - 3 - 4 sonde spillone standard
- 7.3.4. Cicli di abbattimento/congelamento personalizzati
- 7.3.5. Fase di conservazione
- 7.3.6. Memorizzazione di un programma di abbattimento/congelamento
- 7.3.7. Richiamo di un programma di abbattimento/congelamento memorizzato
- 7.4. Sbrinamento
- 7.5. Sterilizzazione (optional)
- 7.6. Stampante (optional)
- 7.7. Allarmi/Errori
 - 7.7.1. Allarme alta temperatura
 - 7.7.2. Allarme bassa temperatura
 - 7.7.3. Allarme porta aperta
 - 7.7.4. Allarme pressostato
 - 7.7.5. Allarme timeout
 - 7.7.6. Allarme blackout
 - 7.7.7. Allarme sonda cella
 - 7.7.8. Allarme sonda spillone
 - 7.7.9. Allarme sonda evaporatore

1. NORME E AVVERTENZE GENERALI**1.1. COLLAUDO**

Il prodotto viene spedito dopo il superamento dei collaudi: visivo, elettrico e funzionale.

1.2. GARANZIA

Il nostro obbligo per la garanzia sulle apparecchiature e sulle parti relative di nostra produzione ha la durata di 1 anno, dalla data della fattura e consiste nella fornitura gratuita delle parti da sostituire che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Sarà premura del costruttore rimuovere eventuali vizi e difetti purché l'apparecchiatura sia stata impiegata correttamente nel rispetto delle indicazioni riportate nel manuale.

Durante il periodo di garanzia saranno a carico del committente le spese concernenti le prestazioni d'opera, viaggi o trasferte, trasporto delle parti ed eventuali apparecchiature da sostituire. I materiali sostituiti in garanzia restano di nostra proprietà e devono essere restituiti a cura e spese del committente.

1.3. PREMESSA

Il presente manuale ha lo scopo di fornire tutte le informazioni necessarie per effettuare correttamente l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchiatura da parte di personale qualificato.

Prima di ogni operazione bisogna leggere attentamente le istruzioni contenute, in quanto forniscono indispensabili indicazioni riguardanti lo stato di sicurezza delle apparecchiature.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ DA USI NON PREVISTI DEL PRODOTTO.

E' VIETATA LA RIPRODUZIONE, ANCHE IN PARTE, DEL PRESENTE MANUALE.

NORME DI SICUREZZA GENERALE

Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate sul manuale.



Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate sulla targhetta caratteristiche.



Collegare sempre l'apparecchiatura ad un apposito interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA).



Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica:

- 1) Portare l'interruttore generale nella posizione OFF;
- 2) Togliere la spina.



Munirsi di guanti per effettuare la manutenzione sul vano motore o sull'unità evaporante posta all'interno dell'apparecchiatura.



Non inserire cacciaviti od altro tra le protezioni (protezioni ventilatori, evaporatori, ecc.).



Non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi.



Per una buona funzionalità del gruppo compressore ed evaporatore non ostruire mai le apposite prese d'aria.



Nelle apparecchiature dotate di ruote verificare che la superficie di appoggio sia piana e perfettamente orizzontale.



Nelle apparecchiature dotate di serratura con chiave si consiglia di tenere le chiavi lontano dalla portata dei bambini.



L'utilizzo è riservato solamente a personale idoneo e addestrato. L'installazione, la manutenzione ordinaria e la manutenzione straordinaria (esempio pulizia e manutenzione dell'impianto refrigerante) devono essere eseguite da personale tecnico specializzato ed autorizzato con buona conoscenza degli impianti di refrigerazione ed elettrici.

1.4. PREDISPOSIZIONE A CARICO DEL CLIENTE

Predisporre un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

Predisporre una presa di corrente con terra del tipo in uso nel paese di utilizzo.

Verificare la planarità della superficie di appoggio della macchina.

Predisporre, nel caso di apparecchiature con condensazione ad acqua o di apparecchiature con controllo diretto dell'umidità, l'allacciamento alla rete idrica.

1.5. ISTRUZIONI PER RICHIESTA INTERVENTI

Spesso le difficoltà di funzionamento che si possono verificare sono dovute a cause banali quasi sempre rimediabili di persona, quindi prima di richiedere l'intervento di un tecnico fate le seguenti semplici verifiche.

In caso di arresto dell'apparecchio:

- controllare che la spina sia inserita correttamente nella presa di corrente.

In caso di temperatura cella insufficiente:

- verificare che non ci sia influenza di una fonte di calore;
- verificare che le porte chiudano perfettamente;
- verificare che il filtro del condensatore non sia intasato;
- verificare che le griglie di aerazione del cruscotto non siano ostruite;
- verificare la disposizione delle derrate affinché non ostruiscano la ventilazione all'interno della cella.

In caso di apparecchio rumoroso:

- verificare che non ci sia contatto incerto fra l'apparecchio e qualche altro oggetto;
- verificare che l'apparecchio sia perfettamente livellato;
- verificare che le viti (almeno quelle visibili) siano ben serrate.

Eseguite le verifiche suddette, se il difetto persiste, rivolgetevi all'assistenza tecnica ricordandovi di segnalare:

- la natura del difetto;
- il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta caratteristiche dello stesso.

1.6. ISTRUZIONI PER I RICAMBI

SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI RICAMBI ORIGINALI.

Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.

2. DATI TECNICI

La targhetta dati è posizionata esternamente sul fianco o sul retro ed internamente sul vano motore.

2.1. LIVELLO DI RUMOROSITA'

Leq nel punto più rumoroso a 1m in condizioni operative < 70 dB(A)
Lpc a 1m in condizioni operative < 130 dB(C)

AMBIENTE DI PROVA

La prova è stata eseguita all'interno di una sala di esposizione di forma rettangolare priva di trattamenti fono-assorbenti. Nello spazio circostante la macchina erano assenti ostacoli rilevanti.

NORMATIVE DI RIFERIMENTO

I rilievi delle prove acustiche sono stati effettuati in conformità al d.l. 277 seguendo le modalità descritte dalle ISO 230-5 per rilevare i dati richiesti dalla direttiva 2006/42/CE.

CONDIZIONI OPERATIVE DELLA MACCHINA

I rilievi sono stati eseguiti nella condizione più gravosa che corrisponde alla fase di partenza denominata "PULL DOWN".

2.2. MATERIALI E FLUIDI IMPIEGATI

Nell'ottica del rispetto dell'ambiente, i materiali utilizzati sono conformi al d.lgs. 25 luglio 2005, n.151, in attuazione delle direttive RoHS (2002/95/CE) e RAEE (2002/96/CE e 2003/108/CE), relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

I gas refrigeranti, o quelli espandenti delle schiume poliuretaniche utilizzate, sono nel rispetto del Regolamento CE 842/2006.

3. FUNZIONAMENTO

3.1. APPLICAZIONI, DESTINAZIONE D'USO, USO PREVISTO E NON PREVISTO, USI CONSENTITI

Le nostre apparecchiature frigorifere sono macchine agroalimentari (Regolamento CE n° 1935/2004), destinate al trattamento dei prodotti alimentari.

Sono progettate con gli opportuni accorgimenti al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore.

Non sono idonee alla conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o quant'altro prodotto non alimentare.

Evitare l'uso improprio dell'apparecchiatura non introducendo nella cella: animali vivi, oggetti vari o prodotti corrosivi.

IMPIEGO DELL' ABBATTITORE-CONGELATORE

L'abbattitore-congelatore è un'apparecchiatura che abbassa rapidamente la temperatura dei cibi cotti o freschi, allo scopo di mantenere inalterate le proprietà organolettiche (chimico-fisiche e nutritive) degli alimenti stessi.

IL TEMPO DI RAFFREDDAMENTO O DI CONGELAMENTO, ESSENDO IN FUNZIONE DEL TIPO DI ALIMENTO O DEGLI ALIMENTI PRESENTI IN UN PIATTO CUCINATO, È UN PARAMETRO DIFFICILE DA STABILIRE RIGOROSAMENTE.

LE PRESTAZIONI DICHIARATE SONO STATE OTTENUTE CON PURÈ DI PATATE, DEPOSITATO IN TEGLIE DI ACCIAIO GN1/1 H=40. LO SPESORE DEL PURÈ CONTENUTO NELLA VASCHETTA È DI 25mm.

Ciclo di abbattimento rapido di temperatura

Mediante questo ciclo è possibile abbassare rapidamente la temperatura dell'alimento cotto (da +90 a +3°C in 90 minuti) per evitare che rimanga nella zona critica di temperatura tra +10°C a +65°C. L'alimento cotto e abbattuto può essere conservato in frigorifero fino a 5 giorni.

Ciclo di congelamento rapido di temperatura

Il congelamento rapido di temperatura (da +90°C a -18°C) impedisce la formazione di macrocristalli di ghiaccio nell'alimento, che comporterebbero perdita di liquidi e vitamine.

Questo ciclo è indicato sia per alimenti cotti che freschi e consente la loro conservazione rispettivamente fino a 2 mesi e fino a 12 mesi.

Ciclo di conservazione

Alla fine di ogni ciclo di abbattimento o congelamento rapido la macchina prevede un ciclo di conservazione durante il quale l'apparecchiatura funziona come un normale refrigeratore, la durata di tale ciclo è a discrezione dell'utente.

STOCCAGGIO DEGLI ALIMENTI

Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchiatura è necessario rispettare le seguenti indicazioni.

Ciclo di conservazione:

- non introdurre all'interno dell'apparecchiatura cibi caldi o liquidi scoperti;
- confezionare o proteggere gli alimenti soprattutto se contengono aromi;
- sistemare le derrate all'interno dell'apparecchiatura in modo da non limitare la circolazione dell'aria, evitando di disporre sulle griglie carte, cartoni, taglieri, ecc., che possono ostacolare il passaggio dell'aria;
- evitare il più possibile frequenti e prolungate aperture porta.

Ciclo di abbattimento/congelamento rapido:

- non aprire la porta una volta avviato il ciclo e sino a ciclo terminato;
- evitare di confezionare, proteggere o chiudere le teglie con coperchi o pellicole isolanti;
- non usare teglie e contenitori con altezza superiore a 65mm;
- non sovrapporre gli alimenti;
- utilizzare contenitori in alluminio o in acciaio inox.

3.2. ZONE PERICOLOSE, RISCHI, PERICOLI E RISCHI NON ELIMINABILI

Le apparecchiature frigorifere sono state realizzate e progettate con gli opportuni accorgimenti al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. La loro stabilità è garantita anche a porte aperte, è vietato comunque attaccarsi alle porte.

Nelle apparecchiature con cassette non aprire più di un cassetto alla volta e non appoggiarsi o sedersi sul cassetto aperto per evitare sia il ribaltamento che il danneggiamento dell'apparecchiatura.

N.B.: Nelle apparecchiature porte vetro non estrarre più di un cestello, oppure una griglia alla volta, per non compromettere la stabilità dell'apparecchiatura.

Disporre gradualmente gli alimenti partendo dal basso verso l'alto; viceversa togliere gli alimenti partendo dall'alto verso il basso.

LA MACCHINA NON È STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE.

CARICO MASSIMO (UNIFORMEMENTE DISTRIBUITO) PER CESTELLO, CASSETTO O GRIGLIA = 40 KG

APPARECCHIATURA CON RUOTE

Fare attenzione, durante gli spostamenti, a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti e si danneggi, fare attenzione an-

che alle eventuali asperità della superficie di scorrimento. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana.

 **BLOCCARE SEMPRE LE RUOTE CON GLI APPOSITI FERMI.**

RISCHI DOVUTI AD ELEMENTI MOBILI

L'unico elemento mobile presente è il ventilatore, ma non presenta alcun rischio in quanto è protetto da griglia di protezione fissata tramite viti (prima di rimuovere tale protezione scollegare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione).

RISCHI DOVUTI ALLE BASSE/ELEVATE TEMPERATURE

In prossimità delle zone con pericolo di temperature basse/elevate, sono stati apposti degli adesivi indicanti "PERICOLO TEMPERATURA".

RISCHI DOVUTI ALL'ENERGIA ELETTRICA

I rischi di natura elettrica sono stati risolti progettando gli impianti elettrici secondo la norma CEI EN 60204-1 e CEI EN 60335-1.

Appositi adesivi indicanti "alta tensione" individuano le zone con pericoli di natura elettrica.

RISCHI DOVUTI AL RUMORE

L_{eq} nel punto più rumoroso a 1m in condizioni operative < 70 dB(A)
 L_{pc} a 1m in condizioni operative < 130 dB(C)

RISCHI RESIDUI


Per consentire ad eventuali liquidi provenienti dagli alimenti o dai prodotti di lavaggio di defluire verso l'esterno, si è realizzata sul fondo una piletta di scarico.

Durante le operazioni di pulizia bisognerà togliere il tappo e posizionare sotto l'apparecchiatura una bacinella di raccolta (Hmax=100mm).

È ASSOLUTAMENTE IMPORTANTE RICHIUDERE IL FORO CON L'APPOSITO TAPPO.

NEL CASO DEGLI APPARECCHI SENZA PILETTA DI SCARICO BISOGNA EVITARE QUALSIASI RISTAGNO DI LIQUIDI TRAMITE UNA ACCURATA PULIZIA GIORNALIERA.

3.3. DISPOSITIVI DI SICUREZZA ADOTTATI

 È ASSOLUTAMENTE VIETATO MANOMETTERE OD ASPORTARE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA ADOTTATI (GRIGLIE DI PROTEZIONE, ADESIVI DI PERICOLO,...).
 IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ SE NON VENGONO RISPETTATE LE ISTRUZIONI SUDDETTE.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA E PROGRAMMATA

Le informazioni contenute in questo capitolo sono destinate, per quanto riguarda la manutenzione ordinaria, a personale idoneo e addestrato, per quanto riguarda la manutenzione straordinaria e/o programmata, sono destinate a personale specializzato ed autorizzato.


4.1. ELEMENTARI NORME DI SICUREZZA

Prima di eseguire qualsiasi intervento, disinserire la spina dell'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

DIVIETO DI RIMOZIONE DEI RIPARI O DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

Per le operazioni di manutenzione ordinaria, è vietato rimuovere i ripari/dispositivi di sicurezza (griglie, adesivi, ecc.).

4.2. INDICAZIONI SULLE OPERAZIONI DI EMERGENZA IN CASO DI INCENDIO

 IN CASO DI INCENDIO NON USARE ACQUA.
 PREMUNIRSI DI ESTINTORE A CO₂ (ANIDRIDE CARBONICA) E RAFFREDDARE NEL PIÙ BREVE TEMPO POSSIBILE LA ZONA DEL VANO MOTORE.

4.3. PULIZIA DELL'APPARECCHIATURA

Prima di qualsiasi operazione di pulizia, isolare l'apparecchiatura dall'energia elettrica.

PRIMA INSTALLAZIONE

Prima della messa in funzione lavare l'interno cella e gli accessori con poca acqua e sapone neutro per togliere il caratteristico odore di nuovo; sistemare gli accessori interni della cella nelle posizioni più consone all'uso.

PULIZIA GIORNALIERA

Pulire accuratamente le superfici esterne dell'apparecchiatura usando un panno umido e seguendo il senso della satinatura.

Usare detersivi neutri e non sostanze a base di cloro e/o abrasive.

Non usare utensili che possono provocare incisioni con la conseguente formazione di ruggine.

Risciacquare con acqua pura ed asciugare accuratamente.

Pulire l'interno cella per evitare che si formino residui di sporco, con detersivi neutri non contenenti cloro e abrasivi.

Nel caso di residui induriti usare acqua e sapone o detersivi neutri, servendosi eventualmente di una spatola in legno o plastica.

Terminata la pulizia risciacquare con poca acqua e asciugare accuratamente.

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti, poiché eventuali infiltrazioni nei componenti elettrici potrebbero pregiudicarne il regolare funzionamento.

Anche le zone sottostanti e adiacenti l'apparecchiatura devono essere giornalmente pulite, sempre con acqua e sapone e non con detersivi tossici o a base di cloro.

AVVERTENZE PER ABBATTITORI CON KIT DI LAVAGGIO

Utilizzare sempre detersivo fornito dal costruttore avente caratteristiche di neutralità tali da garantire la massima pulizia senza danneggiare la superficie interna della camera dell'apparecchiatura e le relative parti funzionali dell'abbattitore (evaporatore, ventilatori, impianto riscaldante, ecc.).

Prima di avviare un qualunque programma di lavaggio controllare, tramite la spia visiva posta nella parte inferiore sinistra dell'apparecchiatura, che il livello del detersivo sia superiore a quello minimo consentito.

PULIZIA PERIODICA MANUTENZIONE GENERALE

Per un costante rendimento dell'apparecchiatura è bene compiere le operazioni di pulizia e manutenzione generale.

Per quanto riguarda la pulizia del gruppo frigorifero (condensatore), deve essere fatta da personale specializzato.

Pulire periodicamente la piletta di scarico per evitare che il foro si ostruisca.

È ASSOLUTAMENTE IMPORTANTE RICHIUDERE IL FORO CON L'APPOSITO TAPPO.

4.4. VERIFICHE PERIODICHE DA ESEGUIRE

- Controllare che la spina sia inserita correttamente nella presa di corrente.
- Verificare che non ci sia influenza di una fonte di calore.
- Verificare che l'apparecchio sia perfettamente livellato.
- Verificare che la guarnizione della porta chiuda perfettamente.
- Verificare che la piletta di scarico non sia ostruita.
- Verificare che la batteria condensante non sia ricoperta di polvere, nel caso chiamare l'assistenza tecnica.

4.5. PRECAUZIONI IN VISTA DI LUNGA INATTIVITÀ

In caso di prevista prolungata inattività dell'apparecchiatura:

- spegnere l'apparecchiatura agendo nel pannello comandi sul tasto OFF;
- togliere la spina dalla presa di alimentazione;
- vuotare il frigorifero e pulirlo accuratamente (vedi pulizia);
- lasciare le porte del mobile socchiuse per favorire la circolazione dell'aria ed evitare la formazione di muffe e/o cattivi odori.

4.6. MANUTENZIONE STRAORDINARIA (solo per personale specializzato)

Pulire periodicamente il condensatore.

Controllare le guarnizioni delle porte, per verificare la perfetta tenuta.

Controllare che l'impianto elettrico sia a norma.

Controllare le resistenze cornici (mediante pinza amperometrica).

IN CASO DI RIPARAZIONE O SOSTITUZIONE DI PARTI RICORDARSI DI FORNIRE SEMPRE IL CODICE ED IL NUMERO DI MATRICOLA DELL'APPARECCHIATURA, CHE SI POSSONO RILEVARE DALLA TARGHETTA CARATTERISTICHE.

5. DISMISSIONE

5.1. SCOLLEGAMENTO

Le operazioni di scollegamento devono essere effettuate da tecnici qualificati.

Evitare versamenti o perdite in ambiente.

Prima di scollegare l'unità recuperare, se presenti:

- gas refrigerante;
- soluzioni incongelabili presenti nei circuiti idraulici.

5.2. STOCCAGGIO

In attesa di smantellamento e smaltimento, l'apparecchiatura può essere provvisoriamente immagazzinata anche all'aperto, purché l'unità abbia i circuiti elettrici, frigoriferi e idraulici integri e chiusi.

Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente.

5.3. SMANTELLAMENTO E SMALTIMENTO



Questo simbolo contraddistingue le apparecchiature come unità rientranti nella Direttiva RAEE 2002/96/CE. Informazioni riguardanti gli effetti potenziali sull'ambiente e sulla salute umana, dovuti alla presenza di sostanze pericolose, possono essere richieste sia al produttore-distributore-importatore, in quanto responsabili della raccolta e trattamento dei rifiuti, sia al negoziante presso cui è stata acquistata l'apparecchiatura, oppure ai servizi locali preposti alla raccolta rifiuti.

LE OPERAZIONI DI SMANTELLAMENTO DEVONO COMUNQUE ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO.

Smaltimento

La Direttiva RAEE prevede che lo smaltimento ed il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche vengano obbligatoriamente gestiti tramite un'apposita raccolta, in adeguati centri autorizzati, separata da quella adottata per lo smaltimento del rifiuto urbano misto.

L'utente ha l'obbligo di non smaltire l'apparecchiatura, alla fine della vita utile della stessa, come rifiuto urbano, ma di conferirla in appositi centri di raccolta autorizzati come previsto dalle normative vigenti o indicato dal distributore.

Tutti i materiali devono essere recuperati o smaltiti in conformità alle norme nazionali vigenti in materia.

Per ulteriori informazioni sulla dismissione dell'apparecchiatura: contattare la ditta produttrice.

6. INSTALLAZIONE

(solo personale tecnico specializzato)

6.1. TRASPORTO DEL PRODOTTO, MOVIMENTAZIONE

L'apparecchiatura deve essere trasportata con mezzi idonei alla movimentazione e mai a mano.

Se si usano sistemi di sollevamento, quali carrelli a forche o transpallet, fare particolare cura al bilanciamento del peso.

Normalmente l'imballo è di polistirolo ed estensibile su pallet in legno che, per una maggiore sicurezza durante il trasporto e lo spostamento, viene fissato al fondo dell'apparecchiatura.

Sull'imballo vengono stampati dei contrassegni di avvertimento, che rappresentano le prescrizioni che devono essere osservate al fine di assicurare che nelle operazioni di carico e scarico, nel trasporto e nello la merce non subisca danni.

Contrassegni stampati sui nostri imballi:



ALTO



FRAGILE



TENERE ALL'ASCIUTTO

Per lo smaltimento dell'imballo l'utilizzatore dovrà comportarsi secondo le norme vigenti nel proprio paese.

LIMITI DI IMPILABILITÀ

Per quanto riguarda lo stoccaggio e il trasporto dell'apparecchiatura, il limite di impilabilità massimo è due apparecchiature salvo indicazione con apposito adesivo

A CAUSA DEL BARICENTRO NON COINCIDENTE CON IL CENTRO GEOMETRICO DELL'APPARECCHIATURA, FARE ATTENZIONE ALL'INCLINAZIONE DURANTE GLI SPOSTAMENTI.

6.2. DESCRIZIONI DELLE OPERAZIONI DI MESSA IN OPERA

Si consiglia dopo aver tolto l'imballo dall'apparecchiatura di verificare l'integrità e l'assenza di danni dovuti al trasporto.

Eventuali danni devono essere tempestivamente segnalati al vettore.

In nessun caso comunque alcun apparecchio danneggiato potrà essere reso al costruttore senza preavviso e senza averne ottenuta preventiva autorizzazione scritta.



DURANTE GLI SPOSTAMENTI NON SPINGERE O TRASCINARE L'APPARECCHIATURA PER EVITARE CHE SI RIBALTI O CREARE DANNI AD ALCUNE PARTI DELLO STESSO (AD ES.: I PIEDINI).



NON INCLINARE MAI L'APPARECCHIATURA DAL LATO PORTA.

6.3. POSIZIONAMENTO

Posizionare l'apparecchiatura in luogo ben aerato e lontano da fonti di calore. Rispettare degli spazi minimi per il funzionamento, l'aerazione e la manutenzione.

APPARECCHIATURA CON RUOTE

L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana.



DOPO AVER POSIZIONATO L'APPARECCHIATURA BLOCCARE SEMPRE LE RUOTE.



DURANTE GLI SPOSTAMENTI NON SPINGERE VIOLENTEMENTE O TRASCINARE L'APPARECCHIATURA PER EVITARE CHE SI RIBALTI O SI DANNEGGI.

FARE ATTENZIONE ALLE EVENTUALI ASPERITÀ DELLA SUPERFICIE. NON INCLINARE MAI L'APPARECCHIATURA DAL LATO PORTA.



LA MACCHINA NON È STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE.

6.4. ALLACCIAMENTO

Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica, assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targhetta caratteristiche dell'apparecchiatura.

È ammessa una variazione +/-10% della tensione nominale.

È indispensabile collegare l'apparecchiatura ad una efficiente presa di terra.

AVVERTENZE PER ABBATTITORI CON KIT DI LAVAGGIO

L'apparecchiatura deve essere collegata alla rete di alimentazione idrica utilizzando la tubazione flessibile in dotazione adatta per alta temperatura e pressione, con attacco 3/4" GAS.

Per evitare l'eccessivo deposito di calcare e quindi diminuire l'intervento di manutenzione all'impianto è consigliabile l'utilizzo di un addolcitore per ridurre la durezza dell'acqua.

Per aumentare l'efficienza la temperatura dell'acqua consigliata deve essere compresa tra 40-60°C

La pressione di rete ottimale dovrà essere tra i 2-5 bar per garantire una rotazione regolare della girante. Se la pressione dell'acqua dovesse scendere al di sotto dei 0,5 bar interverrà un pressostato di sicurezza che bloccherà immediatamente la funzione con segnalazione sul display dell'allarme.



Per abbattitori con kit lavaggio

È FONDAMENTALE NON VARIARE L'ORIENTAMENTO DEGLI UGELLI SPRUZZATORI DELLA GIRANTE, PER NON ALTERARE COMPLETAMENTE LE CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA.



NON IMPIEGARE SPINE NON PROVviste DI MESSA A TERRA. LA PRESA DI RETE DEVE ESSERE ADEGUATA ALLE NORME VIGENTI NEL PROPRIO PAESE.

IL COLLEGAMENTO A TERRA DELL'APPARECCHIO È UNA NORMA DI SICUREZZA OBBLIGATORIA PER LEGGE

Al fine di salvaguardare l'apparecchiatura da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza.

Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto di:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (corrente nominale)

I_{cc} (corrente di corto circuito) = 4500 A con alimentazione 230v/1~ /50Hz.

I_{cc} (corrente di corto circuito) = 6000 A con alimentazione 400v/3~ /50Hz.

6.5. REINSTALLAZIONE

Per una eventuale reinstallazione procedere in questo modo:

- 1) Portare l'interruttore di rete in posizione "OFF";
- 2) Staccare la spina dalla presa di alimentazione e riavvolgere il cavo di alimentazione;
- 3) Togliere tutti gli alimenti dall'interno della cella e pulire accuratamente la cella e gli accessori;
- 4) Imballare nuovamente l'apparecchiatura avendo cura di rimettere le protezioni in polistirolo e fissare il basamento in legno. Tutto ciò per evitare danni durante il trasporto;
- 5) Per il nuovo piazzamento ed allacciamento, procedere come descritto precedentemente.

7. ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

7.1. PANNELLO DI CONTROLLO

Descrizione tasti del pannello di controllo



ACCENSIONE/SPEGNIMENTO
SCHEDA DI CONTROLLO



AVVIO/ARRESTO DI UN CICLO
DI ABBATTIMENTO



UP incrementa, durante l'abbattimento/congelamento
visualizza per alcuni secondi il tempo trascorso da inizio ciclo.



DOWN decrementa, durante l'abbattimento/congelamento
visualizza per alcuni secondi il tempo trascorso da inizio ciclo.



+3°C ABBATTIMENTO SOFT



-18°C CONGELAMENTO SOFT



+3°C ABBATTIMENTO HARD



-18°C CONGELAMENTO HARD



PROGRAMMA
selezione e memorizzazione



RICHIAMO ALLARMI HACCP
riporta data, durata, tipo, temperatura, max raggiunta



STERILIZZAZIONE



RISCALDAMENTO SONDA SPILLONE
per estrazione sonda spillone per programmi di congelamento



VISUALIZZA SENSORI SONDA SPILLONE
(SONDA MULTIPUNTO - optional)
seleziona i cicli di abbattimento/congelamento



DEFROST
avvio, sbrinamento con apparecchiatura in STOP,
temperatura sonda evaporatore premuto
per 3 sec. in abb.to/cong.to



PRECOOLING
Avvia/arresta il ciclo di preraffreddamento
dell'cella

Descrizione del display e dei simboli



DISPLAY 1

Visualizzazione della temperatura dello spillone o del tempo.

DISPLAY 2

Visualizzazione della temperatura della camera.

DISPLAY 3

Visualizzazione della fase di lavoro in corso (1-3)/Nr. Spillone inserito al cuore.



Temperatura cella.



Riscaldamento spillone attivo.



Ciclo di abbattimento/congelamento a spillone.



Ciclo di abbattimento/congelamento a tempo.



Sterilizzazione in corso.



Funzione ciclo abbattimento selezionato (+3°C).



Funzione ciclo di congelamento selezionato (-18°C).

SOFT Fase soft selezionata.



Abbattimento in corso (lampeggiante ritardo compressore attivo).



Fase conservazione in corso.

STOP Macchina in stop.

HACCP Allarme HACCP



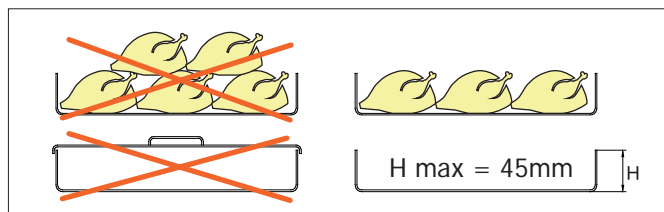
Indicatore compressione attivo

Indicatore ventole cella attive

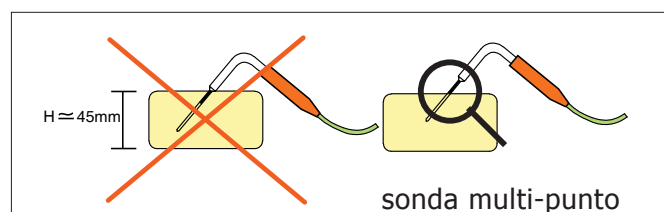
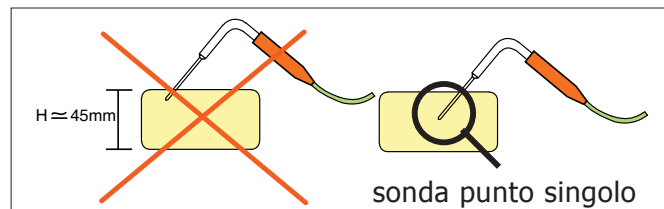
AVVERTENZE GENERALI


Per un corretto uso della sonda spillone:

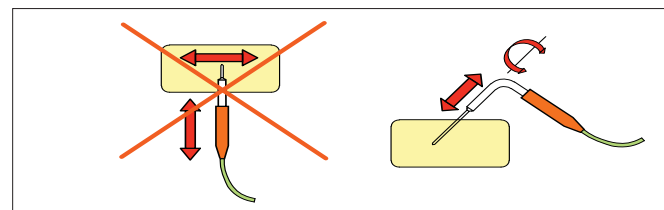
- evitare urti violenti, possono compromettere il corretto funzionamento della sonda;
- sterilizzare lo spillone prima di ogni utilizzo;
- lo spessore massimo consigliato del prodotto è di 45mm;
- una buona pulizia dello spillone determina una buona resa.

**PER INSERIRE LA SONDA**




- inserire la sonda con la punta il più vicino possibile al cuore del prodotto.
- inserire solo la parte lucida.

**PER ESTRARRE LA SONDA**



- riscaldare la sonda (tasto ) vedi 7.3.5
- ruotare su se stessa
- estrarla senza inclinare lo spillone




7.2 PROGRAMMAZIONE OROLOGIO PER HACCP

Con la macchina spenta da tasto , premendo contemporaneamente per un tempo prolungato i tasti (+3°C)  e  è possibile accedere alla modifica dell'orologio.

Sul DISPLAY 1 viene visualizzata l'ultima cifra dell'anno.
Sul DISPLAY 2 viene visualizzato la scritta "Year".

Premendo il tasto  o  è possibile modificare, rispettivamente:



Con il tasto  si conferma il valore immesso e si passa al successivo.

L'uscita dal menù orologio avviene automaticamente dopo 60 sec. oppure premendo il tasto +3°C .

7.3.0. ACCENSIONE




(Fig.1)

Con la pressione del tasto  si ha l'accensione della scheda.

Sul DISPLAY 1 (Fig.1) non compare nessuna selezione.

Sul DISPLAY 2 viene visualizzata la temperatura della cella.

7.3.0.1 PRECOOLING

Dopo aver selezionato un ciclo di abbattimento o congelamento (anche già eseguito), premendo il tasto  si attiva un ciclo di PreCooling che porta la temperatura della camera a:

-10°C se è stato selezionato un ciclo di abbattimento

-25°C se è stato selezionato un ciclo di congelamento



Nel caso non sia stato selezionato nessun ciclo precedentemente, si comporta come se fosse selezionato un congelamento.

Una volta raggiunto il SetPoint di PreCooling, Il Buzzer suona per 3 secondi ogni 60 secondi ad indicare che la camera è pronta per eseguire un ciclo di abbattimento.

Durante il ciclo di PreCooling:

Il DISPLAY 2 visualizza la temperatura della cella.



I simboli   e  o  sono accesi.



Alla partenza del compressore e del ventilatore, sono accesi anche i rispettivi simboli  e .

Aperto la porta o ripremendo il tasto , si interrompe il ciclo e la scheda ripropone l'ultimo ciclo selezionato.

7.3.1. CICLO DI ABBATTIMENTO +3°C SOFT O HARD E CONGELAMENTO -18°C SOFT O HARD A TEMPO

FASE DI ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO







Per selezionare il ciclo di abbattimento +3°C soft premere il tasto  corrispondente, per quello +3°C hard premere il tasto  corrispondente.



Per selezionare il ciclo di congelamento -18°C soft premere il tasto  corrispondente, per quello -18°C hard premere il tasto  corrispondente.



(Fig.2)

Il DISPLAY 1 visualizza il tempo totale previsto per l'abbattimento/congelamento (Fig.2).
Il DISPLAY 2 visualizza la temperatura cella.

Sono accesi i simboli del tempo , del tipo di abbattimento hard , o soft  + il simbolo soft, o congelamento hard , o soft  + il simbolo soft della temperatura  e **STOP**.

Premendo il tasto  o  è possibile modificare la durata del ciclo.

N.B. È possibile impostare una durata: sia maggiore che minore di 90 min. per ciclo di abbattimento o 240 min. per ciclo di congelamento.


Limite massimo: 120 min. per il ciclo +3°C.

Limite massimo: 300 min. per il ciclo -18°C.

Premere il tasto  o  per avviare il ciclo.

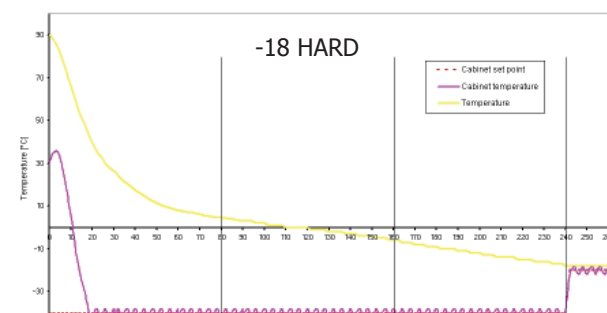
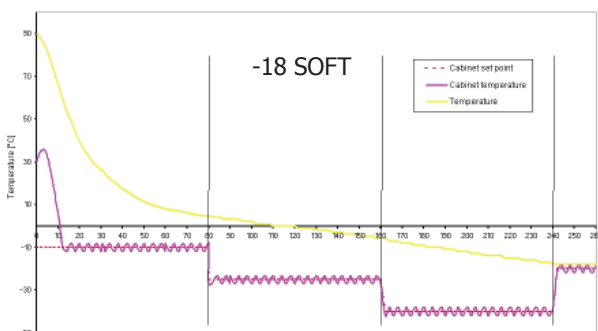
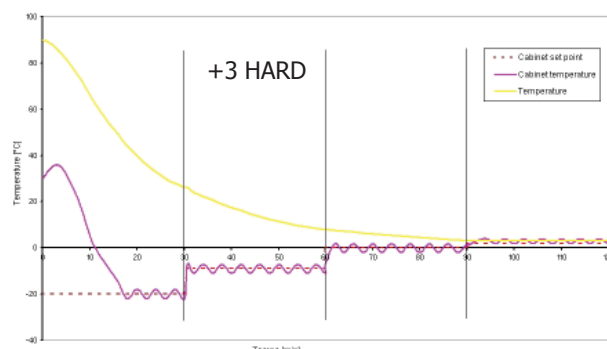
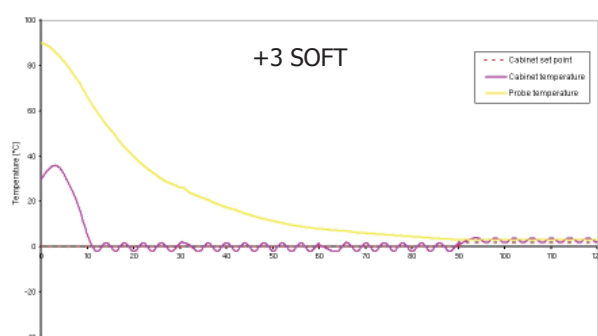


(Fig.3)

Premendo il tasto  (Fig.3) si visualizza temporaneamente la temperatura rilevata dalla sonda spillone (se infilzata sul prodotto mostra la temperatura della stesso).





Al termine del ciclo la macchina passa in fase di conservazione in automatico, vedi 7a.3.5.

Premendo il tasto  si visualizza la durata del ciclo abbat./congel. appena concluso.




7.3.2. CICLO DI ABBATTIMENTO +3°C SOFT O HARD E CONGELAMENTO -18°C SOFT O HARD A SPILLONE







FASE DI ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO

Per selezionare il ciclo di abbattimento +3°C Soft premere , per quello +3°C Hard il tasto .
 Per selezionare il ciclo di congelamento -18°C Soft premere , per quello -18°C Hard il tasto .



(Fig.4)

Premere il tasto .
 Il DISPLAY 1 visualizza la temperatura dello spillone.
 Il DISPLAY 2 visualizza la temperatura della cella.

Sono accesi i simboli dello spillone , del tipo di abbattimento hard , o soft  + il simbolo soft, oppure congelamento hard , o soft  + il simbolo soft, della temperatura  e dello **STOP** (Fig.4).




(Fig.5)

Per avviare il ciclo selezionato premere il tasto , si accende il simbolo  abbattimento (Fig.5) del compressore  e del ventilatore cella .


Se non è stata raggiunta la temperatura al cuore entro il tempo prefissato, si attiva l'allarme time out.


La fase di abbattimento continua ma i simboli  e HACCP lampeggiano, l'allarme viene memorizzato nello storico HACCP. Sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta AL5 (Fig.6). L'allarme rientra automaticamente al passaggio in conservazione, rimanendo acceso il simbolo **HACCP**.


Premendo in qualsiasi momento il tasto , si visualizza il tempo trascorso dall'inizio dell'abbattimento.

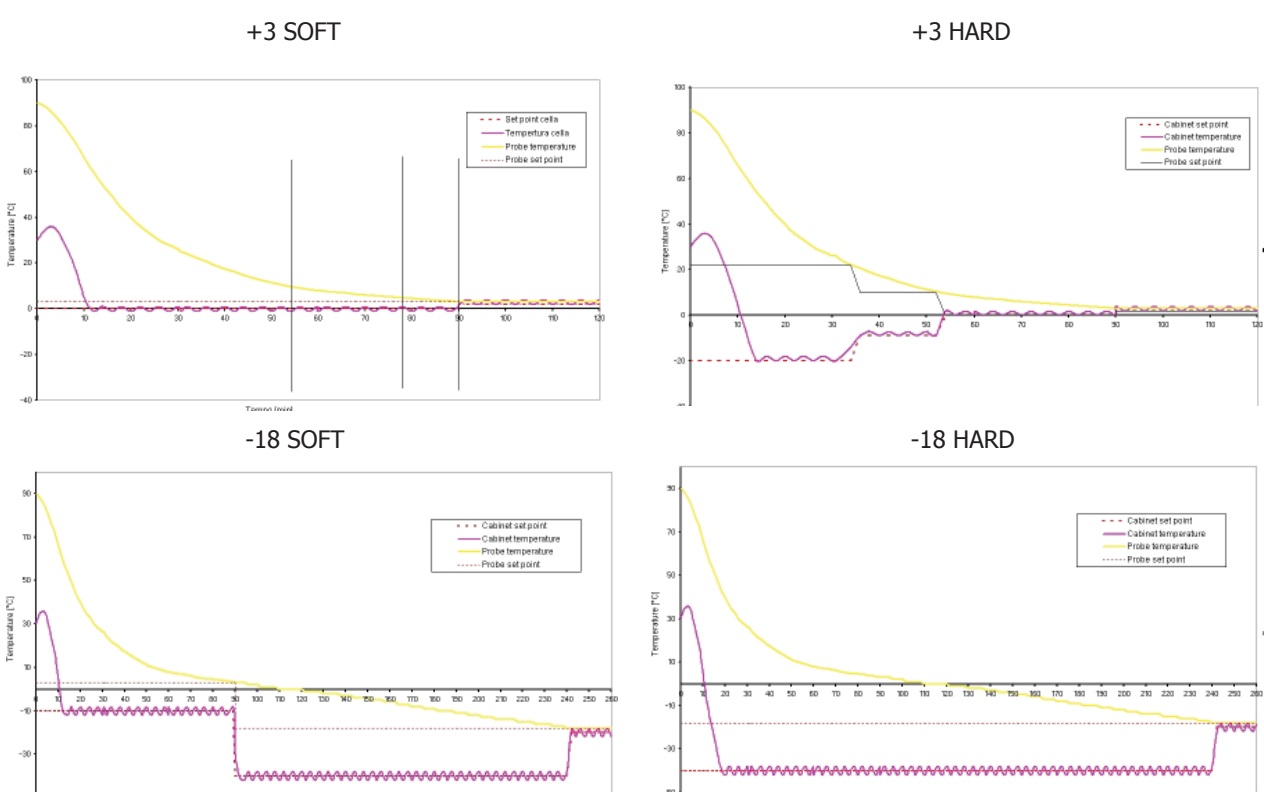


(Fig.6)

Se presente la sonda multipunto o più sonde, premendo per un tempo prolungato il tasto  si visualizza in successione la temperatura dei 4 sensori sul DISPLAY 2, ed il numero corrispondente del sensore nel DISPLAY 3.

Il sensore non riconosciuto infilzato verrà visualizzato nel DISPLAY 3 con simbolo . Al termine del ciclo la macchina passa in fase di conservazione in automatico, vedi 7.3.5.

Premendo il tasto  si visualizza la durata del ciclo abbat./congel. appena concluso.



7.3.3. CICLO DI ABBATTIMENTO O CONGELAMENTO CON 2 - 3 - 4 SONDE SPILLONE STANDARD

E' possibile eseguire questo ciclo con più sonde spillone standard a singolo punto di misura.

Selezionare il ciclo desiderato es.:  o hard  (+3°C) oppure  o hard  (-18°C).

Premere .



(Fig.7)

Premere il tasto  per avviare il ciclo.

Quando la temperatura di una sonda raggiunge il valore impostato rispetto al ciclo prescelto di abbattimento/congelamento, viene segnalato con il suono di un buzzer, sul DISPLAY 3 lampeggia il numero della sonda spillone relativo (Fig.7); se nel frattempo le altre sonde raggiungono la temperatura al cuore, la segnalazione rimane in coda.



(Fig.8)

Le segnalazioni terminano ed il buzzer si spegne solo quando viene aperta la porta.

Alla chiusura della porta, quando altre sonde raggiungendo la temperatura al cuore, ricomincia una nuova segnalazione sul DISPLAY 3 (Fig.8) che indica il numero della sonda con il prodotto abbattuto/congelato. Se l'abbattimento non si è concluso entro il tempo prestabilito, si attiva il buzzer per un minuto che può essere spento premendo un tasto qualsiasi.




(Fig.9)

La fase di abbattimento continua ma i simboli orologio e HACCP lampeggiano, l'allarme viene memorizzato nello storico HACCP. Sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta AL5 (Fig.9).

L'allarme rientra automaticamente al passaggio in conservazione, rimanendo acceso il simbolo HACCP. Il passaggio della fase di abbattimento a quella di conservazione, avviene solo quando tutte le sonde spillone hanno raggiunto la temperatura al cuore desiderata, in base al ciclo prescelto.

Al termine del ciclo la macchina passa in fase di conservazione in automatico, vedi 7.3.5.

Premendo il tasto  si visualizza la durata del ciclo abbat./congel. appena concluso.

7.3.4. CICLI DI ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO PERSONALIZZATI ,

E' possibile modificare il ciclo di abbattimento/congelamento:

- a tempo  , - a spillone  ,

personalizzandoli secondo la proprio esigenza.

Il ciclo di abbattimento/congelamento è suddiviso in 3 fasi, caratterizzate ognuna da quattro set, dei quali possibile modificare i seguenti valori:

PER MODIFICARE I DATI IN MODO NON PERMANENTE

premere per un tempo prolungato il relativo tasto  o  oppure  o  del ciclo da modificare.






(Fig.10)

Il controllo visualizza (Fig.10):


DISPLAY 1 - temperatura modificabile della cella


DISPLAY 2 - nessuna segnalazione (spento)

DISPLAY 3 - il numero della fase

Lampeggia il simbolo  temperatura cella, con la pressione del tasto  o  si incrementa o decrementa il valore del set temperatura della fase in modifica visualizzata dal display 3.


Con una ulteriore pressione del tasto del ciclo inizialmente prescelto compare il numero 100, si incrementa o decrementa il valore % della velocità di rotazione del/i ventilatore/i della cella della fase in modifica visualizzata dal display 3 (optional).

Con una ulteriore pressione del tasto del ciclo inizialmente prescelto lampeggia il simbolo dello spillone  , si cambia il valore del set temperatura spillone, della fase in modifica visualizzata dal display 3.

Con una ulteriore pressione del tasto del ciclo inizialmente prescelto lampeggia il simbolo orologio , incrementa o decrementa il valore di set tempo della fase in modifica visualizzata dal display 3.

Ripetere la stessa procedura descritta per le successive fase 2 e fase 3.


La fase 4 di conservazione prevede solamente l'impostazione del set temperatura, % velocità ventole. Per confermare le impostazioni di tutte le fasi descritte, premere per un tempo prolungato il relativo

tasto del ciclo inizialmente prescelto. Premere il tasto  per avviare il ciclo.

E' possibile, dopo aver modificato i set delle fasi di un ciclo, memorizzare la ricetta tenendo premuto

per alcuni secondi il tasto  e procedere come al capitolo 7.3.6

Al termine del ciclo la macchina passa in fase di conservazione in automatico, vedi cap. 7.3.5.

Premendo il tasto  si visualizza la durata del ciclo appena concluso, e si potrà memorizzare come descritto al cap. 7.3.6 I set del ciclo personalizzato andranno persi alla fermata della macchina con il

tasto . È possibile dopo aver modificato i set delle fasi di un ciclo, memorizzare la ricetta tenendo

premuo per alcuni secondi il tasto  e procedere come al capitolo 7.3.6.




PER MODIFICARE I DATI IN MODO PERMANENTE (vedi manuale tecnico)



	ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO			CONSERVAZIONE
	FASE 1	FASE 2	FASE 3	FASE 4
SET CELLA	S01	S04	S07	S10
SET VELOCITA' VENTOLE	S50	S51	S52	S53
SET CUORE	S02	S05	S08	--
SET TEMPO	S03	S06	S09	--







7.3.4.a CICLO A TEMPO INFINITO CON SETPOINT CELLA IMPOSTABILE



(Fig.10a)

Premere il tasto  per uscire da qualsiasi programma, premere nuovamente il tasto  e nel DISPLAY 1 compare la scritta P0 ed il simbolo orologio  (fig. 10a).




Selezionare un programma di abbattimento o congelamento con i relativi tasti +3°C soft  o -18°C soft .

Nel DISPLAY 1 compare il simbolo **888** di infinito con a fianco il simbolo dell'orologio , il tipo di abbattimento  o congelamento , il simbolo della temperatura , del compressore , del ventilatore cella  e STOP.



(Fig.10b)

Nel DISPLAY 2 compare la temperatura di default del ciclo prescelto (fig. 10b).

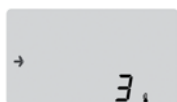
Premendo il tasto  o  si può incrementare o decrementare il valore di temperatura set cella visualizzato dal DISPLAY 2. Per fare partire o fermare la macchina, premere il tasto .

7.3.5. FASE DI CONSERVAZIONE


Ad ogni fine ciclo di abbattimento/congelamento, l'apparecchiatura passa in conservazione.

Il DISPLAY 1 è spento.

Il DISPLAY 2 visualizza la temperatura della cella (Fig.11).





(Fig.11)

Il simbolo conservazione  è acceso. (Temperatura conservazione +2°C per abbattimento e -20°C per congelamento).



Con la pressione del tasto  si visualizza la durata del ciclo di abb.to/cong.to appena concluso.

Questa fase termina premendo il tasto , l'apparecchiatura si posiziona in stand-by. Per facilitare l'estrazione dello spillone dal prodotto (dopo un congelamento), premere il tasto

 riscaldamento sonda, si accende il simbolo  sul display.

Il riscaldamento avviene solo se la temperatura dello spillone è inferiore a -5°C.

7.3.6. MEMORIZZAZIONE DI UN PROGRAMMA DI ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO.

Con la macchina in conservazione premendo il tasto  il DISPLAY 1 visualizza il numero del primo programma libero. Premendo il tasto , il ciclo viene memorizzato ed il controllo si posiziona per ripartire con un nuovo ciclo (Fig.12).









(Fig.12)

È possibile cancellare un programma memorizzato sovrapponendo ad esso un nuovo ciclo di abbattimento/congelamento operando in questo modo: a conclusione del ciclo invece di memorizzarlo sul primo programma libero selezionato automaticamente dal sistema, premendo



(Fig.13)



il tasto  o  e posizionarsi sul numero di programma da cancellare e premere il tasto programma . Se sul DISPLAY 2 (Fig.13) a fianco del numero compaiono i simboli    significa che non c'è nessun programma memorizzato.

7.3.7. RICHIAMO PROGRAMMA ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO MEMORIZZATO




Per selezionare un programma di abbattimento/congelamento memorizzato premere il tasto 



(Fig.14)

premando il tasto  o  si visualizzano in sequenza i programmi memorizzati;

premere il tasto  per avviare il programma di abbattimento/congelamento scelto.

Se sul DISPLAY 2 (Fig.14) compaiono i simboli    significa che non c'è nessun programma memorizzato

7.4. SBRINAMENTO



(Fig.15)

Lo sbrinamento manuale, con apparecchiatura in **STOP** e porta aperta, avviene se la temperatura della cella è inferiore al parametro P57 (vedi manuale tecnico).


Per avviare un ciclo di sbrinamento premere il tasto : sul DISPLAY 1 compare la scritta **DEF** e sul DISPLAY 2 la temperatura cella (Fig.15).

7.5. STERILIZZAZIONE (optional)

La sterilizzazione può iniziare solo se la temperatura è superiore la parametro P26 (vedi manuale tecnico).



(Fig.16)

Il ciclo viene attivato con apparecchiatura in stand-by premendo il tasto ,

premando nuovamente il tasto il ciclo termina. Il simbolo  acceso sul display determina che la fase di sterilizzazione è in atto, il DISPLAY 1 visualizza il tempo mancante alla fine del processo.

L'apertura della porta o un blackout, interrompono la sterilizzazione (Fig.16).

7.6. STAMPANTE (optional)

Se presente la stampante, per ogni ciclo di abbattimento viene trascritta: data, ora, il tipo di ciclo, il tempo trascorso da inizio ciclo e la temperatura cella e cuore campionata ogni 10 minuti.

Per campionamenti inferiori o superiori a 10 minuti, cambiare il parametro P44 (vedi manuale tecnico).

Con il parametro P86 (vedi manuale tecnico) è possibile cambiare la lingua della stampante.

****HELLO****						
03/03/2007		10:15				
+3°C HARD						
Time	Ti	SP1	SP2	SP3	SP4	
00:00	25	54	52	51	49	
00:10	8	45	44	42	40	

Time = tempo trascorso

Ti = temperatura **CELLA**

SP1 = sensore 1 sonda spillone multipunto (optional)



SP2 = sensore 2 sonda spillone multipunto (optional)

SP3 = sensore 3 sonda spillone multipunto (optional)

SP4 = sensore 4 sonda spillone multipunto (optional)

7a.4. USB RECORDER (optional)



Quando la tastiera rileva la presenza dell'USB Recorder si può accedere al menu USB, in cui vengono fornite le informazioni sullo stato dell'USB Recorder, premendo per 2 secondi i tasti  o .




Inserendo la chiavetta USB nell'USB Recorder, sul display compare lo stato di avanzamento delle operazioni in corso. Durante un LOG DATA, compare la scritta con la percentuale di avanzamento: Quando l'operazione è conclusa correttamente viene segnalata la fine:




Altrimenti se ci sono stati degli errori viene segnalato:



Premendo il tasto  ritorna al menu precedente.

Durante operazione di Upload dei dati è possibile interrompere il processo premendo per 2 sec il tasto .



Per resettare l'USB Recorder premere per 2 sec il tasto .

7.7. ALLARMI/ERRORI

ALLARME MANCANZA DI COMUNICAZIONE TRA TASTIERA E BASE



==> **CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA**
Verificare collegamenti, accendere e spegnere l'apparecchiatura scollegando l'alimentazione.

ALLARME ALTA TEMPERATURA



Durante la fase di conservazione positiva (negativa), interviene l'allarme quando la temperatura cella supera i valori impostati.
Sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta di allarme AL1.
Il buzzer (optional) suona, ma può essere tacitato premendo un tasto
Quando la temperatura scende sotto la soglia di allarme, esso rientra automaticamente.

ALLARME BASSA TEMPERATURA



Durante la fase di conservazione positiva (negativa), interviene l'allarme quando la temperatura cella supera i valori impostati.
Sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta di allarme AL2.
Il buzzer (optional) suona, ma può essere tacitato premendo un tasto.

ALLARME PORTA APERTA

AL3

Dopo due minuti di porta aperta a ciclo avviato di abbattimento/congelamento il compressore si ferma e sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta di AL3.

ALLARME SICUREZZE ELETTRICHE E PRESSOSTATICHE

AL4

====> CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA

Quando interviene l'allarme AL4 i cicli di abbattimento in corso terminano immediatamente.

ALLARME TIME OUT

AL5

Se la fase di abbattimento o congelamento in corso non terminano nel tempo prestabilito il DISPLAY 1 lampeggia AL5.

ALLARME BLACKOUT

AL7

Quando avviene un blackout durante un ciclo di abbattimento, allo spegnimento la macchina ricorda il ciclo che stava eseguendo e la fase in cui si trovava.

Nei cicli a spillone ricorda inoltre quali sensori erano inseriti.

La tolleranza dei tempi di abbattimento è 10 minuti.

Il buzzer (optional) suona, ma può essere tacitato premendo un tasto, premendo nuovamente un tasto la segnalazione sparisce.

ALLARME SONDA CELLA ====> CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA

Er1

La sonda cella misura la temperatura della cella e viene visualizzata sul DISPLAY 2.

Un guasto della sonda provoca un allarme, si attiva il buzzer (optional) e sul display lampeggia la scritta di errore ER1.

Il buzzer (optional) suona, ma può essere spento premendo un tasto, al termine del guasto l'allarme rientra automaticamente.

- Con la sonda cella guasta è tuttavia possibile iniziare o proseguire un programma di abbattimento a tempo.
- Un programma di abbattimento a temperatura non ancora iniziato commuta a tempo allo start.
- Un programma di abbattimento a temperatura in corso, se la sonda spillone non è inserita si commuta a tempo; il controllo del compressore viene determinato dalla sonda spillone invece che dalla sonda cella.
- Un programma di abbattimento a temperatura in corso con la sonda spillone inserita, accende e spegne il compressore, in base ai tempi memorizzati in precedenza in abbattimento o in coservazione.

ALLARME SONDA SPILLONE ====> CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA

- quattro sensori contemporaneamente -

Er2

La sonda spillone è utilizzata per i cicli di abbattimento a spillone.

Un guasto della sonda spillone provoca un allarme solo se è in corso un ciclo di abbattimento con controllo temperatura al cuore; in tal caso il ciclo automaticamente si commuta a tempo e si attiva il buzzer (optional) e sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta di allarme ER2.

Il buzzer (optional) suona, ma può essere spento premendo un tasto e la scritta di allarme scompare premendo un tasto.


ALLARME SONDA SPILLONE:

1	2	3	4
Er3	Er4	Er5	Er6

ALLARME SONDA EVAPORATORE ====> CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA

Er7

La sonda permette di terminare uno sbrinamento per temperatura.

Per vedere la temperatura dell'evaporatore premere e rilasciare il tasto , viene visualizzata sul DISPLAY 2.

Un guasto della sonda provoca un allarme guasto della sonda evaporatore e si attiva il buzzer (optional) e sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta di allarme ER7.

Il buzzer (optional) suona, ma può essere spento premendo un tasto, al termine del guasto l'allarme rientra automaticamente. Con la sonda in allarme lo sbrinamento termina a tempo.

7.8. HACCP


Quando il Simbolo HACCP lampeggia vuoi dire che si è verificato un nuovo Allarme HACCP. Per visualizzare l'allarme bisogna entrare nella visualizzazione degli allarmi HACCP premendo il tasto

HACCP .




Sul DISPLAY 1 viene visualizzato il tipo di Allarme 'AL1'
Il DISPLAY 2 rimane spento
Sul DISPLAY 3 viene visualizzata la posizione dell'allarme '4'
Il Simbolo HACCP è acceso.

Se l'allarme è di Alta/Bassa Temperatura il Simbolo Termometro  è acceso.

Se l'allarme è di TimeOut o BlackOut, il Simbolo Orologio  è acceso.

Questa rappresentazione indica che l'ultimo allarme è di Alta Temperatura e 4 è la posizione in memoria dell'allarme; possono essere memorizzati 10 allarmi HACCP e la posizione va da 0 a 9. Con i Tasti UP e DOWN si possono scorrere gli allarmi in memoria.

Premendo il Tasto  si accede alla visualizzazione della data di inizio allarme:



Sul DISPLAY 1 viene visualizzato il giorno di inizio Allarme '15'
Sul DISPLAY 2 viene visualizzato 'day'
Sul DISPLAY 3 rimane visualizzato il numero dell'allarme '4'

Con la pressione del tasto  o  si possono vedere la data e l'ora:

'15' '10' '05' '14' '45' '127'
day Mont Year Hour Min Time

dove "Time" indica la durata in minuti dell'allarme.

Se l'allarme è di Bassa o Alta Temperatura la visualizzazione successiva la data è la temperatura minima o massima raggiunta:



Sul DISPLAY 1 viene visualizzata la Temperatura massima '- 10'
Sul DISPLAY 2 viene visualizzato 'H t' o 'L t'

Premendo il tasto  si esce dalla visualizzazione della data di inizio allarme e si tornano a visualizzare gli allarmi.

Gli allarmi HACCP memorizzati sono:

- Allarme di Alta Temperatura in Conservazione
- Allarme di TimeOut ciclo di Abbattimento
- Allarme di Bassa Temperatura in Conservazione
- Allarme di BlackOut

Premendo il Tasto  si esce dal menu HACCP.

Una volta visualizzato l'Allarme HACCP, il Simbolo **HACCP** non lampeggia più e rimane spento fino ad un nuovo allarme HACCP.

RESET ALLARMI HACCP

E' possibile cancellare la memoria degli allarmi HACCP:

- Spegner la scheda col tasto 
- Premere a lungo contemporaneamente i tasti  e 
- Sul display compare la scritta 'RES HACCP'
- Premere a lungo contemporaneamente i tasti  e .

TABLE OF CONTENTS

1. STANDARDS AND GENERAL INSTRUCTIONS

- 1.1. Testing
- 1.2. Warranty
- 1.3. Introduction
- 1.4. Prerequisites supplied by the customer
- 1.5. Instructions regarding requests for intervention
- 1.6. Instructions for spare parts

2. TECHNICAL DATA

- 2.1. Noise level
- 2.2. Materials and fluids used

3. OPERATION

- 3.1. Applications, purpose, declared and non-declared use, authorised use
- 3.2. Dangerous areas
- 3.3. Safety devices

4. ROUTINE AND PROGRAMMED MAINTENANCE

- 4.1. Elementary safety standards
- 4.2. Instructions regarding emergency operations in the case of fire
- 4.3. Cleaning the machine
- 4.4. Periodic checks
- 4.5. Precautions in the case of extended periods of inactivity
- 4.6. Extraordinary maintenance

5. DISPOSAL

- 5.1. Disconnection
- 5.2. Storage
- 5.3. Dismantling and disposal

6. INSTALLATION

- 6.1. Transport and handling of the product
- 6.2. Description of commissioning operations
- 6.3. Positioning
- 6.4. Connection
- 6.5. Re-installation

7. USER INSTRUCTIONS

- 7.1. Control panel
- 7.2. Clock programming according to HACCP
- 7.3. Operational cycles
 - 7.3.0. Switching on
 - 7.3.1. Soft or hard + 3°C blast chill cycle and soft or hard -18°C shock freeze with pin probe
 - 7.3.2. Soft or hard blast chill cycle + 3°C and soft or hard shock freezing -18°C with pin probe
 - 7.3.3. Blast chill/shock freeze cycle with 2 – 3 – 4 standard pin probes
 - 7.3.4. Blast chill or shock freeze personalize cycle
 - 7.3.5. Conservation phase
 - 7.3.6. Memorising a blast chill/shock freeze programme
 - 7.3.7. Recall of memorised blast chill/shock freeze programme
- 7.4. Defrosting
- 7.5. Sterilisation (optional)
- 7.6. Printer (optional)
- 7.7. Alarms/errors
 - 7.7.1. High temperature alarm
 - 7.7.2. Low temperature alarm
 - 7.7.3. Door open alarm
 - 7.7.4. Pressure switch alarm
 - 7.7.5. Time out alarm
 - 7.7.6. Blackout alarm
 - 7.7.7. Cabinet probe alarm
 - 7.7.8. Pin probe alarm
 - 7.7.9. Evaporator probe alarm
- 7.8. HACCP
 - 7.8.1. HACCP alarm re-set

1. STANDARDS AND GENERAL INSTRUCTIONS

1.1. TESTING

The product is dispatched after visual, electrical and operating tests have been passed.

1.2. WARRANTY

The warranty on the machine and related parts we manufacture is valid for a period of 1 year from the date of invoice and consists of the free supply of spare parts which, according to our final judgement, are deemed to be faulty.

It is the responsibility of the manufacturer to eliminate any faults and defects on condition that the machine has been correctly used in accordance with the instructions provided in the manual.

During the warranty period the customer will be responsible for costs related to labour, travel or transfers, transport of the parts and any equipment to be replaced.

The items replaced under warranty remain our property and must be returned by the customer at the his own expense.

1.3. INTRODUCTION

This manual is intended to provide all the necessary information for correct installation, operation and maintenance of the machine by qualified personnel.


Read the instructions provided carefully prior to any operation, as these contain essential safety indications concerning the machine.


THE MANUFACTURER DECLINES LIABILITY FOR NON-DECLARED USE OF THE PRODUCT.


THE REPRODUCTION OF THIS MANUAL OR PARTS THEREOF, IS PROHIBITED.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS


The manufacturer declines all liability for any operation performed on the machine in disregard of the instructions provided in this manual.


 Before connecting the machine to the power supply, ensure that the voltage and frequency correspond to those indicated on the specifications plate.


 **Always connect the machine to an appropriate high sensitivity differential magnet circuit breaker switch (30 mA).**


 Before performing any cleaning or maintenance operation disconnect the machine from the power supply by:


- 1) Positioning the master switch on OFF;
- 2) Removing the plug.


 Wear gloves to perform maintenance on the motor compartment or on the evaporating unit positioned inside the machine.


 Do not insert screwdrivers or other devices between the guards (fan evaporator protections etc.).

 Do not handle electrical parts with wet hands or without shoes.

 Ensure good functioning of the compressor unit and evaporator by never obstructing the air inlets.

 In the case of machines fitted with wheels, check that the rest surface is flat and perfectly horizontal.

 In the case of machines fitted with locks and keys, it is recommended to keep the keys out of the reach of children.

 Use is only reserved for suitable, trained personnel. Installation, routine and extraordinary maintenance (for example, cleaning and maintenance of the refrigerating system), must be performed by specialised and authorised technical personnel with a sound knowledge of the refrigeration and electrical systems.

1.4. PREREQUISITES SUPPLIED BY THE CUSTOMER

Provide a high sensitivity differential magnet circuit breaker switch (30 mA).

Provide a wall socket with earth of the type used in the country in which the machine is operated.

Verify that the surface on which the machine rests is level.

In the case of water-cooled machines or with equipment with direct humidity control, provide connection to a water system.

1.5. INSTRUCTIONS REGARDING REQUESTS FOR INTERVENTION

Often operating difficulties are a result of ordinary causes which are almost always remediable inhouse, therefore, before requesting assistance from a technician, perform the following simple checks.

If the machine stops operating:

- check that the plug is inserted correctly into the electrical socket.

If the cabinet temperature is insufficient:

- check that this is not being affected by a heat source;
- check that the doors close perfectly;
- check that the condenser filter is not blocked;
- check that the ventilation grills of the control panel are not obstructed;
- check that the items inside the cabinet are not obstructing ventilation.

If the machine is noisy:

- check that there is no loose contact between the machine and another object;
- check that the machine is perfectly level;
- check that the screws (at least those visible) are tightened;

If the problem persists after the above checks request technical assistance, indicating:

- the nature of the defect;
- the code and serial number of the machine appearing on the specifications plate.

1.6. INSTRUCTIONS FOR SPARE PARTS

ORIGINAL SPARE PARTS ARE RECOMMENDED.

The manufacturer does not accept any responsibility for the use of non-original parts.

2. TECHNICAL DATA

The technical data plate is located outside on the side or at the rear and inside the motor compartment.

2.1. NOISE LEVEL

L_{eq} at the noisiest point at 1m in operating conditions < 70 dB(A)
 L_{pc} at 1m in operating conditions < 130 dB(C)

TESTING ENVIRONMENT

Testing was performed in a rectangular showroom with no sound absorption.

Significant obstacles were absent in the area surrounding the machine.

REFERENCE REGULATIONS

Noise testing was performed in compliance with Legislative Decree 277 and in accordance with methods described in ISO 230-5, in order to obtain the data required by 2006/42/EC Directive.

OPERATING CONDITIONS OF THE MACHINE

Testing was performed under the most severe condition which corresponds to the start-up phase called "PULL DOWN".

2.2. MATERIALS AND FLUIDS USED

Respecting the environment, all the used materials comply with Legislative Decree no.151, July 25, 2005, in the implementation of directives RoHS (2002/95/EC) and WEEE (2002/96/EC and 2003/108/EC), concerning to the reduction in use of hazardous substances in electrical and electronic equipment as well as waste disposal.

The refrigerant gases or the foaming agents of the polyurethane foams used are in compliance with Regulation EC 842/2006.

3. OPERATION

3.1. APPLICATIONS, PURPOSE, DECLARED AND NON-DECLARED USE, AUTHORISED USE

Our refrigerators are agri-food machines (EC regulation No. 1935/2004), intended for foodstuffs.

The machines are designed with the appropriate equipment to guarantee the health and safety of the user.

They are not suitable for storing pharmaceuticals, chemicals or any other non food products.

Avoid the appliance misuse. Do not introduce into the cell: live animals, objects or corrosive products.

APPLICATION OF THE BLAST CHILLER-SHOCK FREEZER

The blast chiller-shock freezer is a machine which rapidly lowers the temperature of cooked or raw foods, in order to maintain the organoleptic properties (chemical-physical and nutritional) of these foods unaltered.

COOLING OR FREEZING TIME IS A PARAMETER THAT IS DIFFICULT TO ESTABLISH WITH ANY PRECISION, SINCE THIS DEPENDS ON THE TYPE OF FOOD OR FOODS IN A COOKED DISH.

THE DECLARED PERFORMANCE LEVELS WERE OBTAINED BY USING POTATO PURÉE IN OFF THE SHELF ALUMINIUM TRAYS GN1/1 H=40. THE THICKNESS OF THE MASHED POTATOES INTO THE CONTAINERS IS 25mm.

Blast chilling temperature cycle

This cycle enables rapid lowering of the temperature of the cooked food (from +90 to +3°C in 90 minutes) to avoid it remaining within the critical temperature range of +10°C to +65°C.

The cooked and blast chilled food can be stored in the refrigerator for up to 5 days.

Shock freezing temperature cycle

Shock freezing (from +90°C to -18°C) prevents the formation of macro-crystals of ice in the food, which would result in a loss of liquids and vitamins. This cycle is suitable for cooked and raw food and conserves these foodstuffs for up to 2 months and 12 months respectively.

Conservation cycle

At the end of every blast chilling or shock freezing cycle the machine envisions a conservation cycle during which the equipment functions as a normal refrigerator and the duration of which is at the user's discretion.

FOODSTUFFS STORAGE

For the best performance of the appliance, the following indications should be observed.

Conservation cycle:

- do not introduce hot foods or uncovered liquids inside the machine;
- wrap or protect foodstuffs, particularly if they contain aromas;
- Arrange the foodstuffs inside so as not to limit air circulation, avoiding placing papers, cartons, boards, etc. on the racks, which may obstruct the passage of air;
- as far as possible, avoid opening the door frequently or for lengthy periods of time.

Blast chilling/shock freezing cycle:

- do not open the door once the cycle has commenced and until the cycle has terminated;
- avoid wrapping, protecting or closing containers with lids or insulating films;
- do not use trays or containers taller than 65mm;
- do not stack foodstuffs;
- use aluminium or stainless steel containers.

3.2. DANGEROUS AREAS, RISKS, HAZARDS AND AVOIDABLE RISKS

The refrigerator equipment has been designed and manufactured with the appropriate devices to guarantee the health and safety of the user and does not contain dangerous edges, sharp surfaces or protruding elements.

The stability of the machine is guaranteed even when the doors are open; however, do not pull on the doors.

In the case of refrigerators with drawers, do not open more than one drawer at a time and do not lean or sit on an open drawer, so as to avoid overturning or damaging the refrigerator.

N.B.: In refrigerators with glass doors do not extract more than one basket or rack at a time so as not to compromise the stability of the refrigerator. Gradually arrange the foodstuff starting from the bottom upwards; similarly, remove foodstuff starting from the top downwards.

THE MACHINE HAS NOT BEEN DESIGNED TO BE INSTALLED IN AN EXPLOSIVE ATMOSPHERE.

MAXIMUM LOAD (UNIFORMLY DISTRIBUTED) PER BASKET, DRAWER OR RACK = 40 KG

APPLIANCE WITH WHEELS

When moving, take care not to forcefully push the refrigerator so as

avoid overturning and damage. Also note any unevenness of the surface on which the refrigerator is being pushed. Appliances fitted with wheels cannot be levelled, therefore, ensure that the surface on which they rest is perfectly horizontal and level.

 ALWAYS BLOCK THE WHEELS WITH THE STOPS PROVIDED.

RISKS CAUSED BY MOVING PARTS

The only moving part is the fan, which presents no risk as it is isolated by a protection grill secured with screws (before removing this protection, disconnect the machine from the power supply).

RISKS CAUSED BY LOW/HIGH TEMPERATURES

Adhesive labels indicating "TEMPERATURE WARNING" are located in the proximity of areas which constitute low/high temperature dangers.

RISKS CAUSED BY ELECTRICAL POWER

Electrical risks have been eliminated by designing the electrical system in accordance with IEC EN 60204-1 and IEC EN 60335-1. Adhesive labels indicate "high voltage" areas which may present electrical risks.

RISKS CAUSED BY NOISE


L_{eq} at the noisiest point at 1m in operating conditions < 70 dB(A)
L_{pc} at 1m in operating conditions < 130 dB(C)

RESIDUAL RISKS

Any liquids emanating from foodstuffs or washing products are prevented from leaking outside by a drain positioned at the bottom. During cleaning operations, remove the plug and place a collection tray under the machine (H_{max}=100mm).

IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT THE PLUG IS REFITTED IN THE HOLE. IN THE CASE OF MACHINES WITH NO DRAIN, PREVENT THE STAGNATION OF LIQUIDS BY CLEANING THOROUGHLY ON A DAILY BASIS.

3.3. SAFETY DEVICES

 IT IS PROHIBITED TO TAMPER WITH OR REMOVE THE SAFETY DEVICES PROVIDED (PROTECTION GRILLS, DANGER LABELS, ETC.). THE MANUFACTURER DECLINES ALL LIABILITY SHOULD THE SAID INSTRUCTIONS NOT BE RESPECTED.

4. ROUTINE AND PROGRAMMED MAINTENANCE

The information contained in this chapter addresses suitable, trained personnel in the case of routine maintenance; while specialised and authorised personnel is addressed for extraordinary and/or programmed maintenance.


4.1. ELEMENTARY SAFETY STANDARDS

Before performing any intervention, disconnect the machine plug from the electrical mains power supply.

REMOVAL OF PROTECTIONS OR SAFETY DEVICES IS PROHIBITED.

In routine maintenance operations, the removal of protections/safety devices (grills, adhesive labels, etc.) is prohibited.

4.2. INSTRUCTIONS REGARDING EMERGENCY OPERATIONS IN THE CASE OF FIRE

 DO NOT USE WATER IN THE CASE OF FIRE. USE CO₂ FIRE EXTINGUISHER (CARBON DIOXIDE) AND COOL THE MOTOR COMPARTMENT AREA AS QUICKLY AS POSSIBLE.

4.3. CLEANING THE MACHINE

Before any cleaning operation, disconnect the machine from the electrical power supply.

INITIAL INSTALLATION

Before operating, wash the interior and accessories with a little water and neutral soap in order to remove the characteristic "new" odour. Arrange the accessories inside the cabinet in positions most appropriate for use.

DAILY CLEANING

Carefully clean the external surfaces of the machine using a damp cloth and following the direction of the finish.

Use neutral detergents and not substances with a chlorine base and/or that are abrasive.

Do not use utensils which may cause scratches and consequently the formation of rust. Rinse with clean water and dry carefully.

Clean the interior of the cabinet with neutral detergents which do not contain chlorine or abrasives, to avoid the formation of dirt residues. In the case of hardened residues, use soap and water or neutral detergents, using a wooden or plastic spatula if necessary.

After cleaning, rinse with a little water and dry carefully.

Do not wash the machine with direct water jets, as any water leakage into electrical components may affect their correct functioning.

Lower and adjoining areas of the machine must also be cleaned on a daily basis with soap and water and not with toxic or chlorine-based detergents.

WARNINGS FOR BLAST CHILLERS WITH WASHING KIT

Always use the neutral detergent supplied by the manufacturer so to guarantee maximum cleanliness without damaging the interior surface and the relative functional parts of the blast chiller (evaporator, fans, heating plant, etc).

Before starting any washing program check, using the visual indicator positioned in the lower left side of the appliance, that the level of detergent is above the minimum accepted.

PERIODIC CLEANING AND GENERAL MAINTENANCE

Cleaning and general maintenance operations must be carried out to ensure the consistent performance of the machine.

The refrigerator unit (condenser) must be cleaned by specialised personnel.

Regularly clean the drain to avoid that the hole becomes blocked.

IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT THE HOLE IS CLOSED ONCE AGAIN WITH THE APPROPRIATE PLUG.

4.4. PERIODIC CHECKS

- Check that the plug is correctly inserted in the power supply socket.
- Check that the appliances are not affected by heat sources.
- Check that the machine is perfectly level.
- Check that the door gasket seals perfectly.
- Check that the drain is not blocked.
- Check that the condenser battery is not covered with dust; should this be the case, request after-sales technical assistance.

4.5. PRECAUTIONS IN THE CASE OF EXTENDED PERIODS OF INACTIVITY

If an extended period of inactivity of the machine is foreseen:

- switch the machine off by pressing the OFF button on the control panel;
- remove the plug from the power supply socket;
- empty the refrigerator and carefully clean it (see cleaning section);
- leave doors ajar to ensure air circulation.

4.6. EXTRAORDINARY MAINTENANCE (only by specialised personnel)

Periodically clean condenser.

Check door gaskets to ensure perfect sealing.

Check that the electrical system is in order.

Check the surround heating elements (using an amperometric clamp).

IN THE CASE OF REPAIRS OR REPLACEMENT OF PARTS, ALWAYS PROVIDE THE CODE AND SERIAL NUMBER OF THE MACHINE, VISIBLE ON THE SPECIFICATIONS PLATE.

5. DISPOSAL

5.1. DISCONNECTION

The disconnection operations must be done by qualified technicians.

Avoid spilling or leakage into the environment.

Before disconnecting the unit collect, if there are any:

- refrigerant gas;
- non-freezing solutions present in hydraulic circuits.

5.2. STORAGE

Waiting for dismantling and disposal, the appliance can be temporarily stored outdoor provided that the unit electrical, refrigeration and plumbing circuits are intact and closed.

However country's laws on environmental protection are still to be observed.

5.3. DISMANTLING AND DISPOSAL



This symbol identifies the units as returning units, in directive RAEE 2002/96/CE.

Information regarding potential effects on environment and human health, due to the presence of hazardous substances, can be obtained from the manufacturer-distributor-importer, as in charge of collecting and processing the waste, or from the retailer where you purchased the appliance, or from the local services in charge of waste disposal.

DISMANTLING OPERATION MUST BE DONE BY QUALIFIED PERSONNEL.

Disposal

WEEE Directive requires that electrical and electronic equipment disposal and recycling must be handled through a dedicated collection, in suitable approved facilities, and in a separate way from the one done for mixed domestic waste disposal.

The user has the obligation of not disposing of the appliance at the end of the useful life of the same, as a domestic waste, but to deliver it to designated collection facilities authorized as required by regulations or specified by the distributor.

All materials are to be retrieved or disposed of in compliance with the national regulations concerning the subject.

For further information on the appliance disposal: contact the manufacturer.

6. INSTALLATION

(only by specialised technical personnel)

6.1. TRANSPORT AND HANDLING OF THE PRODUCT

The machine must be transported using suitable handling equipment and never manually.

If lifting systems are used, such as a forklift or transpallet, take particular care that the load is balanced.

Normally the packaging is in expandable polystyrene on wood pallets, secured to the bottom of the equipment for greater safety during transport and handling.

Warnings are printed on the packaging, representing the instructions to be complied with to ensure that no damage is caused during loading and unloading operations, transport or handling.

Warnings printed on our packaging:



The user must dispose of the packaging in accordance with the laws in force in the applicable country.


STACKING LIMITS

When storing or transporting the machine, the maximum stacking limit is two machines, unless otherwise indicated with an appropriate adhesive label.

SINCE THE CENTRE OF GRAVITY OF THE MACHINE DOES NOT CORRESPOND TO ITS GEOMETRIC CENTRE, BE AWARE OF INCLINATIONS DURING HANDLING.

6.2. DESCRIPTION OF COMMISSIONING OPERATIONS

After removing the packaging from the machine, it is advisable to verify the integrity of the machine and the absence of damage due to transport. Any damage must be communicated to the carrier immediately. Damaged machines cannot be returned to the manufacturer under any circumstances without prior notice and written authorisation is received.

 DURING HANDLING DO NOT PUSH OR DRAG THE MACHINE TO PREVENT OVERTURNING OR DAMAGE TO PARTS (E.G. FEET).

 NEVER LEAN THE MACHINE ON THE DOOR SIDE.


6.3. POSITIONING

Position the machine in a well-aerated place and far from heat sources. Observe minimum gaps for operating functions, aeration and maintenance.

MACHINE WITH WHEELS

A machine with wheels cannot be levelled, therefore, ensure that the surface on which it rests is perfectly horizontal and level.

 AFTER HAVING POSITIONED THE MACHINE, ALWAYS BLOCK THE WHEELS.

 DURING HANDLING DO NOT PUSH FORCEFULLY OR DRAG THE MACHINE TO PREVENT OVERTURNING OR DAMAGE. PAY PARTICULAR ATTENTION TO UNEVENNESS OF SURFACES. NEVER LEAN THE MACHINE FROM THE DOOR SIDE.

 THE MACHINE HAS NOT BEEN DESIGNED TO BE INSTALLED IN EXPLOSIVE ENVIRONMENTS.

6.4. CONNECTION

Before connecting the machine to the power supply, ensure that the voltage and frequency correspond with those indicated on the specifications plate.

A variation of +/-10% of the normal voltage is permitted.


It is of utmost importance that the machine is connected to an efficient earth connection.


WARNINGS FOR BLAST CHILLERS WITH WASHING KITS

The appliance must be connected to the water supply network using the supplied flexible pipe, suitable for high temperatures and pressure and with 3/4" GAS attachment.

To prevent the excessive deposit of lime scale and therefore decrease plant maintenance the use of a water softener is recommended.

To increase efficiency the recommended water temperature must be between 40-60°C. The optimum network pressure must be between 2-5 bar for the rotor to rotate regularly. If the water pressure should fall below 0.5 bar a safety pressure switch will intervene that will immediately block the function, with signal on the alarm display.

 **For blast chillers with washing kit**
IT IS FUNDAMENTAL NOT TO CHANGE THE DIRECTION OF THE ROTOR SPRAYING NOZZLES SO AS NOT TO COMPLETELY ALTER THE SYSTEM FUNCTIONING FEATURES.

 DO NOT USE PLUGS WITHOUT EARTH. THE MAINS SOCKET MUST COMPLY WITH REGULATIONS VALID IN THE APPLICABLE COUNTRY.

EARTHING THE MACHINE IS A MANDATORY SAFETY MEASURE BY LAW

In order to protect the machine from any electrical overload or short-circuits, the connection to the power supply is through a high sensitivity differential magnet circuit breaker switch (30 mA) with manual re-set and with sufficient power.

For dimensioning the protection device, consider the following:

$I_{max} = 2.3 I_n$ (nominal current)

I_{cc} (short-circuit current) = 4500 A with 230v/1~/50Hz power supply.

I_{cc} (short-circuit current) = 6000 A with 400v/3~/50Hz power supply

6.5. RE-INSTALLATION

If a re-installation is necessary, proceed as follows:

- 1) Position the power supply switch on OFF;
- 2) Disconnect the plug from the power supply and wind up the cable;
- 3) Remove all foodstuff from the interior of the cabinet and clean the cabinet and accessories thoroughly;
- 4) Re-pack the machine, taking care to re-position the protective polystyrene and secure the wooden base, in order to prevent damage during transport;
- 5) Proceed as described previously for the new positioning and connection.

7. USER INSTRUCTIONS

7.1. CONTROL PANEL

Description of control panel

-  ELECTRONIC CONTROL BOARD 'ON'
-  START/STOP BLAST CHILL CYCLE
-  UP increases, during blast chilling/shock freezing displays for a few seconds the time elapsed from start of cycle.
-  DOWN decreases, during blast chilling/shock freezing displays for a few seconds the time elapsed from start of cycle.
-  +3°C SOFT BLAST CHILL
-  -18°C SOFT SHOCK FREEZE
-  HARD BLAST CHILL +3°C
-  HARD SHOCK FREEZE -18°C
-  PROGRAMME
selection and memorising
-  HACCP ALARM RECALL
reports date, duration, type, temperature, max. range
-  STERILISATION
-  PIN PROBE HEATING
for pin probe extraction in shock freezing programmes
-  PIN PROBE SENSOR DISPLAY
(PROBE MULTI-POINT - optional)
-  DEFROST
Start/stop defrosting, evaporator probe temperature
-  PRECOOLING
Start/stop the precooling cycle of the room.

Description of the display and symbols.



DISPLAY 1















Displays pin probe temperature or time.

DISPLAY 2

Displays temperature of the cabinet.

DISPLAY 3

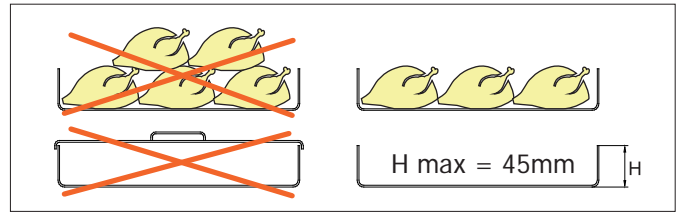
Displays the operational phase in progress (1-3)/No. of pin probe inserted in core.

-  Cabinet temperature.
-  Heating active pin probe.
-  Blast chill/shock freeze cycle with pin probe.
-  Blast chill/shock freeze cycle with timer.
-  Sterilisation in progress.
-  Blast chill cycle function selected (+3°C).
-  Shock freeze cycle function selected (-18°C).
-  SOFT Soft phase selected.
-  Blast chill in progress (flashing active compressor delay).
-  Conservation phase in progress.
-  STOP Machine in Stop mode.
-  HACCP HACCP alarm
-  Compressor active indicator
-  Room fans active indicator

GENERAL RECOMMENDATIONS

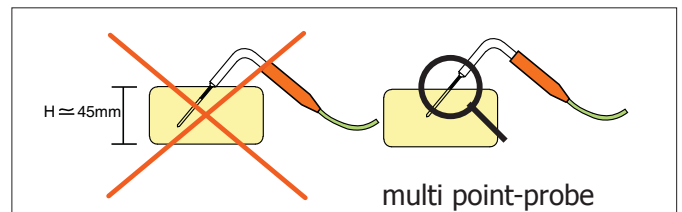
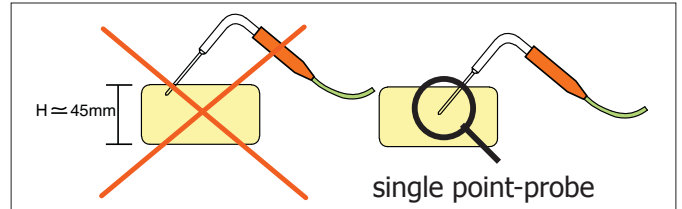
For correct use of the spike probe:

- avoid violent blows, they can jeopardise the correct functioning of the probe;
- sterilise the spike before use;
- the maximum recommended thickness of the product is 45mm;
- cleanliness of the spike determines good performance.



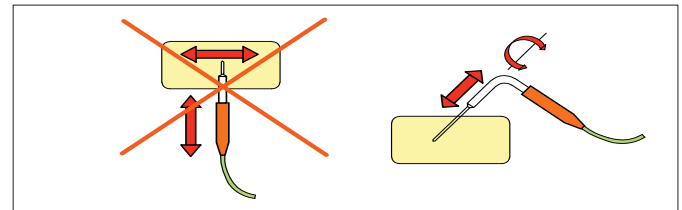
TO INSERT THE PROBE

- insert the probe with the point as near as possible to the heart of the product.
- to only insert the part polishes.




TO EXTRACT THE PROBE

- heat the probe  see 7.3.5.
- turn it
- extract it without tilting the spike




7.2 CLOCK PROGRAMMING ACCORDING TO HACCP


When machine is off, press simultaneously for five seconds buttons  (+3°C) and .

DISPLAY1 indicates the last figure of the year
DISPLAY2 indicates the letters "Year".

By pressing the  or  in a clockwise or anti-clockwise direction to change:



By pressing the  to confirm the value entered and pass on to the next value.

Exit from the clock menu occurs automatically after 60 seconds or by pressing the  button.


7.3.0. SWITCHING ON



(Fig.1)

By pressing the  button the board switches on.
No selection is visible in DISPLAY 1 (Fig.1).
DISPLAY 2 indicates the cabinet temperature.

7.3.0.A PRECOOLING

After having selected a blast chilling or freezing cycle (even already executed), pressing the button  activates a PreCooling cycle that takes the room temperature to:

- 10°C if a blast chilling cycle has been selected
- 25°C if a freezing cycle has been selected


If no cycle has been selected previously, the room behaves as if a freezing cycle has been selected.


Once the PreCooling SetPoint has been reached, the Buzzer sounds for 3 seconds every 60 seconds to indicate that the room is ready to execute the blast chilling cycle.

During the PreCooling cycle:

DISPLAY 2 shows the temperature of the room.

The symbols   and  or  are lit.

At the start of the compressor and fan, the respective symbols  are also lit.

Opening the door and pressing the button  interrupts the cycle, and the card reposes the last cycle selected.

7.3.1. +3°C SOFT OR HARD BLAST CHILL CYCLE AND -18°C SOFT OR HARD SHOCK FREEZING WITH TIMER

HARD BLAST/SHOCK FREEZE PHASE

Press the corresponding button to select the +3°C soft blast chill cycle and the button corresponding for the +3°C hard cycle.

Press the corresponding button to select the -18°C soft blast chill cycle and the button corresponding for the -18°C hard cycle.



(Fig.2)

DISPLAY 1: indicates the total time foreseen for blast chilling/shock freezing (Fig.2).
 DISPLAY 2: indicates the cabinet temperature.

The following symbols light up: time , type of blast chilling hard , or soft + the symbol soft, or shock freezing hard , or soft + the symbol soft temperature and **STOP**.

By pressing the or to change the cycle duration.
 N.B.: It is possible to set a duration either shorter or longer than 90 min. for blast chill cycles or 240 min. for shock freeze cycles.
 Maximum limit: 120 min. for a +3°C cycle. Maximum limit: 300 min. for a -18°C cycle.

Press the button to start the cycle.



(Fig.3)

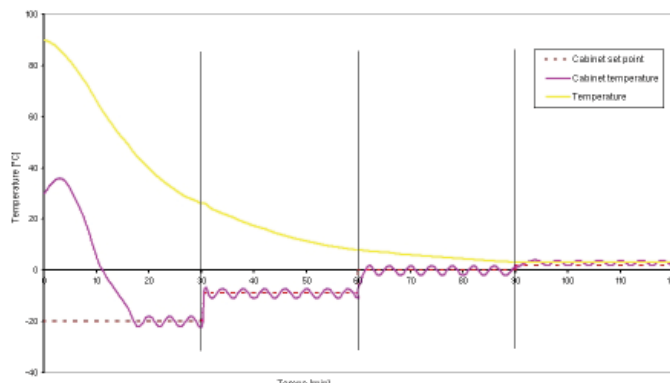
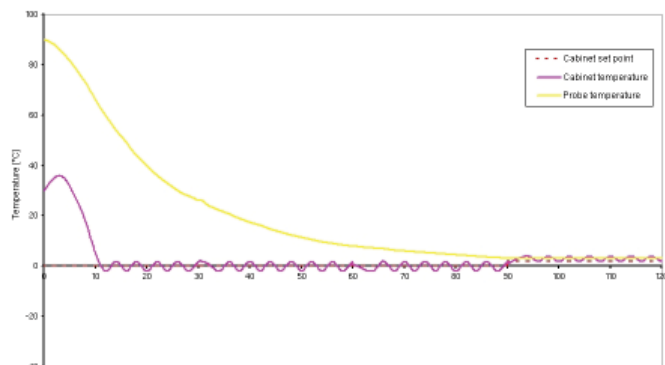
By pressing button (Fig.3) the temperature read by the pin probe is temporarily displayed (if inserted into the product, it will show the temperature of this product). At termination of the blast chill/shock freeze cycle the machine automatically progresses to conservation.

At the end of the cycle the machine moves into conservation phase automatically, see ch. 7a.2.4.

Once the cycle is activated, By pressing the it is possible to visualize the elapsed time from the beginning of the cycle.

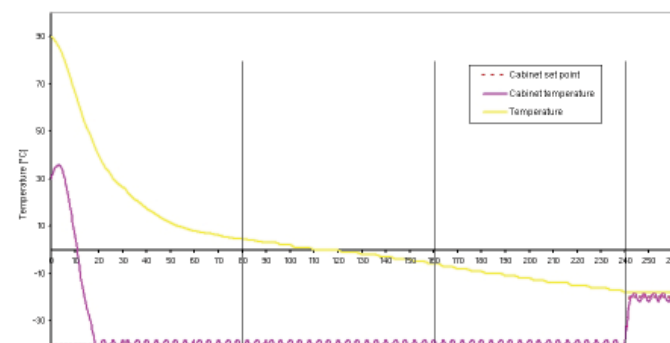
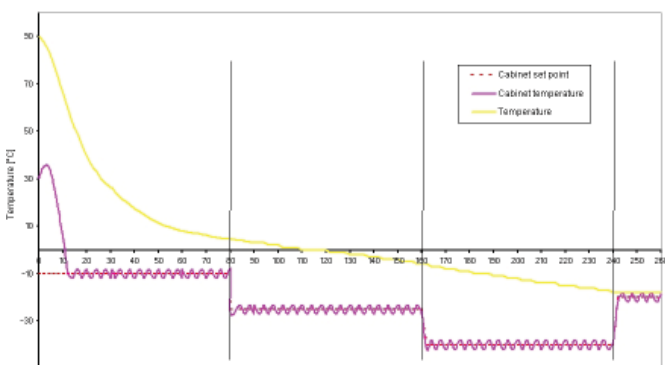
+3 SOFT

+3 HARD



-18 SOFT

-18 HARD



7.3.2. AUTOMATIC + 3°C SOFT OR HARD BLAST CHILL CYCLE AND -18°C SOFT OR HARD SHOCK FREEZING WITH PIN PROBE

BLAST CHILL/SHOCK FREEZE PHASE

Press the button to select the +3°C soft blast chill cycle and the button for the +3°C hard cycle.

Press the button to select the -18°C soft blast chill cycle and the button for the -18°C hard cycle.

Press the button.



(Fig.4)

DISPLAY 1 the pin probe temperature.
DISPLAY 2 indicates the cabinet temperature. (Fig.4).

The following symbols light up: pin probe , type of blast chill either , or , or or + soft, temperature and **STOP**.



(Fig.5)

To start the selected cycle press the button and the blast chill symbol , compressor symbol and fan symbol turn on lights up (Fig.5).

If the core temperature has not been reached within the time determined, the time out alarm is activated.



(Fig.6)

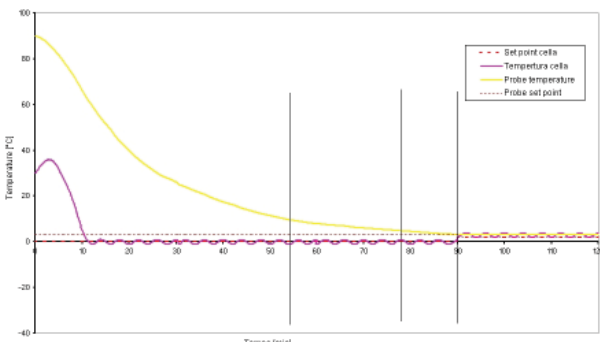
The blast chill phase continues but the and HACCP and HACCP symbols flash and the alarm is memorised in the HACCP archives. The code AL5 flashes on DISPLAY 1 (Fig.6). The alarm is automatically cancelled when passing to the conservation phase and the symbol remains on **HACCP**.

By pressing the button, at any time during the cycle in progress, the time from the start of blast chilling is indicated.

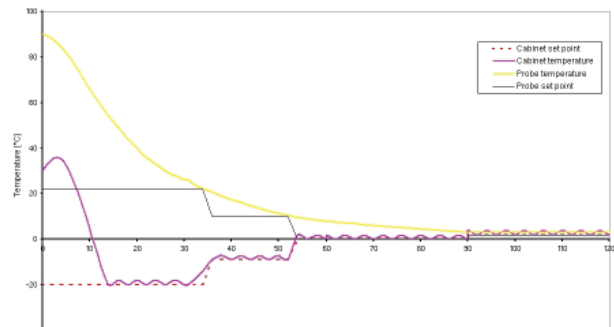
Press for extended time, if present the multi-point, the multi-point button to display in succession the temperature of the 4 sensors on DISPLAY 2 and the corresponding number of the sensor on DISPLAY 3. The undetected inserted sensor is displayed in DISPLAY 3 with the symbol . At the end of the cycle the machine moves into conservation phase automatically, see ch. 7.3.5.

Once the cycle is activated, By pressing the button it is possible to visualize the elapsed time from the beginning of the cycle.

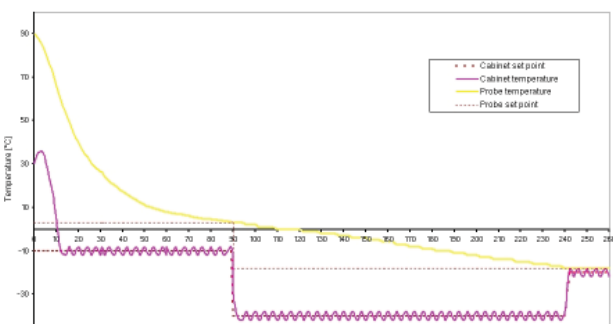
+3 SOFT



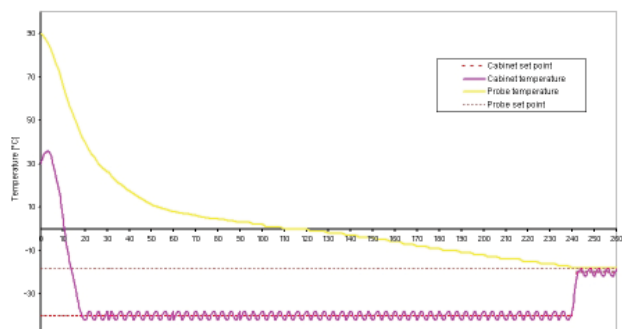
+3 HARD



-18 SOFT



-18 HARD



7.3.3. BLAST CHILL OR SHOCK FREEZE CYCLE WITH 2 – 3 – 4 STANDARD PIN PROBES

This cycle can be run with several standard single-point pin probes.

Select the cycle desired, e.g.: or (+3°C) or or (-18°C) then press the but



(Fig.7)

Press the button.

When the temperature of a probe reaches the value entered for the blast chill/shock freezer cycle selected, this is signalled with a buzzer, and DISPLAY 3 flashes the number of the relevant pin probe (Fig.7).



(Fig.8)

If in the meantime the other probes reach core temperature, the signal is placed in a queue. The signals terminate and the buzzer switches off only when the door is opened.

Once the door is closed and the other probes reach core temperature, a new signal appears on DISPLAY 3 (Fig.8) which indicates the number of the probe of the blast chilled/shock frozen product. If blast chilling is not complete within the determined time, the buzzer activates for one be switched off by pressing any button.



(Fig.9)

The blast chill phase continues but the clock and HACCP symbols flash and the alarm is memorised in the HACCP records. The code AL5 flashes on DISPLAY 1. (Fig.9).

The alarm cancels automatically when passing to the conservation phase and the HACCP symbol remains on.

Progress from the blast chill phase to the conservation phase occurs only when all the pin probes have reached the desired core temperature on the basis of the cycle selected.

Upon termination of the cycle the machine automatically proceeds to the conservation phase.

At the end of the cycle the machine moves into conservation phase automatically, see ch. 7.3.5.

Once the cycle is activated, By pressing the it is possible to visualize the elapsed time from the beginning of the cycle.

7.3.4. BLAST CHILL OR SHOCK FREEZE PERSONALIZE CYCLE



It is possible to modify the breakdown/freezing cycle:



timed



probe

personalising them as required.

The breakdown or freezing cycle is divided into three phases where it is possible to modify the following values:

IN ORDER TO MODIFY THE DATA IN NOT PERMANENT WAY

Press the relevant key or about cycle to be modify.



(Fig.10)

Control displays (Fig.10):
 SCREEN 1- modifiable cell temperature
 SCREEN 2 - no signal (off)
 SCREEN 3 – the number of the phase



The cell temperature symbol flashes, by pressing the or the value of the set temperature is increased or decreased, for the phase being modified and displayed on DISPLAY 3.

With a further pressing the INITIALLY SELECTED CYCLE number 100 appears. the value of the set % value of the rotation speed of the fan/s of the cell increases or decreases, for the phase being modified and displayed on DISPLAY 3 (optional).


With a further pressing the INITIALLY SELECTED CYCLE the pin symbol flashes , the value of the set pin temperature changes, for the phase being modified and displayed on DISPLAY 3.


With a further pressing the INITIALLY SELECTED CYCLE the clock symbol flashes, rotating the knob the set time value increases or decreases, for the phase being modified and displayed on DISPLAY 3.

Repeat the same procedure described for the later phases 2 and 3. Phase 4 of conservation only involves setting the set temperature. To confirm the settings of all the phases described, press and hold the respective button for extended time.

Press the  button to start the cycle. After changing the set points for the cycle phases, it is possible to store the recipe, holding down the  key for a few seconds and then proceeding as described in chapter 7.3.6

At the end of the cycle the machine moves into conservation phase automatically, see ch. 7.3.5.





By pressing the  displays the duration of the cycle just finished, and it can be stored as described at ch. 7.3.6.









The sets of the personalised cycle will be lost when the machine is stopped with key .




IN ORDER TO MODIFY THE DATA IN PERMANENT WAY (see tecincal manual)

	BLAST CHILL OR SHOCK FREEZE			CONSERVATION
	PHASE 1	PHASE 2	PHASE 3	PHASE 4
SET CABINET	S01	S04	S07	S10
SET FAN SPEED	S50	S51	S52	S53
SET CORE	S02	S05	S08	- -
SET TIME	S03	S06	S09	- -


7.3.4. INFINITE TIME CYCLE WITH SETTABLE ROOM SETPOINT







 Press the button  to exit from any programme, then press the button  again and the legend P0 and the clock symbol  appear on DISPLAY 1 (fig. 10a).

 Select a blast chilling or freezing programme with the respective +3°C soft  or -18°C soft  buttons. The infinite symbol **888** appears on DISPLAY 1 with the clock symbol next to it, along with the type of blast-chilling cycle  or freezing cycle , temperature symbol , compressor symbol , fan symbol  and **STOP**. The default temperature of the selected cycle appears on DISPLAY 2 (fig. 10b).

Pressing the button  or  allows the user to increase or decrease the value of the room temperature setpoint displayed on DISPLAY 2. To start or stop the machine, press the button .

7.3.5. CONSERVATION PHASE



 The machine proceeds to conservation phase when the last pin probe has reached core temperature at the end of the cycle. DISPLAY 2 indicates the cabinet temperature (Fig.11).

 The conservation symbol  light up. By pressing the  to view the time elapsed from the beginning of the conservation phase. This phase is terminated by pressing the  button. The machine sets itself on Stand-by and the user is asked whether the programme is to be memorised or the button must be pressed once more. Press the pin probe heating button  to facilitate extraction of the probe from the product (after shock freezing). The  symbol lights up on the display. Pin probe heating takes place only if the temperature of the probe is less than -5°C.

7.3.6. MEMORISING A BLAST CHILL/SHOCK FREEZE PROGRAMME.







(Fig.12)

Press the  button when the machine is in conservation mode. DISPLAY 1 indicates the number of the first free programme. When the , button is pressed, the cycle is memorised and the control positions itself to re-start with a new cycle (Fig.12).

It is possible to cancel a memorised programme by overwriting it with a new blast chill/shock freeze cycle as follows: instead of memorising a completed cycle on the first free programme automatically








(Fig.13)

selected by the system, pressing the  or  position it on the number of the programme to be cancelled and press the programme button . If symbols  appear on DISPLAY 2 (Fig.13) next to the number, it means that there are no memorised programmes.

7.3.7. RECALL OF MEMORISED BLAST CHILL/SHOCK FREEZE PROGRAMME



(Fig.14)


To select a blast chill/shock freeze programme press button , by pressing the  or  the memorised programmes are displayed in sequence (Fig.14). Press button , to commence the selected blast chill/shock freeze programme. If DISPLAY 2 (Fig.13) indicates symbols  there are no memorised programmes.

7.4. DEFROSTING



(Fig.15)

Manual defrosting, with the machine in **STOP** and the door open, is performed if the cabinet temperature is below parameter P57 (see technical manual).



To start a defrosting cycle press the  button: DISPLAY 1 indicates the code *def* and DISPLAY 2 the cabinet temperature (Fig.15).

7.5. STERILISATION (optional)

Sterilisation can commence only if the temperature is above parameter P26 (see technical manual).



(Fig.16)

The cycle is activated with the machine in Stand-by by pressing the , button. When the button is pressed again, the cycle is terminated. The  symbol lit up on the display indicates that the sterilisation phase is in progress. DISPLAY 1 shows the time to the end of the process. If the door is opened or a blackout occurs, sterilisation is interrupted (Fig.16).

7.6. PRINTER (optional)

If the printer is present, the following is recorded for every blast chill cycle: date, time, type of cycle, time elapsed from start of cycle and cabinet and core temperature sampled every 10 minutes. For recording lower or higher than 10 minutes, change the parameter P44 (see technical manual). Using parameter P86 (see technical manual) the language of the printer can be changed.

****HELLO****					
03/03/2007		10:15			
+3°C HARD					
Time	Ti	SP1	SP2	SP3	SP4
00:00	25	54	52	51	49
00:10	8	45	44	42	40

Time = time elapsed

Ti = **CABINET** temperature

- SP1 = sensor 1 multi-point pin probe point (optional)
- SP2 = sensor 2 multi-point pin probe point (optional)
- SP3 = sensor 3 multi-point pin probe point (optional)
- SP4 = sensor 4 multi-point pin probe point (optional)

7.7. ALARMS/ERRORS

ALARM ABSENCE COMMUNICATION BETWEEN BASE AND KEYBOARD

AL0

====> **CONTACT TECHNICAL ASSISTANCE**

Verify connections, ignite and extinguish the machine detaching the feeding

HIGH TEMPERATURE ALARM

AL1

During the positive (negative), the alarm part when the temperature cabinet the values sets up.

Alarm code AL1 will flash on DISPLAY 1.

The buzzer (optional) sounds but can be stopped by pressing a button. When the temperature falls by below the alarm threshold, the alarm is automatically cancelled.

LOW TEMPERATURE ALARM

AL2

During the positive (negative), the alarm part when the temperature cabinet the values sets up.

Alarm code AL2 will flash on DISPLAY 1.

The buzzer (optional) sounds, but can be stopped by pressing a button. When the temperature rises by P01 °C above the alarm threshold, the alarm is automatically cancelled.

DOOR OPEN ALARM

AL3

If the door is open for more than two minutes after the start of the blast chill/shock freeze, the compressor stops and the code AL3 will flash on DISPLAY 1.

PRESSURE SWITCH/ELECTRIC ALARM ====> CONTACT TECHNICAL ASSISTANCE

AL4

When pressure switch alarm AL4 is activated, the blast chill cycle in progress will be immediately terminated.

TIME-OUT ALARM

AL5

If the blast chill or shock freeze phase in progress does not terminate within the set time, code AL5 will flash on DISPLAY 1.

BLACKOUT ALARM

AL7

If a blackout occurs during a blast chill cycle, the machine remembers the cycle and phase it was performing when it switched off.

In cycles with food probes, the machine also remembers which probes were inserted or whether it is necessary to perform a probe insertion test. Blast chill time tolerance is 10 minutes.

Code AL7 will flash on DISPLAY 1.

The buzzer (optional) sounds, but can be stopped by pressing a button. If the button is pressed again, the display disappears.

CABINET PROBE ALARM ====> CONTACT TECHNICAL ASSISTANCE

Er1

The cabinet probe measures the temperature of the cabinet, which is indicated on DISPLAY 2.

If the probe is defective, a cabinet probe alarm and buzzer (optional) are activated and error code ER1 flashes on the DISPLAY 1.

The buzzer (optional) sounds, but can be stopped by pressing a button.

Once the fault is remedied, the alarm cancels automatically.

- In the case of a faulty cabinet probe, it is nevertheless possible to start or continue a blast chill programme with timer.
- A set temperature blast chill programme not yet started, will convert the setting to time.
- If the food probe is not inserted, a set temperature blast chill programme in progress will convert the setting to time and the compressor check will be performed on the food probe instead of the cabinet probe.
- A set temperature blast chill programme in progress with food probe inserted, turns the compressor on and off on the basis of times memorised previously in blast chill or conversation phases.

FOOD PROBE ALARM ==> CONTACT TECHNICAL ASSISTANCE




The food probe is used for reading core temperature in blast chill cycles. A fault in the food probe causes an alarm only if a set temperature blast chill cycle is in progress. In this case the cycle automatically converts the setting to time and the buzzer (optional) is activated. Alarm code ER2 will flash on DISPLAY 1. The buzzer (optional) sounds, but can be stopped by pressing the button. The alarm code display disappears by pressing a button.

FOOD PROBE ALLARM:



EVAPORATOR PROBE ALARM ==> CONTACT TECHNICAL ASSISTANCE



The probe allows termination of defrosting based on temperature. Press and release button , to see the temperature of the evaporator which is shown on DISPLAY 2. If the probe is defective, an evaporator probe alarm and buzzer are activated, and error code ER3 flashes on the display. The buzzer (optional) sounds but can be stopped by pressing a button. Once the fault is remedied, the alarm cancels automatically. With the probe alarm on, defrosting terminates in time.

7.8. HACCP


When the HACCP symbol flashes, it means that a new HACCP alarm has occurred.

In order to view the alarm, access HACCP alarm display by pressing the HACCP button .



Display1 indicates the alarm type 'AL1'
The Display2 remains off
Display3 indicates the position of alarm '4'
The HACCP symbol lights up.

If the alarm is for High/Low temperature, the thermometer symbol  lights up.

If the alarm is for Time-Out or Blackout, the clock symbol  lights up. The illustration indicates that the last alarm was for high temperature and 4 is the position in the alarm memory. 10 HACCP alarms can be memorised and allocated to positions 0 to 9. The UP and DOWN buttons can be used to scroll through the memorised alarms.

Press button  to view the date of alarm start:



Display1 indicates the day on which alarm '15' started
Display2 indicates 'day'
Display3 indicates the alarm number '4'

Pressing the button  or  to view the date and time:

'15' '10' '05' '14' '45' '127'
'd d' 'M M' 'y y' 'h h' 'm m' 't t'

where 'time' indicates the duration of the alarm in minutes.




If the alarm is for low or high temperature, the display after the date is the minimum or maximum temperature reached:
Display1 indicates maximum temperature '-10'
Display2 indicates 'H t' or 'L t'

Press button  to exit from the alarm start date view and return to view the alarms.

Memorised HACCP alarms constitute:






- High temperature alarms in conservation phase
- Blast chill cycle time-out alarms
- Low temperature alarms in conservation phase
- Blackout alarms

Press button  to exit the HACCP menu.

Once the HACCP alarm has been viewed, the **HACCP** symbol no longer flashes and remains off until a new HACCP alarm occurs.

HACCP ALARM RE-SET

To cancel HACCP alarm memory:

- Switch control board off with the  button
- Press for extended time simultaneously the  and  buttons
- The code 'RES HACCP' appears on the display
- Press for extended time simultaneously the  and  buttons.

INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN UND HINWEISE

- 1.1. Abnahme
- 1.2. Garantie
- 1.3. Einleitung
- 1.4. Vorbereitungen seitens des Kunden
- 1.5. Anweisungen für eingriffsanforderungen
- 1.6. Anweisung für Ersatzteile

2. TECHNISCHE DATEN

- 2.1. Geräuschpegel
- 2.2. Verwendete Materialien und Flüssigkeiten

3. BETRIEB

- 3.1. Anwendungen, Gebrauchsbestimmungen, vorgesehene und nicht vorgesehene Verwendung, zugelassene Verwendungen
- 3.2. Gefahrenbereiche, risiken, gefahren und unvermeidbare risiken
- 3.3. Verwendete Sicherheitsvorrichtungen

4. PLANMÄßIGE UND ORDENTLICHE WARTUNG

- 4.1. Grundsätzliche Sicherheitsvorschriften
- 4.2. Hinweise zu den notschritten im Brandfall
- 4.3. Reinigung des Geräts
- 4.4. Regelmäßig vorzunehmende überprüfungen
- 4.5. Vorkehrungen im fall von langen Stillstand
- 4.6. Außerordentliche Wartung

5. ENTSORGUNG

- 5.1. Anschlüsse abtrennen
- 5.2. Lagerung
- 5.3. Demontage und entsorgung

6. INSTALLATION

- 6.1. Transport des Geräts, Handling
- 6.2. Beschreibung der Aufstellungsschritte
- 6.3. Aufstellung
- 6.4. Anschluss
- 6.5. Erneute installation

7. ANLEITUNGEN FÜR DEN BENUTZER

- 7.1. Steuerfeld
- 7.2. Programmierung der Uhr für HACCP
- 7.3. Betriebszyklen
 - 7.3.0. Einschaltung
 - 7.3.1. Schockkühlung +3°C SOFT oder HARD und Einfrierung -18°C SOFT oder HARD auf Zeit
 - 7.3.2. Schockkühlung +3°C SOFT oder HARD und Einfrierung -18°C SOFT oder HARD mit Kerntemperaturfühler
 - 7.3.3. Schockkühlungs-/Einfrierungszyklus mit 2 – 3 - 4 Standard-Kerntemperaturfühlern
 - 7.3.4. Schockkühl-/einfrierzyklus mit mehrspitzen-kerntemperaturfühler personalisiert
 - 7.3.5. Konservierungsphase
 - 7.3.6. Speicherung eines Schockkühlungs-/Einfrierungsprogramms
 - 7.3.7. Aufruf eines gespeicherten Schockkühlungs-/Einfrierungsprogramms
- 7.4. Abtauen
- 7.5. Sterilisation (optional)
- 7.6. Drucker (optional)
- 7.7. Alarmer/Fehler
 - 7.7.1. Alarm Hohe Temperatur
 - 7.7.2. Alarm Tiefe Temperatur
 - 7.7.3. Alarm Tür offen
 - 7.7.4. Alarm Druckregler
 - 7.7.5. Alarm Time-out
 - 7.7.6. Alarm Blackout
 - 7.7.7. Alarm Zellensonde
 - 7.7.8. Alarm Kerntemperaturfühler
 - 7.7.9. Alarm Verdampfersonde
- 7.8. HACCP
 - 7.8.1. Rücksetzung HACCP-Alarmer

1. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN UND HINWEISE

1.1. ABNAHME

Das Erzeugnis wird nach erfolgter folgender Abnahmen versandt: Sicht-, Elektrik- und Funktionskontrolle.

1.2. GARANTIE

Unsere Verpflichtung zur Gewährleistung der Geräte und Teile unserer Produktion hat die Dauer von einem Jahr ab dem Rechnungsdatum und sie besteht in der kostenlosen Lieferung der Austauschteile, die nach unserem unanfechtbaren Urteil sich als fehlerhaft erweisen. Der Hersteller trägt Sorge, dass etwaige Störungen und Fehler beseitigt werden, vorausgesetzt, dass der Kühlschrank ordnungsgemäß unter Beachtung der im Handbuch aufgeführten Hinweise eingesetzt wurde. Während der Garantiezeit gehen die Kosten für die Arbeitsleistung, Reisen, Tagegelder, Transport der Teile oder etwaiger Austauschgeräte zu Lasten des Käufers. Die in Garantie ausgetauschten Teile bleiben unser Eigentum und müssen uns zu Lasten des Käufers zurückerstattet werden.

1.3. EINLEITUNG

Das vorliegende Handbuch hat den Zweck, alle für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Geräts seitens Fachpersonal erforderlichen Auskünfte zu liefern. Vor jedem Arbeitsschritt sind die enthaltenen Anweisungen sorgfältig zu lesen, da sie unerlässliche Hinweise zum Sicherheitsstand der Geräte liefern.

DER HERSTELLER LEHNT JEDE HAFTUNG FÜR UNVORHERGESEHENEN BEBRAUCH DES ERZEUGNISSES AB. DER ABDRUCK DES VORLIEGENDEN HANDBUCHS IST, AUCH TEILWEISE, UNTERSAGT.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Hersteller lehnt jede Haftung ab für am Gerät ausgeführte Eingriffe bei Nichtbeachtung der im Handbuch enthaltenen Hinweise.



Vor dem Anschluss an das Versorgungsnetz ist sicherzustellen, dass die Netzspannung und die -Frequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.



Das Gerät ist stets über einen besonderen magnetothermischen Differenzialschalter von hoher Empfindlichkeit (30mA) anzuschließen.



Vor Ausführen eines jeden Reinigungs- oder Wartungseingriffs ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen:

- 1) Den Hauptschalter auf die Stellung OFF bringen;
- 2) Den Stecker herausziehen.



Bei Wartungseingriffen im Motorraum oder an der Verdampfer Einheit im Inneren des Geräts, Handschuhe tragen.



Keine Schraubenzieher oder andere Gegenstände zwischen die Schutzverkleidungen einführen (Ventilatorschutz, Verdampfer, usw.).



Sich den elektrischen Teilen nicht mit feuchten Händen oder barfuß nähern.



Für einen guten Betrieb der Kompressor- und Verdampfergruppe nie die entsprechenden Lüftungsöffnungen verschließen.



Bei den mit Rollen versehenen Geräten überprüfen, dass die Auflagefläche eben und vollständig waagrecht ist.



Bei den mit einem Schloss versehenen Geräten wird geraten, die Schlüssel fern von Kindern aufzubewahren.



Der Gebrauch ist nur für geeignetes und ausgebildetes Personal vorbehalten. Die Installation, ordentliche und außerordentliche Wartung (z.B. Reinigung und Wartung der Kühlanlage) dürfen nur durch technisch spezialisiertes und zugelassenes Fachpersonal mit guter Kenntnis von Kühl- und Elektroanlagen erfolgen.

1.4. VORBEREITUNG SEITENS DES KUNDEN

Vorbereitung eines magnetothermischen Differenzialschalters von hoher Empfindlichkeit (30 mA). Vorbereitung eines Steckers mit Erdleitung des Gebrauchstypen des Benutzerlandes.

Überprüfung der Ebenheit der Auflagefläche des Geräts. Vorbereitung, im Fall von Geräten mit Wasserkondensation oder mit direkter Feuchtigkeitskontrolle, eines Anschlusses an das Wassernetz.

1.5. ANWEISUNGEN FÜR EINGRIFFSANFORDERUNGEN

Oft haben die Betriebsstörungen, die sich ereignen können, eine banale Ursache, der fast immer persönlich abgeholfen werden kann; bevor daher ein Eingriff eines Technikers angefordert wird, folgende einfache Prüfungen durchführen.

Bei stillstand des Geräts:

- kontrollieren, ob der Stecker ordnungsgemäß in der Steckdose steckt.

Bei unzureichender Temperatur der Kühlzelle:

- überprüfen, ob nicht eine Wärmequelle vorhanden ist;
- überprüfen, ob die Türen perfekt schließen;
- überprüfen, ob der Filter des Kondensators nicht verstopft ist;
- überprüfen, ob die Lüftungsgitter der Anzeigetafel nicht verstopft sind;
- die Anordnung der Esswaren überprüfen, damit diese nicht die Lüftung im Inneren der Kühlzelle verhindern.

Bei lautem Betriebsgeräusch:

- überprüfen, ob zwischen dem Gerät und einem anderen Gegenstand ein unsicherer Kontakt besteht;
- sicherstellen, dass das Gerät perfekt ausgerichtet ist;
- sicherstellen, dass die Schrauben, zumindest die sichtbaren, gut angezogen sind.

Nach erfolgter Überprüfungen, sollte der Fehler anhalten, sich an den technischen Kundendienst wenden und dabei mitteilen:

- die Art des Fehlers;
- die Artikel- und Seriennummer des Geräts, das dem Typenschild entnommen werden kann.

1.6. ANWEISUNG FÜR ERSATZTEILE

ES WIRD DIE VERWENDUNG VON ORIGINAL-ERSATZTEILEN EMPFOHLEN. Der Hersteller lehnt bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen jede Haftung ab.

2. TECHNISCHE DATEN

Das Schild mit den technischen Daten befindet sich außen auf der Geräte- und innen im Motorraum.

2.1 GERÄUSCHPEGEL

L_{eq} an der lautesten Stelle in 1m Abstand unter Betriebsbedingungen < 70 dB(A)
 L_{pc} in 1m Abstand unter Betriebsbedingungen < 130 dB(C)

PRÜFUMGEBUNG

Die Prüfung erfolgte im Inneren eines rechteckigen Ausstellungsraums ohne Geräusch schluckende Vorrichtungen. Um das Gerät herum befanden sich keine hinderlichen Gegenstände.

BEZUGSVORSCHRIFTEN

Die Geräuschpegelprüfung wurde unter Beachtung des Gesetzesdekrets 277 gemäß der von ISO 230-5 beschriebenen Modalitäten zur Erfassung der von der Richtlinie EG 2006/42 geforderten Daten durchgeführt.

BETRIEBSBEDINGUNGEN DES GERÄTS

Die Messungen erfolgten unter den schwersten Betriebsbedingungen, die der Startphase, „PULL-DOWN“ genannt, entspricht.

2.2 VERWENDETE MATERIALIEN UND FLÜSSIGKEITEN

Im Rahmen des Umweltschutzes entsprechen alle verwendeten Materialien der (italienischen) Rechtsverordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 zur Umsetzung der RoHS-Direktive (2002/95/EU) und RAEE-Direktiven (2002/96/EU und 2003/108/EU) bezüglich Verringerung von gefährlichen Substanzen bei der Herstellung von elektrischen und elektronischen Geräten sowie bezüglich deren Entsorgung.

Die Kühlgase sowie die sich in den Schaumstoffe aus Polyurethan ausdehnende Gase entsprechen den CE-Regelung 842/2006.

3. BETRIEB

3.1. ANWENDUNGEN, GEBRAUCHSBESTIMMUNGEN, VORGESEHENE UND NICHT VORGESEHENE VERWENDUNG, ZUGELASSENE VERWENDUNGEN

Unsere Kühlgeräte sind Lebensmittelkontaktgeräte (EG-Vorschrift 1935/2004), die zur Behandlung von Lebensmittelerzeugnissen bestimmt sind. Sie wurden mit den geeigneten Vorkehrungen entworfen, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzers zu gewährleisten. Unsere Geräte sind nicht zur Aufbewahrung von Arzneimitteln, Chemikalien oder anderen Produkten, die keine Lebensmittel sind, geeignet.

Unsere Geräte sind nicht zur Aufbewahrung von Arzneimitteln, Chemikalien oder anderen Produkten, die keine Lebensmittel sind, geeignet. Das Gerät darf nur für seinen Verwendungszweck genutzt werden. Es dürfen keine lebenden Tiere, dem Zweck nicht entsprechende Gegenstände oder zersetzende Produkte eingeführt werden.

VERWENDUNG DES KÜHL-/TIEFKÜHLGERÄTS

Das Kühl-/Tiefkühlgerät ist ein Gerät, das die Temperatur von gekochten oder rohen Esswaren schnell absenkt, um die chemisch-physischen und Nahrungseigenschaften der Lebensmittel unverändert zu bewahren.

DA DIE FÜR DAS KÜHLEN BZW. GEFRIEREN ERFORDERLICHE ZEIT VON DER ART DES NAHRUNGSMITTELS ODER VON DEN IN EINEM GEKOCHE- TEN GERICHT VORHANDENEN ZUTATEN ABHÄNGT, KANN DEREN DAUER NUR SCHWER MIT GENAUIGKEIT BESTIMMT WERDEN. DIE AN- GEGEBENEN LEISTUNGEN WURDEN BEI IN STAHLFORMEN GN1/1 H=40 AUFBEWAHRTEM KARTOFFELPÜREE ERHALTEN. DIE DICKE DES KAR- TOFFELPÜREES IN DEN KARTONBEHÄLTERN BETRÄGT 25mm.

Temperatur-Schnellkühlzyklus

Mit diesem Zyklus kann die Temperatur der gekochten Speise (von +90 bis +3°C in 90 Minuten) schnell abgesenkt werden, um zu vermeiden, dass sie im kritischen Temperaturbereich zwischen +10 bis +65°C verbleibt. Die gekochte und abgesenkte Speise kann bis zu 5 Tage im Kühlschrank aufbewahrt werden.

Temperatur-Schnellgefrierzyklus

Das Schnellgefrieren (von +90 bis -18°C) verhindert die Bildung von Makro-Eiskristallen im Lebensmittel, die zu einem Flüssigkeits- und Vitaminverlust führen würden. Dieser Zyklus ist sowohl für gekochte als für rohe Speisen geeignet und ermöglicht deren Aufbewahrung für jeweils bis zu 2 bzw. bis zu 12 Monate.

Aufbewahrungszyklus

Nach Beendigung eines jeden Kühl- bzw. Gefrierzyklus sieht das Gerät eine Aufbewahrungszyklus vor, während dessen das Gerät wie ein gewöhnlicher Kühlschrank funktioniert; die Dauer dieses Zyklus wird vom Benutzer bestimmt.

LAGERUNG DER LEBENSMITTEL

Um die besten Leistungen des Geräts zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten.

Aufbewahrungszyklus:

- ins Innere des Geräts keine unbedeckten warme Lebensmittel oder Flüssigkeiten einführen;
- die Lebensmittel, vor allem falls sie Aromen enthalten, verpacken oder auf andere Weise schützen;
- die Lebensmittel so auf der Ablage anordnen, dass die Luftzirkulation nicht eingeschränkt wird, indem vermieden wird, auf den Rosten Papier, Kartons, Schneidbretter usw. abzulegen, die die Umluftzirkulation beeinträchtigen können.
- soweit wie möglich häufige und lange Öffnungsdauern der Türen vermeiden.

Schnell-Kühl-/Gefrierzyklus:

- nach Start des Zyklus bis zur Beendigung die Tür nicht öffnen;
- das Verpacken, Schützen oder Verschließen der Töpfe mit Deckeln oder isolierenden Folien vermeiden;
- keine Töpfe oder Behälter von mehr als 65 mm Höhe verwenden;
- die Lebensmittel nicht stapeln;
- Behälter aus Aluminium oder rostfreiem Stahl verwenden.

3.2. GEFAHREBEREICHE, RISIKEN, GEFAHREN UND UNVERMEIDBARE RISIKEN

Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Vorkehrungen entworfen und gebaut, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzers zu gewährleisten und weisen keine gefährlichen Kanten, schneidende Oberflächen oder hervorstehende Elemente auf. Ihre Standfestigkeit wird auch bei geöffneter Tür gewährleistet, es ist jedoch untersagt, sich an die Tür anzuhängen. Bei Geräten mit Schubladen, sind diese nicht über 40 kg jede zu beladen (gleichmäßig verteilt), nicht mehr als eine Schublade öffnen und sich nicht auf die offene Schublade lehnen oder setzen, um ein Umkippen und die Beschädigung des Geräts zu vermeiden.

N.B.: Bei Schränken mit Glastüren nie mehr als 1 Korb oder 1 Rost auf einmal herausziehen, um die Standfestigkeit des Geräts nicht zu beeinträchtigen.


Die Lebensmittel nach und nach von unten beginnend anordnen; umgekehrt die Lebensmittel von oben nach unten entnehmen.

DAS GERÄT WURDE NICHT DAFÜR ENTWICKELT IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDeten UMGEBUNG INSTALLIERT ZU WERDEN.

HÖCHSTLAST PRO KORB ODER ABLAGEROST = 40 KG

GERÄT MIT RÄDERN

Während der Bewegungen, das Gerät nicht ruckartig schieben, damit es nicht umkippt und sich beschädigt, auch auf die möglichen Unebenheiten des Untergrunds achten. Das mit Rädern versehene Gerät kann nicht ausgerichtet werden, es ist daher auf eine waagerechte und ebene Aufstellfläche zu achten.

 DIE RÄDER STETS MIT DEN ENTSPRECHENDEN FESTSTELLVORRICHTUNGEN BLOCKIEREN.

GEFAHREN DURCH BEWEGLICHE ELEMENTE

Das einzige vorhandene bewegliche Element ist der Ventilator, er stellt jedoch kein Risiko dar, da er durch ein mit Schrauben gesichertes Schutzgitter versehen ist (vor Entfernen dieses Schutzes gleichwohl das Gerät vom Versorgungsnetz trennen).

GEFAHREN DURCH HOHE/NIEDRIGE TEMPERATUREN

In der Nähe der Bereiche mit einer Gefahr von hohen/niedrigen Temperaturen sind Aufkleber mit der Angabe „TEMPERATURGEFAHR“ angebracht.

STROMSCHLAGEFAHREN

Die Gefahren elektrischer Natur wurden gelöst, indem die elektrischen Anlagen entsprechend der Norm CEI EN 60204-1 CEI EN 60335-1 entworfen wurden. Besondere Aufkleber mit der Anzeige „Hochspannung“ kennzeichnen die Bereiche mit elektrischen Gefahren.

GERÄUSCHRISIKO


Leq an der lautesten Stelle in 1m Abstand unter Betriebsbedingungen < 70 dB(A)
Lpc in 1 m Abstand unter Betriebsbedingungen < 130 dB(C)

VERBLEIBENDE GEFAHREN

Um den Abfluss nach außen von möglichen Flüssigkeiten seitens der Lebensmittel oder der Reinigungsmittel zu ermöglichen, wurde auf dem Boden der Kühlzelle ein Auslaufbecken geschaffen. Während der Reinigungsarbeiten muss der Verschluss entfernt werden und ein Auffangbehälter darunter gestellt werden (Hmax= 100mm).

ES IST ABSOLUT WICHTIG, DIE ÖFFNUNG MIT DEM ENTSPRECHENDEN VERSCHLUSS ZU VERSCHLIESSEN. IM FALL VON GERÄTEN OHNE AUFFANGBECKEN MUSS DAS ANSTAUFEN VON FLÜSSIGKEITEN MITTELS TÄGLICHER REINIGUNG VERMIEDEN WERDEN.

3.3. VERWENDETE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

 ES IST STRIKT VERBOTEN, DIE VERWENDETEN SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ZU BESCHÄDIGEN ODER ZU ENTFERNEN (SCHUTZGITTER, GEFAHRENAUFKLEBER, ...). DER HERSTELLER LEHNT JEDE HAFTUNG AB, SOFERN DIE OBIGEN ANWEISUNGEN NICHT BEFOLGT WERDEN.

4. PLANMÄßIGE UND ORDENTLICHE WARTUNG

Die in diesem Absatz enthaltenen Informationen sind, was die ordentliche Wartung betrifft an nicht fachlich qualifiziertes, jedoch geschultes Personal, und was die außerordentliche bzw. planmäßige Wartung betrifft, an Fachpersonal gerichtet.


4.1. GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor Ausführung eines jeden Eingriffs ist der Stecker des Geräts von der Stromversorgung zu trennen.

VERBOT DER ENTFERNUNG VON ABDECKUNGEN ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Während der ordentlichen Wartungseingriffe ist es untersagt, die Abdeckungen bzw. die Sicherheitsvorrichtungen (Schutzgitter, Aufkleber, usw.) zu entfernen.

4.2. HINWEISE ZU DEN NOTSCHRITTEN IM BRANDFALL

 IM FALL EINES BRANDES KEIN WASSER VERWENDEN. ES IST EIN CO₂-FEUERLÖSCHER (KOHLENSTOFFDIOXID) ZU VERWENDEN UND DER BEREICH DES MOTORRAUMS IST SO SCHNELL WIE MÖGLICH ABZUKÜHLEN.

4.3. REINIGUNG DES GERÄTS

Vor jedem Reinigungsschritt das Gerät von der Stromversorgung trennen.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Das Innere der Kühlzelle und das Zubehör mit wenig Wasser und neutraler Seife waschen, um den charakteristischen Neugeruch zu beseitigen; das Zubehör für den Innenraum der Zelle an den geeigneten Stellen anordnen.

TÄGLICHE REINIGUNG

Tägliche Reinigung Die Außenflächen des Geräts mit einem feuchten Tuch im Sinne der Satinage sorgfältig reinigen.

Neutrale Spülmittel und keine chlorhaltigen oder Scheuermittel verwenden. Keine Werkzeuge verwenden, die Kratzer und anschließende Rostbildung verursachen können.

Mit klarem Wasser nachspülen und sorgfältig abtrocknen. Das Zelleninnere mit neutralen chlorfreien, nicht scheuernden Spülmittel reinigen, um Schmutzablagerungen zu vermeiden.

Im Fall von verhärteten Schmutzresten Wasser und Seife oder neutrale Spülmittel verwenden, eventuell unter Beihilfe eines Holz- oder Kunststoffschabers. Nach Beendigung der Reinigung mit wenig Wasser nachspülen und sorgfältig abtrocknen.

Das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen, da mögliches Eindringen in die elektrischen Bauteile den Betrieb beeinträchtigen können. Auch die Bereiche unter und in der Nähe des Geräts müssen täglich gereinigt werden, immer mit Wasser und Seife und nicht mit giftigen oder chlorhaltigen Reinigungsmitteln.

ANWEISUNGEN FÜR SCHOCKKUEHLER-/FROSTER MIT WASCHE-KIT

Die Reinigung soll immer mittels dem vom Hersteller zugestellten neutralen Reinigungsmittel gemacht werden, der eine einwandfreie Reinigung garantiert ohne die interne Fläche des Kühlraumes sowie die anderen Funktionsteile des Schockkühlers/-froster (Verdampfer, Lüfter, Heizanlage usw.) zu beschädigen.

Vor dem Starten eines Waschprogramms muss immer mittels der Kontroll-Leuchte, die sich auf der linken unteren Seite des Gerätes befindet, kontrolliert werden, dass das Reinigungsmittelniveau oberhalb des Mindest zugelassenen ist.

REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG

Für eine dauerhafte Leistungsfähigkeit des Geräts ist die Ausführung der Reinigungs- und Wartungsarbeiten wesentlich.

Was die Reinigung des Kühlaggregats (Kondensator) betrifft, muss diese durch Fachpersonal erfolgen. Die Auffangwanne regelmäßig reinigen, um zu vermeiden, dass das Loch verstopft.

ES IST ABSOLUT WICHTIG, DIE ÖFFNUNG MIT DEM ENTSPRECHENDEN VERSCHLUSS ZU VERSCHLIESSEN.

4.4. REGELMÄßIG VORZUNEHMENDE ÜBERPRÜFUNGEN

- Kontrollieren, ob der Stecker ordnungsgemäß in der Steckdose steckt.
- Überprüfen, ob nicht eine Wärmequelle vorhanden ist.
- Sicherstellen, dass das Gerät perfekt ausgerichtet ist.
- Überprüfen, dass die Dichtung der Tür perfekt schließt.
- Überprüfen, dass der Abfluss der Auffangwanne nicht verstopft ist.
- Überprüfen, dass die Kondensatorbatterie nicht verstaubt ist und in diesem Fall den technischen Kundendienst anfordern.

4.5. VORKEHRUNGEN IM FALL VON LANGEM STILLSTAND

Im Fall von längerem Stillstand des Geräts:

- das Gerät durch Betätigen der Taste OFF des Bedienfeldes abstellen;
- den Stecker von der Stromversorgung abziehen;
- den Kühlschrank leeren und sorgfältig reinigen (siehe Reinigung);
- die Türen des Geräts leicht geöffnet halten, damit die Luftzirkulation begünstigt wird und die Bildung von Schimmel und/oder schlechtem Geruch vermieden wird.

4.6. AUßERORDENTLICHE WARTUNG (nur für Fachpersonal)

Den Kondensator regelmäßig reinigen.

Die Türdichtungen auf perfekte Dichtigkeit überprüfen.

Kontrollieren, ob die Elektroanlagen normgemäß ist.

Die Rahmenwiderstände überprüfen (mittels Drehmomentzange).

IM FALL DER REPARATUR ODER DES AUSTAUSCHS VON TEILEN, DARAN DENKEN, STETS DIE ARTIKELNUMMER UND DIE SERIENNUMMER DES GERÄTS ANZUGEBEN, DIE DEM MERKMALSSCHILD ZU ENTNEHMEN SIND.

5. ENTSORGUNG**5.1. ANSCHLÜSSE ABTRENNEN**

Nur qualifiziertes Technikpersonal ist dazu befugt das Gerät von den Versorgungsnetzen abzutrennen.

Abfälle und Rückstände dürfen nicht in die Umwelt abgegeben werden. Vor dem Abtrennen der Anschlüsse muss folgendes, wenn vorhanden, abgelassen werden:

- Kühlgas;
- Frostschutzlösung der Hydraulikkreisläufe

5.2. LAGERUNG

Vor der Demontage und Entsorgung kann das Gerät provisorisch auch im Freien gelagert werden, wenn die Stromkreisläufe, die Kühl- und integrierten Hydraulikkreisläufe geschlossen sind.

Hierbei muss stets die für das Land, in dem das Gerät in Betrieb ist, geltende Gesetzgebung bezüglich des Umweltschutzes beachtet werden.

5.3. DEMONTAGE UND ENTSORGUNG



Dieses Symbol zeichnet die Geräte als Einheiten aus, welche der RAEE-Direktive 2002/96/EG entsprechen.

Informationen bezüglich der möglichen Auswirkungen von gefährlichen Substanzen auf Umwelt und menschliche Gesundheit können sowohl bei der Hersteller-, Vertriebs- und Importfirma erfragt werden, da diese für

die Müllentsorgung verantwortlich sind, als auch bei der Handlung, in der das Gerät gekauft wurde, oder bei den zuständigen Behörden vor Ort.

IN JEDEM FALL MUSS DER ABRUCH VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

Entsorgung

Die RAEE-Direktive sieht vor, dass Entsorgung und Recycling der elektrischen und elektronischen Gerätschaften über die entsprechende Müllsortierung getrennt vom System zur Hausmüllentsorgung erfolgt und von dafür autorisierten Entsorgungseinrichtungen vorgenommen wird.

Die benutzenden Personen sind dazu verpflichtet das Gerät am Ende seiner Laufzeit nicht zusammen mit dem Hausmüll zu entsorgen, entsprechend der geltenden Normen bzw. wie vom Vertriebsunternehmen angegeben, sondern einem dafür autorisierten Entsorgungsunternehmen zu übergeben.

Alle Materialien müssen konform mit den entsprechenden auf nationalem Gebiet gültigen Vorschriften wieder verwendet oder entsorgt werden. Für weitere Informationen zur Entsorgung des Gerätes muss sich an die Herstellerfirma gewandt werden.

6. INSTALLATION

(nur für Fachpersonal)

6.1. TRANSPORT DES GERÄTS, HANDLING

Das Gerät muss immer mit angemessenen Maschinen transportiert werden und nie per Hand.

Werden Gabelstapler oder Transpalette zur Bewegung benutzt, muss besonders auf die Gewichtsverteilung geachtet werden.

Gewöhnlich besteht die Verpackung aus Polystyrol und dehnbar auf einer Palette und zur erhöhten Sicherheit während des Transports und des Handling, wird der Schrank mittels Schrauben an der Palette befestigt. Auf der Verpackung sind Warnungshinweise aufgedruckt, die die zu befolgenden Vorschriften beinhalten, die zur Sicherstellung der Entlade und Ladearbeiten, des Transports und der Lagerung die Vorschriften darstellen, damit die Ware nicht beschädigt wird.

Auf unsere Verpackungen gedruckte Hinweise:



ALTO (OBEN)



ZERBRECHLICH



TROCKEN AUFBEWAHREN

Zur Entsorgung der Verpackung muss sich der Benutzer entsprechend der geltenden Vorschriften in seinem Land verhalten.

STAPELBARKEITSGRENZE

Was die Lagerung und den Transport des Geräts betrifft, ist die max. Stapelbarkeitsgrenze 2 Schränke, außer auf den Aufklebern ist eine andere Grenze angegeben.

AUFGRUND DES NICHT MIT DEM GEOMETRISCHEN MITTELPUNKTS DES GERÄTS ÜBEREINSTIMMENDEN SCHWERPUNKTES IST AUF DIE NEIGUNG WÄHRENDE DES HANDLING ZU ACHTEN.

6.2. BESCHREIBUNG DER AUFSTELLUNGSSCHRITTE

Es wird empfohlen nach dem Auspacken des Geräts dessen Unversehrtheit und mögliche Transportschäden festzustellen. Eventuelle Beschädigungen müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden. In keinem Fall darf ein beschädigtes Gerät dem Hersteller ohne vorherige Benachrichtigung und ohne vorherige schriftliche Genehmigung zurückerstattet werden.



WÄHREND DES HANDLING DAS GERÄT NICHT SCHIEBEN ODER ZIEHEN, UM EIN UMKIPPEN ODER SCHÄDEN AN EINIGEN TEILEN DES GERÄTS ZU VERMEIDEN (Z. B. AUFSTELLFÜSSE)



DAS GERÄT NIE IN RICHTUNG DER TÜR NEIGEN.

6.3. AUFSTELLUNG

Das Gerät in einem gut belüfteten und von Wärmequellen entfernten Ort aufstellen. Die für den Betrieb und die Wartung mindest erforderlichen Abstände wahren.

GERÄT MIT RÄDERN

Das mit Rädern versehenes Gerät kann nicht ausgerichtet werden, es ist daher auf eine waagerechte und ebene Aufstellfläche zu achten.



NACH ERFOLGTER AUFSTELLUNG DES GERÄTS STETS DIE RÄDER BLOCKIEREN.



WÄHREND DES HANDLING DAS GERÄT NICHT MIT GEWALT SCHIEBEN ODER ZIEHEN, UM ZU VERMEIDEN, DASS ES UMKIPPT ODER SICH BESCHÄDIGT. AUF UNEBENHEITEN DES UNTERGRUNDS ACHTEN. DAS GERÄT NIE IN RICHTUNG DER TÜR NEIGEN.



DIE MASCHINE WURDE NICHT ENTWORFEN, UM IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN ATMOSPHÄRE INSTALLIERT ZU WERDEN.

6.4. ANSCHLUSS

Vor dem Anschluss an das Versorgungsnetz ist sicherzustellen, dass die Netzspannung und die -frequenz mit den Angaben des Typenschildes des Geräts übereinstimmen. Es ist eine Schwankung von +/-10% der Nennspannung zugelassen.

Es ist unerlässlich, das Gerät an einen wirksamen Erdanschluss anzuschließen.

ANWEISUNGEN FUER SCHOCKKUEHLER/-FROSTER MIT WASCH-KIT

Das Gerät muss an das Wasserversorgungsnetz mittels der mitgelieferten flexiblen Rohrleitungen die für hohe Temperatur und Druck, mit Anschluss 3/4" Gas sind, angeschlossen werden..

Um die übermäßige Kalkablagerung und demzufolge die Wartungsarbeiten an der Anlage zu vermindern, ist es ratsam ein Wasserenthärter zu gebrauchen.

Um die Leistungsfähigkeit des Gerätes zu steigern, wird eine Wassertemperatur von 40°C – 60°C empfohlen.

Der optimale Wasserdruk sollte zwischen 2–5 bar liegen um somit eine regelmäßige Drehung des Lauftrads zu garantieren. Falls der Wasserdruk unter 0,5 bar sinkt, schaltet ein Sicherheits-Druckwächter ein der die Funktion sofort stoppt und eine Alarmmeldung auf dem Display gibt.



Fuer Schockkuehler/-Froster mit Wasch-Kit

UM DIE FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN DES SYSTEMS NICHT KOMPLETT ZU VERSTELLEN, IST ES WICHTIG DIE RICHTUNG DER SPRITZDÜSEN AM LAUFTRAD NICHT ZU ÄNDERN.



KEINE STECKDOSEN ODER STECKER OHNE ERDUNG VERWENDEN. DER ANSCHLUSS AN DAS NETZ MUSS DEN VORSCHRIFTEN DES EIGENEN LANDES ENTSPRECHEN.

DER ERDANSCHLUSS DES GERÄTS IST EINE GESETZLICH VORGESCHRIEBENE SICHERHEITSVORSCHRIFT

Um das Gerät vor möglichen Überlastungen und Kurzschlüssen zu bewahren, muss der Anschluss an das Netz mittels eines magnetothermischen Differenzialschalters mit hoher Empfindlichkeit (30mA) mit Handrückstellung und geeigneter Leistung erfolgen.

Für die Bemessung der Schutzvorrichtung muss folgendes berücksichtigt werden:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (Nennstrom)

I_{cc} (Kurzschlussstrom) = 4500 A zur netzteil 230/1~/50Hz.

I_{cc} (Kurzschlussstrom) = 6000 A zur netzteil 400/3~/50Hz.

6.5. ERNEUTE INSTALLATION

Für eine erneute Installation wie folgt vorgehen:

- 1) Den Hauptschalter auf die Stellung OFF bringen;
- 2) Den Stecker von der Stromversorgung abziehen und das Kabel aufrollen;
- 3) Alle Lebensmittel aus der Kühlzelle entfernen und die Zelle und das Zubehör gründlich reinigen;
- 4) Das Gerät erneut verpacken, wobei darauf zu achten ist, die Polystyrolabdeckungen anzubringen und die Holzaufgabe zu befestigen. All dies, um Schäden während des Transports zu verhindern.
- 5) Für die neue Aufstellung und die Anschlüsse, wie in den vorherigen Beschreibungen angegeben vorzusehen.

7. ANLEITUNGEN FÜR DEN BENUTZER

7.1. STEUERFELD

Beschreibung des Steuerfelds



EINSCHALTUNGS
ELEKTRONISCHE STEUERKARTE



START/STOP EINES
SCHOCKKÜHLUNGSZYKLUS



DREHGRIFF erhöht, verringert und bestätigten
ausgewählten Wert, zeigt während der Schockkühlung/Einfrierung
für einige Sekunden die ab dem Zyklusbeginn vergangene Zeit an



DOWN vermindert während des Schockkühlung/Einfrierung
Plakat während einiger Sekunden die seit Beginn des Zyklus
vergangene Zeit



SCHOCKKÜHLUNG +3°C SOFT



EINFRIERUNG -18°C SOFT



SCHOCKKÜHLUNG +3°C HARD



EINFRIERUNG -18°C HARD



PROGRAMM
Auswahl und Speicherung



AUFRUF HACCP-ALARME
Zeigt Datum, Dauer, Typ, max. erreichte Temperatur



STERILISATION



ERWÄRMUNGS KERNTemperaturfühler
Für den Auszug des Kerntemperaturfühlers für Einfrierungsprogramme



ANZEIGE MEHRSPITZEN- KERNTemperatur-
FÜHLER (MULTI-PUNKT SONDE -optional)



DEFROST
Start/Stop Entfrosthung, Temperatur Verdampfersonde



PRECOOLING
Schaltet den Zyklus zum Vorkühlen der Zelle ein oder aus

Beschreibung des Displays und der Symbole.



DISPLAY 1

Anzeige der Temperatur des Kerntemperatur oder der Zeit.

DISPLAY 2

Anzeige der Kammertemperatur.

DISPLAY 3

Anzeige der laufenden Arbeitsphase (1-3) Nr. des am Kern eingeführten Kerntemperaturfühlers.



Zellentemperatur



Erwärmung des Kerntemperaturfühlers aktiv



Schockkühlungs-/Einfrierungszyklus mit Kerntemperaturfühler



Schockkühlungs-/Einfrierungszyklen auf Zeit



Sterilisation in Gang



Gewählter Schockkühlungszyklus (+3°C)



Gewählter Einfrierungszyklus (-18°C)

SOFT Gewählte Soft-Phase



Schockkühlung in Gang (Blinkeuchte Kompressorver-
zögerung aktiv)



Konservierungsphase in Gang

STOP Maschine in Stop

HACCP HACCP-Alarm



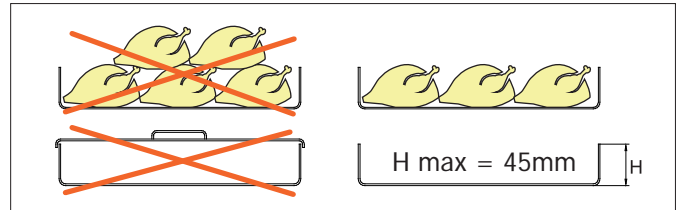
Anzeige für aktiven Kompressor

Anzeige für aktive Flügelräder in der Zelle

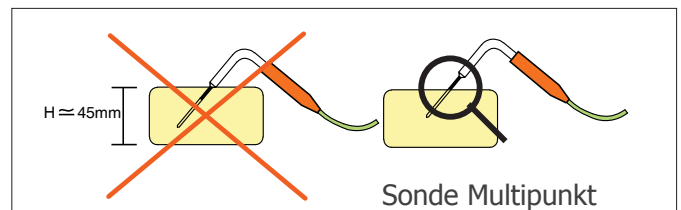
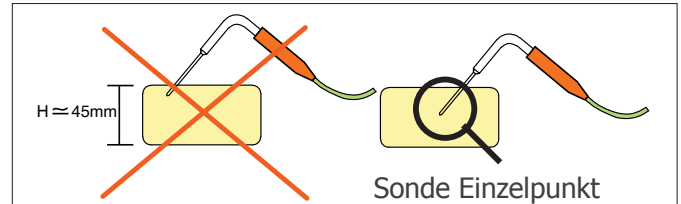
ALLGEMEINE HINWEISE

Für einen korrekten Gebrauch der Zapfen-Sonde:

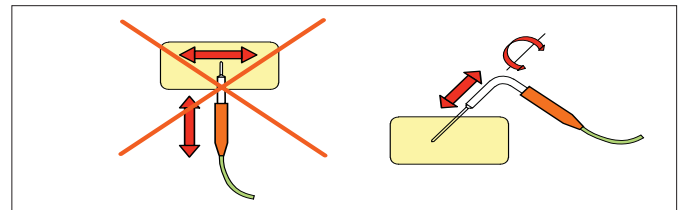
- vermeiden Sie Stöße, sie können die Funktionstätigkeit der Sonde beeinträchtigen.
- sterilisieren Sie den Zapfen, bevor Sie ihn benutzen.
- die geratene Höchststärke des Produkts ist 45mm.
- eine sorgfältige Reinigung der Sonde, spiegelt sich in ihrer Funktionstüchtigkeit wieder.

**EINFÜGEN DER SONDE**



- fügen Sie die Spitze der Sonde so nah wie möglich in das Herzstück des Produkts ein.
- die Teilpoliermittel nur einsetzen.

**ENTFERNEN DER SONDE**



- Sonde erwärmen  siehe 7.3.5.
- um sich selbst drehen
- entfernen, ohne den Zapfen schräg zu halten




7.2 UHREINSTELLUNG FÜR HACCP


Bei ausgeschalteter Maschine die Tasten (+3°C)  und  für ausgedehnte Zeit gleichzeitig drücken um die Uhr zu ändern.

Auf dem DISPLAY1 wird die letzte Ziffer des Jahres angezeigt
Auf dem DISPLAY2 wird die Schrift "Year" angezeigt

Mit den Tasten  und  im oder gegen den Uhrzeigersinn, können jeweils Jahr, Monat, Tag, Stunde, Minute verändert werden.



Mit den Tasten  wird der eingegebene Wert bestätigt und auf den folgenden übergegangen.

Das Verlassen des Menüs der Uhrzeit erfolgt automatisch nach 60 Sekunden oder durch Druck der Taste .


7.3.0. EINSCHALTUNG



(Abb.1)

Mit dem Druck der Taste  erfolgt die Einschaltung der Karte, auf dem DISPLAY 1 (Abb.1) erscheint keine Auswahl, das DISPLAY 2 zeigt die Temperatur der Zelle an.

7.3.0.1 PRECOOLING

Nachdem ein Schockfrost- oder Gefrierzyklus (auch ein bereits erfolgter) selektiert wurde, wird mit Drücken der Taste  ein Vorkühlzyklus aktiviert, welcher die Temperatur in der Kammer wie folgt absenkt:

-10°C wenn ein Schockfrostzyklus selektiert wurde

-25°C wenn ein Gefrierzyklus selektiert wurde


Wurde zuvor kein Zyklus selektiert, verhält sich das Gerät, als ob ein Gefrierzyklus gewählt wurde.


Nachdem der Sollwert der Vorkühlung einmal erreicht ist, ertönt der Buzzer alle 60 Sekunden für 3 Sekunden, um anzuzeigen, dass die Kammer bereit ist für einen Schockfrostzyklus.

Während des Vorkühlzyklus:

Am DISPLAY 2 wird die Zellentemperatur angezeigt.



Die Symbole   und  oder  leuchten.



Bei Anlaufen des Kompressors und des Ventilators leuchten auch die entsprechenden Symbole .

Wird die Tür geöffnet und die Taste  gedrückt, wird der Zyklus abgebrochen und die Karte schlägt den zuletzt selektierten Zyklus vor.

7.3.1. SCHOCKKÜHLUNGSZYKLUS +3°C SOFT ODER HARD UND EINFRIERUNG -18°C SOFT ODER HARD AUF ZEIT

SCHOCKKÜHLUNGS-/EINFRIERUNGSPHASE







Um den Schockfrostdzyklus +3°C Soft zu selektieren, die Taste  drücken, für den Zyklus +3°C Hard die entsprechende Taste  drücken.



Um den Schockfrostdzyklus -18°C Soft zu selektieren, die Taste  drücken, für den Zyklus -18°C Hard die entsprechende Taste  drücken.



(Abb.2)



Das DISPLAY 1: Zeigt die vorgesehene Gesamtzeit für die Schockkühlung/Einfrierung an (Abb.2). Das DISPLAY 2: Zeigt die Zellentemperatur an.

Die Symbole der Zeit , der Art der Schockkühlung -"HARD" , oder "SOFT"  + das Symbol SOFT oder der Einfrierung -„HARD"  oder, "SOFT"  + das Symbol SOFT, der Temperatur  und **STOP** sind eingeschaltet.

Mit den tasten  und  kann die Dauer des Zyklus geändert werden. N.B. Es kann eine Dauer eingegeben werden: Sowohl höher als auch geringer als 90 Min. für den Schockkühlungszyklus, 240 Min. für den Einfrierungszyklus. Höchstgrenze: 120 Min. für den Zyklus +3°C. Höchstgrenze: 300 Min. für den Zyklus -18°C.

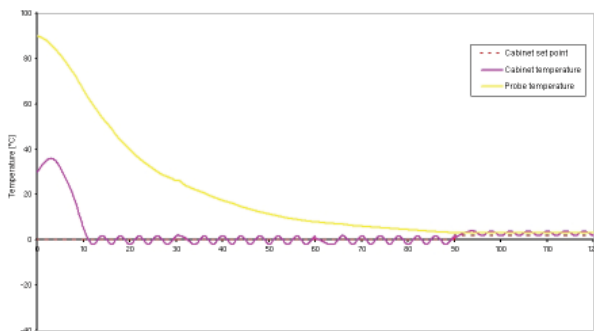


(Abb.3)

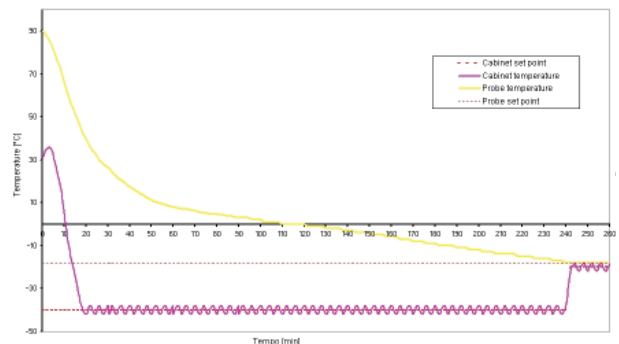
Taste  drücken, um den Zyklus zu starten. Durch Druck der Taste  (Abb.3) wird zugleich die von dem Kerntemperaturfühler gemessene Temperatur angezeigt (wenn durch das Produkt gestochen, wird dessen Temperatur angezeigt). Am Ende des Schockkühlungs-/Einfrierungszyklus erfolgt der automatische Übergang zur Konservierung, siehe 7a.2.4.

Mit den tasten  erscheint es des beendetes schokfroster/schnellab kühler Zyklus.

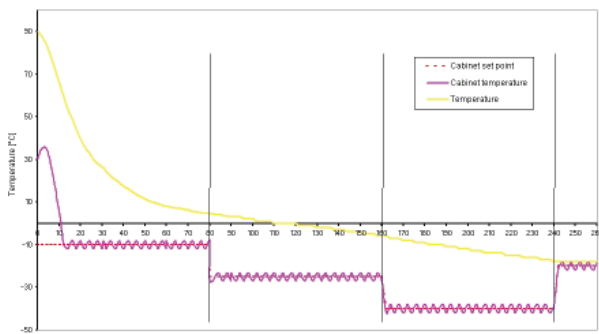
+3 SOFT



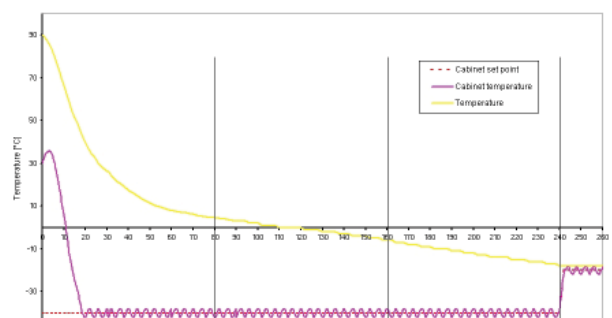
+3 HARD



-18 SOFT







-18 HARD



7.3.2. SCHNELLABKUEHLUNGSZYKLUS +3°C SOFT ODER HARD UND EINFRIERUNG -18°C SOFT ODER HARD MIT KERNTEMPORATURFUEHLER


SCHOCKKUEHLUNGS-/EINFRIERUNGSPHASE

Für die Auswahl des "SOFT" -Schockkühlungszyklus +3°C Taste , auswählen, für den "HARD" +3°C die Taste .




Für die Auswahl des "SOFT" -Einfrierungszyklus -18°C Taste , auswählen, für den "HARD" -18°C die Taste .



(Abb.4)

Drücken der Taste . Das DISPLAY 1 zeigt die Temperatur des Kerntemperaturfühlers an. Das DISPLAY 2 zeigt die Temperatur der Zelle an. (Abb.4).

Die Symbole des Kerntemperaturfühlers , der Art der Schockkühlung  oder "SOFT" 

+ das Symbol SOFT oder , oder  + das Symbol soft, der Temperatur  und **STOP** sind eingeschaltet.







(Abb. 5)

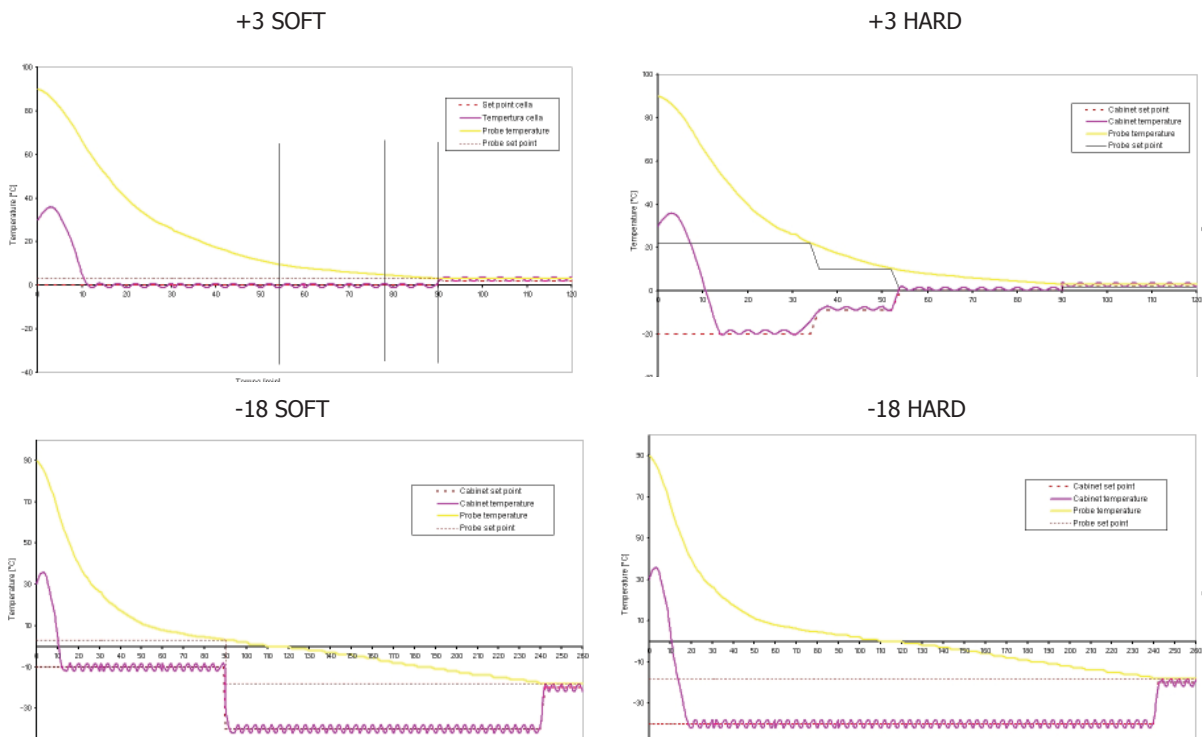
Um den gewählten Zyklus zu starten ist die Taste , zu drücken, das Symbol  der Schockkühlung, des Kompressors  und des Ventilators  leuchtet schaltet sich ein (Abb.5). Wenn die Temperatur im Kern in der festgesetzten Zeit nicht erreicht wird, schaltet sich der Alarm Time-out automatisch ein.



(Abb.6)

Die Schock-kühlungsphase schreitet fort, jedoch blinken die Symbole HACCP, der Alarm wird in dem historischen HACCP gespeichert. Auf dem DISPLAY 1 blinkt die Schrift "AL5" (Abb.6). Der Alarm tritt bei den Übergang zur Konservierung automatisch wieder ein, wobei jedoch das Symbol **HACCP** eingeschaltet bleibt. Bei einer während des gestarteten Zyklus jederzeit durchzuführenden mit den tasten  wird die ab dem Beginn der Schockkühlung vergangene Zeit angezeigt.

Drücken Sie für eine verlängerten zeite der Mehrspitzenaste  wird nacheinander die Temperatur der 4 Sensoren auf dem DISPLAY 2 angezeigt und die entsprechende Nummer des Sensors auf dem DISPLAY 3. Der nicht erkannte, eingefügte Sensor wird in dem DISPLAY 3 mit dem Symbol  angezeigt. Mit den tasten  erscheint es des beendetes schokfroster/schnellab kühler Zyklus.



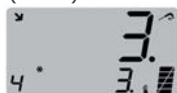
7.3.3. SCHOCKKÜHLUNGS-/EINFRIERUNGSZYKLUS MIT 2 – 3 – 4 STANDARD-KERNTemperaturFÜH-

Dieser Zyklus kann mit mehreren Standard-Kerntemperaturfühlern mit einzelner Messspitze

ausgeführt werden. Gewünschten Zyklus auswählen, z.B.:  oder  (+3°C) bzw. 



(Abb.7)



(Abb.8)



(Abb.9)

oder  (-18°C), Drücken der Taste  dann Taste  drücken, um den Zyklus zu starten. Wenn die Temperatur eines Fühlers mit Bezug auf den gewählten Schockkühlungs-/Einfrierungszyklus den eingestellten Wert erreicht, wird dies mit dem Ton eines Buzzers angezeigt, auf dem DISPLAY 3 blinkt die Nummer des jeweiligen Kerntemperaturfühlers (Abb.7); wenn die anderen Fühler in der Zwischenzeit die Temperatur am Kern erreichen, bleibt die Signalisierung am Ende.

Die Signalisierungen enden und der Buzzer schaltet sicherst aus, wenn die Tür geöffnet wird. Bei der Schließung der Tür und wenn die anderen Fühler die Temperatur am Kern erreichen, beginnt eine neue Signalisierung auf dem DISPLAY 3 (Abb.8), welches die Nummer des Fühlers mit dem schockgekühlten/eingefrorenen Produkt angibt.

Wenn die Schockkühlung nicht innerhalb der festgesetzten Zeit erreicht wird, wird der Buzzer, der durch den Druck einer beliebigen Taste ausgeschaltet werden kann, für eine Minute aktiviert. Die Schockkühlungsphase schreitet fort, jedoch blinken die Symbole für Uhrzeit und HACCP, der Alarm wird in dem historischen HACCP gespeichert. Auf dem DISPLAY 1 blinkt die Schrift „ALS“ (Abb.9). Der Alarm tritt bei den Übergang zur Konservierung automatisch wieder ein, wobei jedoch das HACCP Symbol eingeschaltet bleibt. Der Übergang der Schockkühlungsphase auf diejenige der Konservierung erfolgt erst, wenn alle Kerntemperaturfühler jenach dem ausgewählten Zyklus die gewünschte Temperatur am Kern erreicht haben.

Am Ende des Zyklus geht die Maschine automatisch in die Konservierungsphase über.


Mit den Tasten  erscheint es des beendeten Schockfroster/schnellabkühler Zyklus.

7.3.4. SCHOCKKÜHL-/EINFRIERZYKLUS MIT MEHRSPITZEN-KERNTemperaturFÜHLER

PERSONIFIZIERT  , 

Der automatische funktionierende Schnellkühl-/Gefrierzyklus kann je nach individuellem Bedarf geändert werden:

- zeitgeregelte 

- Kernsonde 

Der Schnellkühl-/Gefrierzyklus ist in 3 Phasen unterteilt, bei denen folgende Werte geändert werden können:

ZWECKS DIE DATEN NICHT STÄNDIG ÄNDERN

Phasen die jeweilige Taste  oder  ausgedehnte Zeit lang drücken.

Es wird angezeigt (Abb.10):





(Abb.10)

DISPLAY 1 - änderbare Zellentemperatur
DISPLAY 2 - keine Anzeige (ausgeschaltet)
DISPLAY 3 - Phasennummer

Bei blinkendem Symbol  wird der Temperatur-Sollwert durch Drehen  und  des Schalters erhöht oder reduziert, der am DISPLAY 3 sichtbaren laufenden Phase erhöht oder gesenkt.

Mit den Tasten ANFÄNGLICH SELEKTIERTEN ZYKLUS erscheint die Ziffer 100; durch Drehen des Schalters wird die prozentuelle Drehzahl der/des Gebläse/s der Zelle erhöht oder reduziert der am DISPLAY 3 sichtbaren laufenden Phase erhöht oder gesenkt (optional).


Mit den Tasten ANFÄNGLICH SELEKTIERTEN ZYKLUS blinkt das Symbol der Kernsonde ; wird der Sollwert der Kernsondentemperatur geändert, der am DISPLAY 3 sichtbaren laufenden Phase erhöht oder gesenkt.

Mit den Tasten ANFÄNGLICH SELEKTIERTEN ZYKLUS blinkt das Symbol der Uhr ; wird der Sollwert der Zeit erhöht bzw reduziert, der am DISPLAY 3 sichtbaren laufenden Phase erhöht oder ge

senkt.


Den gleichen Vorgang für die Phasen 2 und 3 wiederholen.

Für die Phase 4 (Aufbewahrung) ist nur die Regelung des Temperatur-Sollwerts vorgesehen. Zur Bestätigung der Regelungen aller beschriebenen Phasen die jeweilige Taste

ANFÄNGLICH SELEKTIERTEN ZYKLUS  ausgedehnte Zeit lang drücken taste drücken, um den Zyklus zu starten. Nachdem die Einstellungen für die Phasen eines Zyklus verändert

wurden, das Rezept speichern, indem die Taste  einige Sekunden gedrückt wird. Anschließend wie in Kapitel 7.3.6 angegeben verfahren

Bei Zyklusende schaltet das Gerät automatisch auf Aufbewahrung um, siehe Kap. 7.3.5

Durch Drehen des  Schalters ist die Dauer des eben beendeten Zyklus ersichtlich; nun ist eine Speicherung laut Beschreibung in Kap. 7.3.6 möglich.

Die individuell gestalteten Zyklus-Sollwerte gehen bei Ausschalten des Geräts über die Taste

 verloren.



UM DIE DATEN STÄNDIG ZU ÄNDERN (siehe die Bedienungsanleitungen)

	SCHNELLKÜHL-/GEFRIERZYKLUS			KONSERVIERUNGSPHASE
	PHASE 1	PHASE 2	PHASE 3	PHASE 4
SET ZELLE	S01	S04	S07	S10
SET FLUGEL-GESCHWINDIEKEIT	S50	S51	S52	S53
SET KERN	S02	S05	S08	--
SET ZEIT	S03	S06	S09	--

7.3.4.a UNENDLICHER ZYKLUS MIT EINSTELLBAREM ZELLEN-SOLLWERT






(Fig.10a)

Durch Drücken der Taste  wird jegliches Programm beendet; erneut die Taste drücken und am DISPLAY 1 erscheint die Aufschrift P0 und das Uhrensymbol  (Abb. 10a).

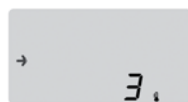


(Fig.10b)


Wählen Sie mit den entsprechenden Tasten +3°C Soft  oder -18°C Soft  ein Programm für Schockfrost/Gefrieren aus. Am DISPLAY 1 erscheint das Symbol für unendlich  und daneben das Uhrensymbol , des Typs des Schockkühlens  oder Gefrierens , das Temperatursymbol , des Kompressors , des Ventilators der Zelle  und STOPP. Am DISPLAY 2 erscheint die Default-Temperatur des gewählten Zyklus (Abb. 10b).

Durch Drücken der Taste  und  kann die am DISPLAY 2 sichtbare Zellentemperatur erhöht oder gesenkt werden. Um die Maschine anzuhalten, die Taste  drücken.

7.3.5. KONSERVIERUNGSPHASE



(Abb.11)



Die Apparatur geht auf die Konservierung über, wenn der letzte Kerntemperaturfühler am Kern die Temperatur für das Ende des Zyklus erreicht hat. Das DISPLAY 2 zeigt die Temperatur der Zelle an (Abb.11). Das Konservierungssymbol  sind eingeschaltet.

Mit den Tasten  wird die Zeit angezeigt, die ab dem Konservierungsbeginn vergangen ist. Diese Phase endet durch den Druck der Taste , die Apparatur bringt sich in den Stand-by und fragt, ob das Programm gespeichert werden soll, ansonsten ist die Taste  erneut zu drücken. Um den Auszug des Kerntemperaturfühlers aus dem Produkt zu erleichtern (nach dem Einfrieren) ist die Taste  Fühlererwärmung, zu drücken; das Symbol  auf dem Display schaltet sich ein. Die Erwärmung erfolgt nur, wenn die Temperatur des Kerntemperaturfühlers geringer als -5°C ist.

7.3.6. SPEICHERUNG EINES SCHOCKKÜHLUNGS-/EINFRIERUNGSPROGRAMMS .






(Abb.12)


Mit der Maschine in der Konservierung ist die Taste  zu drücken, das DISPLAY 1 zeigt die Nummer des ersten freien Programms an. Durch Druck der Taste , wird der Zyklus gespeichert und die Kontrolle platziert sich für den neuen Zyklusstart (Abb.12).

Ein gespeichertes Programm kann gelöscht werden, indem es von einem neuen Schockkühlungs-/Einfrierungszyklus überlagert wird. Dazu ist wie folgt vorzugehen: bei Ende des Zyklus ist, anstatt die Speicherung auf dem ersten, automatisch vom System ausgewählten, freien Programm vorzunehmen,



(Abb.13)




den Tasten  und  zu drehen und der Platz auf der zu löschenden Programmnummer einzunehmen, dann ist die Taste  Programm zu drücken.



Auf dem DISPLAY 2 (Abb.13) erscheinen neben der Nummer die Symbole  was bedeutet, dass kein Programm gespeichert ist.

7.3.7. AUFRUF EINES GESPEICHERTEN SCHOCKKÜHLUNGS-/EINFRIERUNGSPROGRAMMS



(Abb.14)

Für die Auswahl eines gespeicherten Schockkühlungs-/Einfrierungsprogramms ist die Taste , zu drücken; Mit den Tasten  und  werden nacheinander die gespeicherten Programme


angezeigt (Abb.14); Taste , drücken, um das Schockkühlungs-/Einfrierungsprogramm zu starten. Wenn auf dem DISPLAY 2 (Abb.13) die Symbole  erscheinen, bedeutet dies, dass kein Programm gespeichert ist.

7.4. ABTAUEN





(Abb.15)

Manuelles Abtauen, mit Apparatur in **STOP** und offener Tür, wenn die Zelltemperatur unter dem Parameter P57 liegt (siehe technisches handbuch).

Um ein Abtau-Zyklus zu beginnen die Taste  drücken: am DISPLAY 1 erscheint der Schriftzug **DEF** und am DISPLAY 2 die Zelltemperatur (Abb.15).

7.5. STERILISATION (optional)

Die Sterilisation kann nur beginnen, wenn die Temperatur höher als der Parameter P26 ist (siehe technisches handbuch).

Der Zyklus wird durch den Druck der Taste , mit der Apparatur in Stand-by aktiviert, durch einen erneuten Druck der Taste wird der Zyklus beendet. Das auf dem Display eingeschaltete Symbol  bestimmt, dass die Sterilisationsphase in Betrieb ist, das DISPLAY 1 zeigt die für das Ende des Vorgangs fehlende Zeit an.



(Abb.16)

Die Öffnung der Tür oder ein Blackout unterbrechen die Sterilisation (Abb.16).

7.6. DRUCKER (optional)

Wenn vorhanden, schreibt der Drucker für jeden Schockkühlungszyklus: Datum, Uhrzeit, Zyklusart, ab dem Beginn des Zyklus vergangene Zeit und die Temperatur der Zelle und des Kerns, wofür alle 10 Minuten Muster entnommen werden.

Durch den Parameter P86 (siehe dazu Technisches Handbuch) ist es möglich die Spracheinstellung des Druckers zu verändern.

****HELLO****					
03/03/2007		10:15			
+3°C HARD					
Time	Ti	SP1	SP2	SP3	SP4
00:00	25	54	52	51	49
00:10	8	45	44	42	40

Time = vergangene Zeit

Ti = Temperatur der **ZELLE**

SP1 = Fühler 1 Mehrspitzen-Kerntemperaturfühlers (optional)



SP2 = Fühler 2 Mehrspitzen-Kerntemperaturfühlers (optional)

SP3 = Fühler 3 Mehrspitzen-Kerntemperaturfühlers (optional)

SP4 = Fühler 4 Mehrspitzen-Kerntemperaturfühlers (optional)

7.6.1 USB RECORDER (optional)

USB
rEC

Stellt die Tastatur die Präsenz des USB Recorders fest, kann der Zugriff auf das USB-Menü mit den Informationen über den Status des USB Recorders erfolgen, indem 2 Sekunden lang die Tasten  und  und gedrückt werden.

15
L dAtA

Den USB Stick in den USB Recorder stecken, am Display erscheint der Fortschrittsbericht der laufenden Operationen. Während eines LOG DATA erscheint die Aufschrift mit der prozentualen Quote des Fortschreitens:


End
L dAtA

When the operation has been completed correctly, the end is signalled:
Sind hingegen Fehler aufgetreten, wird gemeldet:

Err
L dAtA

Durch Drücken der Taste  wird zum vorherigen Menü zurückgekehrt.

Abr
L dAtA

Während eines Uploads der Daten kann der Vorgang abgebrochen werden, indem 2 Sekunden lang die Taste  gedrückt wird:

Um den USB Recorder zurückzusetzen, die Taste  drücken.

7.7. ALARME/FEHLER

ALARM KAINE VERBINDUNG ZWISCHEN KYEBOARD UND BASIS

AL0

====> **EINGRRIFF EINES TECHNIKERS ANGEFORDERT**

Überprüfen Sie die Anschlüsse, schalten Sie das Gerät an und aus und unterbrechen Sie die Stromversorgung.

ALARM HOHE TEMPERATUR

AL1

Während der Phase der positiven (negativen) Konservierung, es nimmt teil, wenn die Temperaturzelle die Wertsätze übersteigt

Am DISPLAY 1 blinkt die Alarmanzeige AL1 auf.

Der Buzzer (optional) ertönt für die Dauer von, kann aber durch Drücken einer Taste abgeschaltet werden. Wenn die Temperatur unter die Alarmschwelle sinkt, verschwindet der Alarm automatisch.

ALARM NIEDRIGE TEMPERATUR

AL2

Während der Phase der positiven (negativen) Konservierung, es nimmt teil, wenn die Temperaturzelle die Wertsätze übersteigt. Am DISPLAY 1 blinkt die Alarmanzeige AL2 auf.

Der Buzzer (optional) ertönt für die Dauer von, kann aber durch Drücken einer Taste abgeschaltet werden. Wenn die Temperatur über die Alarmschwelle ansteigt, verschwindet der Alarm automatisch.

ALARM GEÖFFNETE TÜR

AL3

Ist die Türe bei laufendem Schockkühl-/Gefrierzyklus zwei Minuten lang geöffnet, bleibt der Kompressor stehen und am DISPLAY 1 blinkt die Anzeige AL3.

AALARM PRESSOSTAT

AL4

====> **EINGRRIFF EINES TECHNIKERS ANGEFORDERT**

Wenn der Alarm AL4 des Druckreglers einsetzt; enden die laufenden Schockkühlzyklen sofort

ALARM TIME OUT

AL5

Wenn die laufende Schockkühl- oder Gefrierphase nicht innerhalb der festgesetzten Zeit endet, blinkt AL5 auf dem DISPLAY 1.

ALARM STROMAUSFALL

AL7

Wenn während eines Schockkühlzyklus ein Stromausfall passiert, dann nimmt die Maschine beim Neustart jenen Zyklus wieder auf, den sie zuvor ausgeführt hat und zwar in der Phase, in der sie sich befinde. Die Kerntemperatursondenzyklen merken sich sogar welche Sensoren eingeführt waren oder ob es notwendig ist einen. Die Zeittoleranz der Schockkühlung beträgt 10 Minuten. Der Buzzer (optional) ertönt für, kann aber durch Drücken einer Taste ausgeschaltet werden. Durch erneutes Drücken einer Taste verschwindet die Anzeige.

ALARM ZELLSONDE ====> **EINGRRIFF EINES TECHNIKERS ANGEFORDERT**

Er1

Die Zellsonde misst die Temperatur der Zelle und wird am DISPLAY 2 angezeigt.

Ein Defekt der Sonde bewirkt einen Alarm der Zellsonde und es wird der Buzzer (optional) aktiviert und am Display blinkt die Fehleranzeige ER1. Der Buzzer (optional) ertönt, kann aber durch Drücken einer Taste abgeschaltet werden. Am Ende der Störung verschwindet der Alarm automatisch.

- Mit defekter Zellsonde kann man dennoch ein zeitgesteuertes Schockkühlprogramm beginnen oder fortsetzen
- Ein temperaturgesteuertes Schockkühlprogramm, das noch nicht gestartet wurde, springt beim Start auf Zeitsteuerung um.
- Ein laufendes temperaturgesteuertes Schockkühlprogramm springt auf Zeitsteuerung um, wenn die Kerntemperatursonde nicht eingefügt wurde; die Kontrolle des Kompressors erfolgt an der Kerntemperatursonde statt auf der Zellsonde.
- Ein laufendes temperaturgesteuertes Schockkühlprogramm bei eingefügter Kerntemperatursonde schaltet den Kompressor auf der Basis der zuvor bei der Schockkühlung oder bei der Konservierung gespeicherten Zeiten ein und aus.

ALARM KERNTemperaturSONDE ==> EINGRIFFF EINES TECHNIKERS ANGEFORDERT



Die Kerntemperatursonde wird für die Schockkühlzyklen in Kernzeit benutzt. Ein Defekt der Kerntemperatursonde erzeugt einen Alarm Defekt der Kerntemperatursonde nur, wenn ein temperaturgesteuerter Schockkühlzyklus im Gang ist; in diesem Fall springt der Zyklus automatisch auf Zeitsteuerung um und es wird der Buzzer (optional) aktiviert. Am DISPLAY 1 blinkt die Alarmanzeige ER2. Der Buzzer (optional) ertönt, kann aber durch eine Taste ausge schaltet werden.

ALARM KERNTemperaturSONDE:

1

2

3


4



ALARM VERDAMPFERSONDE ==> EINGRIFFF EINES TECHNIKERS ANGEFORDERT




Die Sonde ermöglicht es, einen temperaturgesteuerten Abtauzyklus zu beenden.

Um die Temperatur des Verdunsters zu sehen, wird die Taste  gedrückt und losgelassen, dann wird diese am DISPLAY 2 angezeigt. Ein Defekt der Sonde erzeugt einen Alarm Defekt der Verdunstersonde und es wird der Buzzer (optional) aktiviert; am DISPLAY 1 blinkt die Alarmanzeige ER2 der Buzzer (optional) ertönt, kann aber durch Drücken einer Taste abgeschaltet werden. Am Ende der Störung verschwindet der Alarm automatisch. Mit der Alarmsonde enden die zeitgesteuerten Abtauzyklen.

7.8. HACCP

Wenn das HACCP-Symbol blinkt bedeutet dies, dass sich ein neuer HACCP-Alarm ereignet hat.

Für die Anzeige des Alarms muss durch den Druck der Taste HACCP  auf die Alarmanzeige zugegriffen werden.




Auf dem Display 1 wird der Alarmtyp "AL1" angezeigt.

Das Display 2 bleibt aus

Auf dem Display 3 wird die Position des Alarms "4" angezeigt.

Das HACCP-Symbol ist eingeschaltet.

Wenn der Alarm für eine Hohe/Niedrige Temperatur steht, ist das Thermometersymbol  eingeschaltet.

Wenn der Alarm für Time-out oder Blackout steht, ist das Uhrzeitsymbol  eingeschaltet.

Diese Darstellung zeigt an, dass der letzte Alarm die Hohe Temperatur und 4 die Position im Alarmspeicher ist; es können 10 HACCP-Alarme gespeichert werden und die Position reicht von 0 bis 9. Mit den Tasten UP und DOWN können die Alarme im Speicher durchgegangen werden.

Durch Druck der Taste  wird auf die Datumsanzeige des Alarmbeginns zugegriffen:



Auf dem Display 1 wird der Tag des Alarmbeginns angezeigt, Alarm "15"

Auf dem Display 2 wird "day" angezeigt.

Auf dem Display 3 bleibt die Anzeige der Alarmzahl "4" .

Mit den tasten  und  können Datum und Uhrzeit eingesehen werden:

15' '10' '05' '14' '45' '127'
day' 'Mont' 'year' 'hour' 'min' 'time'

wo "time" die Dauer des Alarms in Minuten anzeigt



Wenn es sich um einen Alarm für Niedrige oder Hohe Temperatur handelt, ist die nach dem Datum kommende Anzeige die niedrigste oder höchste erreichte Temperatur:

Auf dem Display 1 wird die Höchsttemperatur "-10" angezeigt.

Auf dem Display 2 wird "H t" oder "L t" angezeigt.

Durch den Druck der Taste  wird die Datumsanzeige des Alarmbeginns verlassen und es wird zur

Alarmanzeige zurückgekehrt.

Die gespeicherten HACCP-Alarme sind:

- Alarm für Hohe Temperatur in der Konservierung
- Alarm für Time-out Schockkühlungszyklus
- Alarm für Niedrige Temperatur in der Konservierung
- Alarm für Blackout

Durch den Druck der Taste  wird das HACCP-Menü verlassen.

Nach der Anzeige des HACCP-Alarms blinkt das Symbol *HACCP* nicht mehr und bleibt bis zu einem erneuten HACCP-Alarm ausgeschaltet.

RÜCKSETZUNG HACCP-ALARME

Es ist möglich, den Speicher der HACCP-Alarme zu löschen:






- Karte mit der Taste  ausschalten.
- Tasten  und  für ausgedehnte Zeit gleichzeitig drücken.
- Auf dem Display erscheint die Schrift "RES HACCP".
- Tasten  und  für ausgedehnte Zeit gleichzeitig drücken.

TABLE DES MATIERES

1. NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX

- 1.1. Contrôle
- 1.2. Garantie
- 1.3. Introduction
- 1.4. Prédiposition à la charge du client
- 1.5. Instruction pour la demande d'intervention
- 1.6. Instructions concernant les pièces de rechange

2. DONNEES TECHNIQUES

- 2.1. Niveau de bruit
- 2.2. Matériaux et fluides employés

3. FONCTIONNEMENT

- 3.1. Applications, champ d'utilisation, utilisation prévue et non prévue, usages habituels
- 3.2. Zones dangereuses
- 3.3. Dispositifs de sécurité adoptés

4. MAINTENANCE ORDINAIRE ET PROGRAMMEE

- 4.1. Normes élémentaires de sécurité
- 4.2. Indications sur les opérations d'urgence en cas d'incendie
- 4.3. Nettoyage de l'appareil
- 4.4. Vérifications périodiques à effectuer
- 4.5. Précautions en prévision de période d'inactivité prolongée
- 4.6. Maintenance extraordinaire

5. DEMANTELEMENT

- 5.1. Débranchement
- 5.2. Stochage
- 5.3. Démantèlement et élimination

6. INSTALLATION

- 6.1. Transport du produit, manutention
- 6.2. Description des opérations de mise en oeuvre
- 6.3. Positionnement
- 6.4. Raccordement
- 6.5. Réinstallation

7. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- 7.1. Panneau de contrôle
- 7.2. Programmation horloge pour HACCP
- 7.3. Cycles de fonctionnement
 - 7.3.0. Allumage
 - 7.3.1. Cycle de refroidissement +3°C soft ou hard et congélation -18°C soft ou hard en mode temps
 - 7.3.2. Cycle de refroidissement +3°C soft ou hard et congélation -18°C soft ou hard à aiguille
 - 7.3.3. Cycle de refroidissement/congélation avec 2-3-4 sondes à aiguille standard
 - 7.3.4. Cycle de refroidissement/congélation personnalisé
 - 7.3.5. Phase de conservation
 - 7.3.6. Mémorisation d'un programme de refroidissement/congélation
 - 7.3.7. Rappel d'un programme de refroidissement/congélation mémorisé
- 7.4. Dégivrage
- 7.5. Stérilisation (option)
- 7.6. Imprimante (option)
- 7.7. Alarmes/Erreurs
 - 7.7.1. Alarme température élevée
 - 7.7.2. Alarme température basse
 - 7.7.3. Alarme porte ouverte
 - 7.7.4. Alarme manostat
 - 7.7.5. Alarme timeout
 - 7.7.6. Alarme blackout
 - 7.7.7. Alarme sonde cellule
 - 7.7.8. Alarme sonde aiguille
 - 7.7.9. Alarme sonde évaporateur
- 7.8. HACCP
 - 7.8.1. Remise à zéro des Alarmes HACCP

1. NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX

1.1. CONTROLE

Le produit est expédié après le succès des contrôles: visuel, électrique et fonctionnel.

1.2. GARANTIE

Notre obligation concernant la garantie des appareils et des pièces correspondantes que nous produisons a une durée d'un an à compter de la date de facturation et consiste en la fourniture gratuite des éléments à remplacer considérés défectueux selon notre jugement sans appel.

Le fabricant est chargé d'éliminer les éventuels vices et défauts à condition que l'appareil ait été employé correctement, conformément aux indications fournies dans le manuel.

Pendant la période de garantie, les dépenses relatives aux prestations de travail, de voyages ou de déplacements, de transport des parties et des éventuels appareils à remplacer sont à la charge du client. Les matériels remplacés sous garantie demeurent notre propriété et doivent être restitués au soin et aux frais du client.

1.3. INTRODUCTION

Le présent manuel a pour objectif de fournir toutes les informations nécessaires pour permettre l'installation, l'utilisation et la maintenance correctes de l'appareil par un personnel qualifié.


Avant toute opération, lire attentivement les instructions contenues, car elles fournissent des indications indispensables concernant l'état de sécurité des appareils.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE DERIVANT D'USAGES NON PREVUS DU PRODUIT.


LA REPRODUCTION, MEME PARTIELLE, DU PRESENT MANUEL EST INTERDITE.


NORMES DE SECURITE GENERALE

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur l'appareil sans respecter les indications fournies dans le manuel.


 Avant d'effectuer le branchement au réseau d'alimentation électrique s'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque signalétique.


 **Toujours connecter l'appareil à un interrupteur magnéto-thermique différentiel à haute sensibilité (30 mA).**


 Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique:
1) Mettre l'interrupteur général en position OFF;
2) Retirer la fiche.


 Se munir de gants pour effectuer la maintenance du compartiment moteur ou de l'unité évaporatrice située à l'intérieur de l'appareil.


 Ne pas introduire de tournevis ou autre ustensile entre les protections (protections des ventilateurs, évaporateurs, etc.).

 Ne pas approcher les parties électriques avec les mains mouillées ou les pieds nus.

 Pour un fonctionnement correct du groupe compresseur et évaporateur, ne jamais obstruer les prises d'air.

 Pour les appareils équipés de roues, vérifier que la surface d'appui est plane et parfaitement horizontale.

 Pour les appareils dotés de serrure à clé, il est conseillé de conserver les clés hors de la portée des enfants.

 L'utilisation est exclusivement réservée à un personnel qualifié et expérimenté. L'installation, la maintenance ordinaire et la maintenance extraordinaire (par exemple le nettoyage et la maintenance de l'installation réfrigérante) doivent être effectuées par un personnel technique spécialisé et autorisé, ayant une bonne connaissance des installations de réfrigération et des installations électriques.

1.4. PREDISPOSITION A LA CHARGE DU CLIENT

Prédisposer un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30mA).

Prédisposer une prise de courant avec terre du type employé dans le pays d'utilisation.

Vérifier la planéité de la surface d'appui de la machine.

En cas de'appareils avec condensation d'eau ou d'appareils avec contrôle direct de l'humidité, prédisposer le raccordement au réseau hydrique.

1.5. INSTRUCTIONS POUR LA DEMANDE D'INTERVENTION

Les difficultés de fonctionnement qui peuvent être constatées sont souvent dues à des causes banales, presque toujours réparables soi-même; avant de faire appel à un technicien, il convient donc de faire les simples vérifications suivantes.

En cas d'arrêt de l'appareil:

- contrôler que la fiche est introduite correctement dans la prise de courant.

En cas de température insuffisante de la cellule:

- vérifier qu'aucune source de chaleur n'interfère;
- vérifier que les portes se ferment parfaitement;
- vérifier que le filtre du condensateur n'est pas encrassé;
- vérifier que les grilles d'aération du tableau de bord ne sont pas obstruées;
- vérifier la disposition des denrées afin qu'elles ne gênent pas la ventilation à l'intérieur de la cellule.

En cas d'appareil bruyant:

- vérifier qu'il n'y a aucun contact entre l'appareil et un autre objet;
- vérifier que l'appareil est parfaitement horizontal;
- vérifier que les vis (au moins celles qui sont visibles) sont bien serrées.

Effectuer les vérifications susmentionnées et, si le problème persiste, contacter l'assistance technique en signalant:

- la nature du problème;
- le code et le numéro de série de l'appareil, qui sont indiqués sur la plaque signalétique de celui-ci.

1.6. INSTRUCTIONS CONCERNANT LES PIÈCES DE RECHANGE

IL EST CONSEILLÉ D'UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. Le fabricant décline toute responsabilité dérivant de l'utilisation de pièces de rechange non originales.

2. DONNÉES TECHNIQUES

La plaque signalétique est située, à l'extérieur sur le côté et à l'arrière et à l'intérieur sur le compartiment moteur.

2.1. NIVEAU DE BRUIT

L_{eq} au point le plus bruyant à 1m en conditions de fonctionnement < 70 dB(A)

L_{pc} à 1m en conditions de fonctionnement < 130 dB(C)

MILIEU DE TEST

Le test a été effectué dans une salle d'exposition de forme rectangulaire, privée de traitements phono-absorbants.

Aucun obstacle notable n'était présent à proximité de la machine.

REGLEMENTATIONS DE REFERENCE

Les relevés des tests acoustiques ont été effectués conformément au D.L. 277, selon les modalités décrites par les normes ISO 230-5 pour relevé les données requises par la directive 2006/42/CE.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

Les relevés ont été effectués dans la condition la plus pénible, qui correspond à la phase de départ, appelée "PULL DOWN".

2.2. MATERIAUX ET FLUIDES EMPLOYES

En matière de respect de l'environnement, les matériaux utilisés sont conformes au D. L du 25 juillet 2005, n 151, en application des directives RoHS (2002/95/CE) et RAEE (2002/96/CE e 2003/108/CE), relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi qu'à l'élimination des déchets.

Les gaz réfrigérants ou ceux élargissant des mousses polyuréthane utilisés, sont conformes au Règlement CE 842/2006.

3. FONCTIONNEMENT

3.1. APPLICATIONS, DESTINATION D'USAGE, USAGE PREVU ET NON PREVU, USAGES AUTORISES

Nos appareils frigorifiques sont des machines agroalimentaires (Règlement CE n° 1935/2004), destinées au traitement des produits alimentaires. Ils sont conçus avec les précautions nécessaires pour garantir la sécurité et protéger la santé de l'utilisateur.

Ils ne sont pas adaptés à la conservation de produits pharmaceutiques, chimiques ou de tout autre produit non alimentaire.

Eviter l'utilisation incorrecte de l'appareil en n'introduisant pas dans la cellule: animaux vivants, objets et produits corrosifs.

UTILISATION DE LA CELLULE DE REFROIDISSEMENT ET DE CONGELATION

La cellule de refroidissement et de congélation est un appareil qui abaisse rapidement la température des aliments cuits ou frais, afin de maintenir leurs propriétés organoleptiques (chimico-physiques et nutritives) inaltérées.

LE TEMPS DE REFROIDISSEMENT OU DE CONGELATION S'ETABLI EN FONCTION DU TYPE D'ALIMENT OU DES ELEMENTS CONTENUS DANS UN PLAT CUISINE, C'EST UN PARAMETRE DIFFICILE A ETABLIR RIGOREUSEMENT. ON A OBTENU LES PERFORMANCES DECLAREES AVEC DE LA PUREE MISE DANS DES BACS EN EN ACIER INOX GN1/1 40H. L'EPAISSEUR DE LA PUREE DE POMMES DE TERRE DANS LES BOITES EN CARTON EST DE 25mm.

Cycle de refroidissement rapide de la température

Ce cycle permet d'abaisser rapidement la température de l'aliment cuit (de +90 à +3°C en 90 minutes) afin d'éviter qu'il ne reste dans la plage critique de température entre +10°C et +65°C. L'aliment cuit et refroidi peut être conservé au réfrigérateur jusqu'à 5 jours.

Cycle de congélation rapide de la température

La congélation rapide de la température (de +90°C à -18°C) empêche la formation de macro-cristaux de glace dans l'aliment, qui entraînerait la perte de liquides et de vitamines. Ce cycle est indiqué pour les aliments cuits comme pour les aliments frais, et permet leur conservation respectivement jusqu'à 2 mois et jusqu'à 12 mois.

Cycle de conservation

A la fin de chaque cycle de refroidissement ou de congélation rapide, la machine prévoit un cycle de conservation pendant lequel l'appareil fonctionne comme un réfrigérateur normal; la durée de ce cycle est laissée à la discrétion de l'utilisateur.

STOCKAGE DES ALIMENTS

Afin d'obtenir les prestations optimales de l'appareils, il est nécessaire de respecter les indications suivantes.

Cycle de conservation:

- ne pas introduire des aliments chauds ou des liquides découverts à l'intérieur de l'appareil;
- emballer ou protéger les aliments, en particulier s'ils contiennent des arômes;
- disposer des denrées à l'intérieur de l'appareil de manière à ne pas limiter la circulation de l'air, en évitant de placer sur les grilles des cartons, des planches à découper, etc., qui peuvent gêner le passage de l'air;
- éviter autant que possible les ouvertures prolongées de la porte.

Cycle de refroidissement/congélation rapide:

- ne pas ouvrir la porte après le démarrage du cycle et jusqu'à la fin du cycle;
- éviter d'emballer, de protéger ou de fermer les plats avec des couvercles ou des films isolants;
- ne pas utiliser des plats et des récipients de hauteur supérieure à 65mm;
- ne pas superposer les aliments;
- utiliser des récipients en aluminium ou en acier inox.

3.2. ZONES DANGEREUSES, RISQUES, DANGERS ET RISQUES NON ELIMINABLES

Les appareils frigorifiques ont été conçus et réalisés avec les précautions appropriées afin de garantir la sécurité et de protéger la santé de l'utilisateur et ne représentent de coins dangereux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants des volumes. Leur stabilité est assurée également lorsque les portes sont ouvertes; il est toutefois interdit de s'accrocher aux portes. Sur les appareils munis de tiroirs, ne pas ouvrir plus d'un tiroir à la fois et ne pas s'appuyer ou s'asseoir sur le tiroir ouvert, afin d'éviter de renverser ou d'endommager l'appareil.

N.B.: Sur les appareils avec portes vitrées, ne pas extraire plus d'un panier ou d'une grille à la fois, afin de ne pas compromettre la stabilité de l'appareil. Disposer graduellement les aliments, en partant du bas vers le haut; inversement, retirer les aliments en partant du haut vers le bas.

LA MACHINE N'A PAS ETE CONCUE POUR ETRE INSTALLEE DANS UNE ATMOSPHERE PRESENTANT UN RISQUE D'EXPLOSION.

CHARGE MAXIMUM (UNIFORMEMENT REPARTIE) PAR PANIER, TIROIR OU GRILLE = 40 KG

APPAREIL AVEC ROUES

Lors des déplacements faire attention de ne pas pousser violemment l'appareil, pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il ne s'abîme, et faire également attention aux éventuelles aspérités de la surface de glissement. L'appareil équipé de roues ne peut pas être mis à niveau; il convient donc de faire attention à ce que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane.

 **TOUJOURS BLOQUER LES ROUES AVEC LES ARRETS PREVUS A CET EFFET.**

RISQUES DUS AUX ELEMENTS MOBILES

Le seul élément mobile est le ventilateur, mais il ne représente aucun risque, étant protégé par une grille de protection fixée par des vis (avant de retirer cette protection, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation).

RISQUES DUS AUX BASSES/HAUTES TEMPERATURES

A proximité des zones présentant un danger de températures basses/hautes, des autocollants indicants "DANGER TEMPERATURE" ont été placés.

RISQUES DUS A L'ENERGIE ELECTRIQUE

Les risques de natures électrique ont été éliminés en protégeant les installations électriques conformément aux normes CEI EN 60204-1 et CEI EN 60335-1. Des autocollants spécifiques indiquant "haute tension" démarquent la zone présentant les dangers de nature électrique.

RISQUES DUS AU BRUIT


L_{eq} au point le plus bruyant à 1m en conditions de fonct. < 70 dB(A)
 L_{pc} à 1m en conditions de fonctionnement < 130 dB(C)

RISQUES RESIDUELS

Pour permettre aux éventuels liquides provenant des aliments ou des produits de lavage de s'écouler vers l'extérieur, une cuve de vidange a été réalisée sur le fond. Lors des opérations de nettoyage, il convient de retirer le bouchon et de placer une bassine de collecte (Hmax=100mm) sous l'appareil.

IL EST EXTREMEMENT IMPORTANT DE REFERMER L'ORIFICE A L'AIDE DU BOUCHON PREVU A CET EFFET. POUR LES APPAREILS SANS CUVE DE VIDANGE, IL CONVIENT D'EVITER TOUTE STAGNATION DE LIQUIDE EN EFFECTUANT QUOTIDIENNEMENT UN NETTOYAGE SOIGNEUX.

3.3. DISPOSITIFS DE SECURITE ADOPTES

 IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'ALTERER OU DE RETIRER LES DISPOSITIFS DE SECURITE PREVUS (GRILLES DE PROTECTION, AUTOCOLLANTS DE DANGER,...). LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE DANS LE CAS OU LES INSTRUCTIONS SUSMENTIONNEES NE SONT PAS RESPECTEES.

4. MAINTENANCE ORDINAIRE ET PROGRAMMEE

Les informations contenues dans ce chapitre sont destinées, pour la maintenance ordinaire, à un personnel qualifié et expérimenté, et pour la maintenance extraordinaire et/ou programmée, à un personnel spécialisé et autorisé.


4.1. NORMES ELEMENTAIRES DE SECURITE

Avant d'effectuer toute intervention, débrancher la fiche de l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

INTERDICTION DE RETIRER LES PROTECTIONS OU LES DISPOSITIFS DE SECURITE

Pour les opérations de maintenance ordinaire, il est interdit de retirer les protections/dispositifs de sécurité (grilles, autocollants, etc.).

4.2. INDICATIONS SUR LES OPERATIONS D'URGENCE EN CAS D'INCENDIE

 EN CAS D'INCENDIE, NE PAS UTILISER D'EAU. SE MUNIR D'UN EXTINCTEUR A CO₂ (ANHYDRIDE CARBONIQUE) ET REFROIDIR LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE LA ZONE DU COMPARTIMENT MOTEUR.

4.3. NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Avant toute opération de nettoyage, isoler l'appareil de l'énergie électrique.

PREMIERE INSTALLATION

Avant la mise en service, laver l'intérieur de la cellule et les accessoires avec un peu d'eau et de savon neutre pour retirer l'odeur caractéristique

du neuf; Disposer les accessoires à l'intérieur de la cellule dans les positions les plus adaptées à l'utilisation.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

Nettoyer les surfaces externes de l'appareil à l'aide d'un linge humide et en suivant le sens du satinage.

Utiliser des détergents neutres, et non des substances à base de chlore et/ou abrasives. Ne pas utiliser d'outils susceptibles de provoquer des entailles et la formation de rouille qui en résulte. Rincer avec de l'eau pure et sécher soigneusement. Nettoyer l'intérieur de la cellule avec des détergents neutres, ne contenant pas de chlore et non abrasifs, pour éviter que des résidus de saleté ne se forment. En cas de résidus durcis, utiliser de l'eau et du savon ou des détergents neutres, en utilisant éventuellement un spatule en bois ou en plastique. Une fois le nettoyage terminé, rincer avec un peu d'eau et sécher soigneusement.

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs car d'éventuelles infiltrations dans les composants électriques pourraient nuire à son fonctionnement normal. Il convient également de nettoyer les zones sous-jacentes et adjacentes, toujours avec de l'eau et du savon, et non avec des détergents toxiques ou à base de chlore.

AVERTISSEMENTS POUR LES CELLULES DE REFROIDISSEMENT AVEC KIT DE LAVAGE

Toujours utiliser le détergent fourni par le fabricant possédant les caractéristiques de neutralité qui garantissent un nettoyage optimal sans endommager la surface interne de la chambre de l'appareil et les parties fonctionnelles correspondantes de la cellule de refroidissement (évaporateur, ventilateurs, installation de chauffage, etc.).

Avant de lancer tout programme de lavage, contrôler à l'aide du voyant situé sur la partie inférieure gauche de l'appareil que le niveau du détergent est bien supérieur au minimum autorisé.

NETTOYAGE PERIODIQUE ET MAINTENANCE GENERALE

Pour garantir un rendement constant de l'appareil, il convient d'effectuer les opérations de nettoyage et de maintenance générale.

Le nettoyage du groupe frigorifique (condensateur) doit être effectué par un personnel spécialisé. Nettoyer périodiquement la cuve de vidange pour éviter que l'orifice ne s'obstrue.

IL EST EXTREMEMENT IMPORTANT DE REFERMER L'ORIFICE A L'AIDE DU BOUCHON PREVU A CET EFFET.

4.4. VERIFICATIONS PERIODIQUES A EFFECTUER

- Contrôler que la fiche est introduite correctement dans la prise de courant.
- Vérifier qu'aucune source de chaleur n'interfère.
- Vérifier que l'appareil est parfaitement horizontal.
- Vérifier que la garniture de la porte ferme parfaitement.
- Vérifier que la cuve de vidange n'est pas obstruée.
- Vérifier que la batterie condensante n'est pas recouverte de poussière. dans ce dernier cas, contacter l'assistance technique.

4.5. PRECAUTIONS EN VUE D'UNE PERIODE D'INACTIVITE PROLONGEE

Si l'on prévoit une période d'inactivité prolongée de l'appareil:

- éteindre l'appareil en agissant sur la touche OFF du tableau de bord;
- retirer la fiche de la prise d'alimentation;
- vider le réfrigérateur et le nettoyer soigneusement (voir nettoyage);
- laisser les portes de meuble entrouvertes pour favoriser la circulation de l'air et éviter la formation de moisissure et/ou de mauvaises odeurs.

4.6. MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE (uniquement pour le personnel spécialisé)

Nettoyer périodiquement le condensateur.

Contrôler les garnitures des portes pour en vérifier la parfaite étanchéité. Contrôler que l'installation électrique est bien aux normes.

Contrôler les résistances des cadres (au moyen d'une pince ampèremétrique).

EN CAS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DE PARTIES DE L'APPAREIL, TOUJOURS FOURNIR LE CODE ET LE NUMERO DE SERIE DE L'APPAREIL, QUI SONT INDIQUEES SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE.

5. DEMANTELEMENT

5.1. DEBRANCHEMENT

Les opérations de débranchement doivent être effectuées par des techniciens qualifiés.

Eviter les versements ou les fuites dans l'environnement.

Avant de débrancher l'unité, récupérez, si présents:

- gaz réfrigérants;
- solutions incongelables présentes dans les circuits hydrauliques.

5.2. STOCKAGE

En attendant le démantèlement et l'élimination, l'appareil peut être même stocké provisoirement à l'extérieur à condition que les circuits électriques, frigorifiques et hydrauliques de l'unité soient intacts et fermés. Les lois en vigueur en matière de protection de l'environnement dans le pays de l'utilisateur doivent dans toutefois être respectées tous les cas.

5.3. DEMANTELEMENT ET ELIMINATION



Ce symbole distingue les appareils en tant que unités concernées par la Directive RAEE 2002/96/CE.

D'ultérieures informations concernant les éventuels effets sur l'environnement et sur la santé humaine, dus à la présence de substances dangereuses, peuvent être requises aussi bien au fabricant-distributeur-importateur, en tant que responsables de la collecte et du traitement des déchets qu'au vendeur auprès duquel l'appareil à été acheté, ou bien aux services locaux préposés à la collecte des déchets.

LES OPERATIONS DE DEMANTELEMENT DOIVENT EN TOUS LES CAS ETRE EFFECTUEES PAR UN PERSONNEL QUALIFIE.

Elimination

La Directive RAEE prévoit que le démantèlement et le recyclage des appareils électriques et électroniques soient obligatoirement gérés au moyen d'une collecte spécifique, dans les centres autorisés, divisée de celle adoptée pour l'élimination des déchets urbains mixtes.

L'utilisateur est dans l'obligation de ne pas éliminer l'appareil, à la fin de sa durée de vie comme un déchet urbain, mais de le remettre aux centres de collecte autorisés conformément aux normes en vigueur ou aux indications du distributeur.

Tous les matériaux doivent être récupérés ou éliminés selon les normes nationales en vigueur.

Pour plus d'informations sur le démantèlement de l'appareil: contacter le fabricant.

6. INSTALLATION

(uniquement pour le personnel technique spécialisé)

6.1. TRANSPORT DU PRODUIT, MANUTENTION

L'appareil doit être transporté avec des moyens adéquats et jamais manuellement.

Si l'on utilise des systèmes de levage, il convient d'employer des chariots élévateurs à fourche ou des transpalettes, en faisant spécialement attention à l'équilibrage du poids.

L'emballage normalement utilisé est en polystyrène et extensible sur palette en bois eti, pour plus de sécurité pendant le transport et le déplacement, il est fixé au fond de l'appareil.

Des signes d'avertissement sont imprimés sur l'emballage, représentant les prescriptions qui doivent être observées afin que la marchandise ne subissent pas de dommages pendant les opérations de chargement et déchargement, le transport et le stockage.

Signes imprimés sur nos emballages:



HAUT



FRAGILE



CONSERVER AU SEC

Pour l'élimination de l'emballage, l'utilisateur devra respecter les normes en vigueur dans son pays.

LIMITES D'EMPILAGE

Pour le stockage et le transport de l'appareil, la limite d'empilage maximum est de 2 appareils, sauf indication différente avec adhésif prévu à cet effet.

LE CENTRE DE GRAVITE NE CORRESPONDANT PAS AU CENTRE GEOMETRIQUE DE L'APPAREIL, FAIRE ATTENTION A L'INCLINAISON PENDANT LES DEPLACEMENTS.

6.2. DESCRIPTION DES OPERATIONS DE MISE EN OEUVRE

Après avoir déballé l'appareil, il est conseillé d'en contrôler le bon état et l'absence de dommages subis pendant le transport.

Les éventuels dommages doivent immédiatement être signalés au transporteur.

Quoi qu'il en soit, en aucun cas l'appareil endommagé ne pourra être retourné au constructeur sans préavis et sans en avoir obtenu l'autorisation préalable écrite.



PENDANT LES DEPLACEMENTS, NE PAS POUSSER VIOLEMMENT OU TRAINER L'APPAREIL POUR EVITER QU'IL NE SE RENVERSE

OU QUE CERTAINS DE SES COMPOSANTS NE SUBISSENT DES DOMMAGES (PAR EXEMPLE LES PIEDS).



NE JAMAIS INCLINER L'APPAREIL DU COTE PORTE.

6.3. POSITIONNEMENT

Positionner l'appareil dans un lieu bien aéré et éloigné de toute source de chaleur. Respecter les espaces techniques minimum nécessaire au fonctionnement, à l'aération et à la maintenance.

APPAREIL AVEC ROUES

L'appareil équipé de roues ne peut pas être mis à niveau; il convient donc de faire attention à ce que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane.



APRES AVOIR POSITIONNE L'APPAREIL, TOUJOURS BLOQUER LES ROUES.



PENDANT LES DEPLACEMENTS, NE PAS POUSSER VIOLEMMENT OU TRAINER L'APPAREIL POUR EVITER QU'IL NE SE RENVERSE OU QU'IL NE SOIT ENDOMMAGE. FAIRE ATTENTION AUX EVENTUELLES ASPERITES DE LA SURFACE. NE JAMAIS INCLINER L'APPAREIL DU COTE PORTE.



LA MACHINE N'A PAS ETE CONÇUE POUR ETRE INSTALLEE DANS UNE ATMOSPHERE PRESENTANT DES RISQUES D'EXPLOSION.

6.4. RACCORDEMENT

Avant la connexion au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Une variation +/-10% de la tension nominale est admise. Il est indispensable de connecter l'appareil à une prise de terre efficace.

AVERTISSEMENTS POUR LES CELLULES DE REFROIDISSEMENT AVEC KIT DE LAVAGE

L'appareil doit être connecté au réseau d'alimentation hydrique en utilisant la tuyauterie flexible adaptée à la haute température à la haute pression fournie en équipement, avec un raccord 3/4" GAZ.

Pour éviter un dépôt excessif de calcaire, et donc réduire l'intervention de maintenance de l'installation, il est conseillé d'utiliser un adoucisseur pour réduire la dureté de l'eau.

Pour augmenter l'efficacité de l'appareil, la température de l'eau conseillée doit être comprise entre 40-60°C

La pression de réseau optimale devra être comprise entre 2-5 bar pour garantir une rotation régulière du bras de lavage rotatif. Si la pression de l'eau devait descendre en-dessous de 0,5 bar, un pressostat de sécurité intervient et bloque immédiatement la fonction avec signalisation de l'alarme sur l'écran.



Pour les cellules de refroidissement avec kit de lavage
IL EST FONDAMENTAL DE NA PAS MODIFIER L'ORIENTATION DES GICLEURS DU BRAS DE LAVAGE ROTATIF, AFIN DE NE PAS ALTERER COMPLETEMENT LES CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT DU SYSTEME.



NE PAS EMPLOYER DE FICHES NON MUNIES DE MISE A LA TERRE. LA PRISE DE RESEAU DOIT ETRE CONFORME AUX NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS DE L'UTILISATEUR.

LA CONNEXION DE TERRE DE L'APPAREIL EST UNE NORME DE SECURITE OBLIGATOIRE DE PAR LA LOI

Afin de protéger l'appareil d'éventuels surcharges ou courts-circuits, la connexion à la ligne électrique doit être faite à travers un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à rétablissement manuel, de puissance appropriée.

Pour les dimensions du dispositif de protection, il convient de tenir compte de:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (courant nominal)

I_{cc} (courant de court-circuit) = 4500 A avec alimentation 230v/1~/50Hz.

I_{cc} (courant de court-circuit) = 6000 A avec alimentation 400v/3~/50Hz.

6.5. REINSTALLATION
















Pour une éventuelle réinstallation, procéder de la manière suivante:

- 1) Mettre l'interrupteur de réseau en position "OFF";
- 2) Retirer la fiche de la prise d'alimentation et enrouler le câble d'alimentation;
- 3) Retirer tous les aliments de l'intérieur de la cellule et nettoyer soigneusement la cellule et les accessoires;
- 4) Remballer l'appareil en prenant soin de remettre les protections en polystyrène et de fixer la base de bois. Toutes ces mesures sont destinées à éviter tout dommage pendant le transport;
- 5) Pour le nouveau placement et les raccordements, procéder comme décrit précédemment.

7. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

7.1. PANNEAU DE CONTRÔLE

Description du panneau de commande

-  ALLUMAGE FICHE
ELECTRONIQUE DE CONTROLE
-  MISE EN MARCHÉ/ARRÊT D'UN
CYCLE DE REFROIDISSEMENT RAPIDE
-  UP augmente, pendant le refroidissement/congélation, affiche pendant quelques secondes le temps écoulé depuis le début du cycle
-  DOWN diminue, pendant le refroidissement/congélation, affiche pendant quelques secondes le temps écoulé depuis le début du cycle
-  +3°C REFROIDISSEMENT SOFT
-  -18°C CONGELATION SOFT
-  +3°C REFROIDISSEMENT RAPIDE HARD
-  -18°C CONGELATION HARD
-  PROGRAMME
Sélection et mémorisation
-  RAPPEL ALARMES HACCP
Reporte la date, la durée, le type, la température max atteinte
-  STERILISATION
-  CHAUFFAGE DE LA SONDE A AIGUILLE
pour extraction de la sonde à aiguille pour programmes de congélation
-  AFFICHAGE DES CAPTEURS SONDE AIGUILLE
(SONDE AIGUILLE MULTIPOINT- option)
-  DEFROST
Mise en marche/arrêt dégivrage, température de la sonde de l'évaporateur.
-  PRECOOLING
Mise en marche/arrêt du cycle de pré-refroidissement de la cellule.

Description de l'écran et des symboles



ECRAN 1










Visualisation de la température de l'aiguille ou du temps.

ECRAN 2

Visualisation de la température de la chambre.

ECRAN 3

Visualisation de la phase de travail en cours (de 1 à 3)/N. Aiguille insérée dans le noyau.

-  Température de cellule.
-  Chauffage d'aiguille actif.
-  Cycle de refroidissement/congélation à aiguille
-  Cycle d'abattage/congélation en mode temps.
-  Stérilisation en cours.
-  Fonction cycle refroidissement sélectionné (+3°C).
-  Fonction cycle de congélation sélectionnée (-18°C).
- SOFT** Phase soft sélectionnée.
-  Refroidissement en cours (clignotant retard du compresseur actif).
-  Phase de conservation en cours.
- STOP** Machine à l'arrêt.
- HACCP** Alarme HACCP



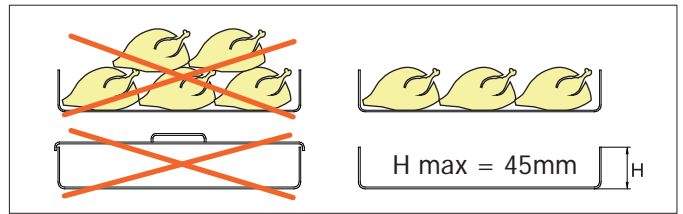
Indicateur pour compresseur actif

Indicateur pour ventilateurs de la cellule actifs

MISES EN GARDE GENERALES

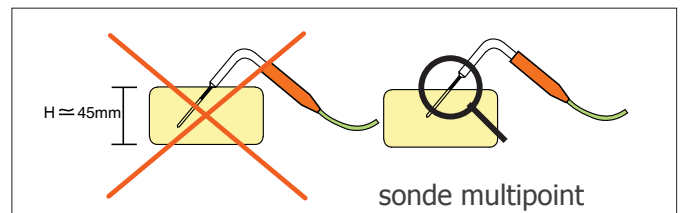
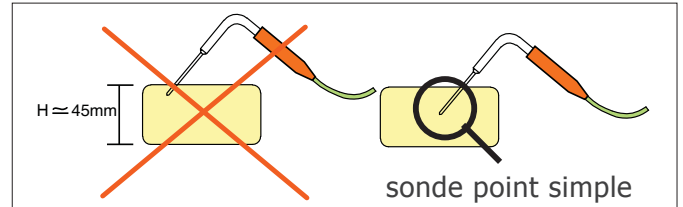
Pour une utilisation correcte de la sonde broche:

- éviter les chocs violents, ils peuvent compromettre le fonctionnement correct de la sonde;
- stériliser la broche avant chaque utilisation;
- l'épaisseur maximale conseillée du produit est de 45mm;
- un bon nettoyage de la broche détermine un bon rendement.




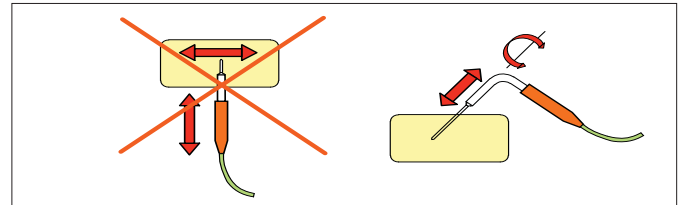
POUR INTRODUIRE LA SONDE

- introduire la sonde avec la pointe le plus près possible du coeur du produit.
- insérer seulement la partie lucide.



POUR RETIRER LA SONDE

- chauffer la sonde  voir 7.3.5.
- la faire tourner sur elle-même
- la retirer sans incliner la broche




7.2 PROGRAMMATION HORLOGE POUR HACCP

Avec la machine éteinte en pressant simultanément pendant cinq secondes les touches (+3°C) 


et , on peut avoir accès à la modification horloge.

Sur l'ECRAN1 le dernier chiffre de l'année s'affiche

Sur l'ECRAN 2 l'indication "yy" "MM" "dd" "hh" "mm" s'affiche

En pressant le touche  ou  dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire, on peut modifier, respectivement:



En pressant le touche  on confirme la valeur saisie et on passe à la successive.

La sortie du menu horloge a lieu automatiquement après 60 secondes ou bien en pressant la

touche .

7.3.0. ALLUMAGE




(Fig.1)

En pressant la touche  la fiche s'allume.
Aucune sélection n'apparaît sur l'ECRAN 1 (Fig.1).
L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule.

7.3.0.1 PRECOOLING

Après avoir sélectionné un cycle de refroidissement ou de congélation (même déjà effectué), en appuyant sur la

touche  on active un cycle de PreCooling qui amène la température de la chambre à:

-10°C si un cycle de refroidissement a été sélectionné

-25°C si un cycle de congélation a été sélectionné


Une fois la Valeur de Réglage de PreCooling atteinte, le Buzzer sonne pendant 3 secondes toutes les 60 secondes pour indiquer que la chambre est prête pour effectuer un cycle de refroidissement.

Durant le cycle de PreCooling :

L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule.

Les symboles   et  ou  sont allumés.

Lors du démarrage du compresseur et du ventilateur, les symboles correspondants  s'allument aussi.

En ouvrant la porte et en appuyant sur la touche , on interrompt le cycle et la carte repropose le dernier cycle sélectionné.

7.3.1. CYCLE DE REFROIDISSEMENT +3°C SOFT OU HARD ET CONGELATION -18°C SOFT OU HARD EN MODE TEMPS

PHASE D'ABBATEMENT/CONGELATION







Pour sélectionner le cycle de refroidissement +3°C soft presser la touche **SOFT** correspondante, pour le cycle +3°C hard presser la touche **+3°C** correspondante.



Pour sélectionner le cycle de congélation -18°C soft presser la touche **SOFT** correspondante, pour le cycle -18°C hard presser la touche **-18°C** correspondante.



(Fig.2)

L'ECRAN 1: affiche le temps total prévu pour le refroidissement/congélation (Fig.2).
L'ECRAN 2: affiche la température de la cellule.

Les symboles du temps , du type de refroidissement hard , ou soft  + le symbole soft ou, congélation hard , ou soft  + le symbole soft de la température  et **STOP** sont allumés.

Avec le Bouton  ou  on peut modifier la durée du cycle.

N.B.: On peut programmer une durée: tant supérieure qu'inférieure à 90 min. pour le cycle de refroidissement ou à 240 min. pour le cycle de congélation.

Limite maximum: 120 min. pour le cycle +3°C


Limite maximum: 300 min. pour le cycle -18°C

Presser la touche **START** / **STOP** pour démarrer le cycle.

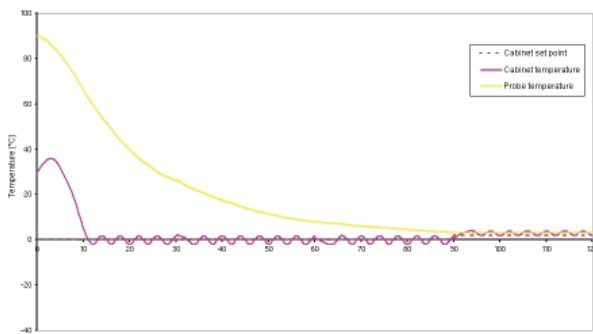


(Fig.3)

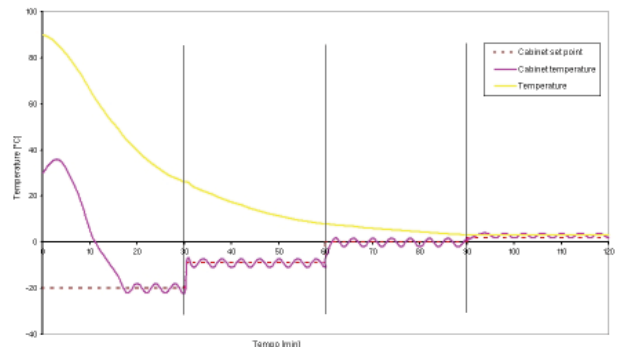
En pressant la touche **MULTI PROBE** (Fig.3) on affiche temporairement la température relevée par la sonde à aiguille (si elle est enfoncée sur le produit, elle affiche la température de ce dernier).
Au terme du cycle de refroidissement/congélation on a le passage automatique en mode conservation, voir 7.3.5.

En pressant le touche , on affiche la durée du cycle de refroidissement/congélation jusqu'à la fin.

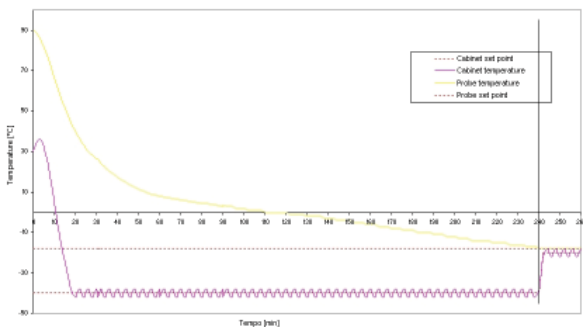
+3 SOFT



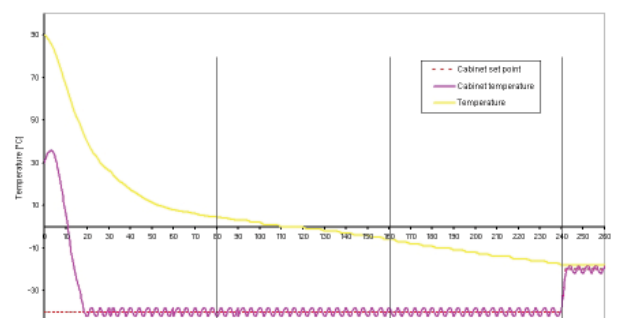
+3 HARD



-18 SOFT



-18 HARD



7.3.2. CYCLE DE REFROIDISSEMENT +3°C SOFT OU HARD ET CONGELATION -18°C SOFT OU HARD A AIGUILLE

PHASE REFROIDISSEMENT/CONGELATION








Pour sélectionner le cycle de refroidissement +3°C soft presser la touche **SOFT**, pour celui +3°C hard la touche **+3°C**. Pour sélectionner le cycle de congélation -18°C soft presser la touche **SOFT**, pour celui -18°C hard la touche **-18°C**.

Presser la touche **MULTI PROBE**.



(Fig.4)

L'ECRAN 1 affiche la température de l'aiguille. L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule. (Fig.4).

Les symboles, de l'aiguille , du type de refroidissement , ou  + le symbole soft ou bien  , ou  + le symbole soft, de la température  et **STOP** sont allumés.




(Fig.5)

Pour démarrer le cycle sélectionné presser la touche **START/STOP**, le symbole  refroidissement, du compresseur  et du ventilateur  s'allume (Fig.5).


Si la température au noyau n'a pas été atteinte dans le délai préétabli, on active l'alarme time out.




(Fig.6)

La phase de refroidissement continue mais les symboles  et HACCP clignotent, l'alarme est mémorisée dans l'historique HACCP. L'inscription AL5 clignote sur l'ECRAN 1.

L'alarme reste au passage en mode conservation, le symbole **HACCP** reste allumé (Fig.6).

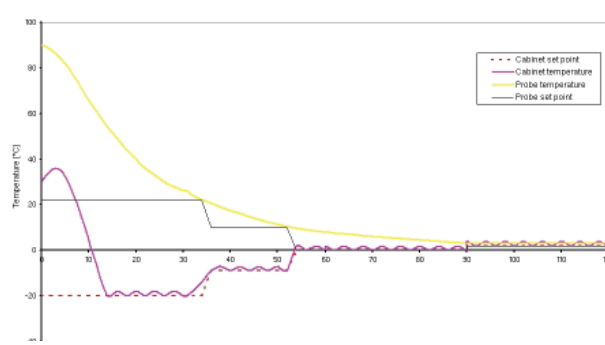
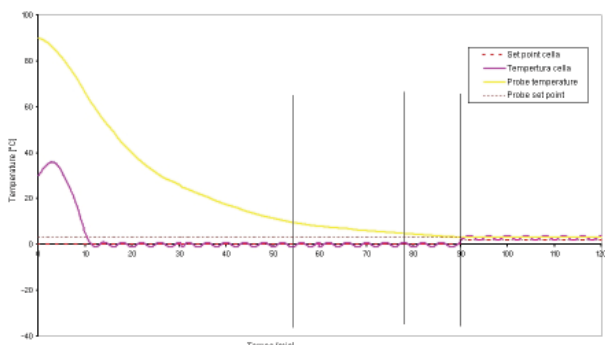
En pressant la touche , à tout moment quand le cycle a démarré, on affiche le temps qui s'est écoulé depuis le début du refroidissement.

En pressant pendant temps étendu la touche **MULTI PROBE**, la température des 4 capteurs s'affiche en série sur l'ECRAN 2, et le numéro correspondant du capteur sur l'ECRAN 3. Le capteur non reconnu enfoncé sera affiché sur l'ECRAN 3 avec le symbole .

En pressant la touche , on affiche la durée du cycle de refroidissement/congélation jusqu'à la fin.

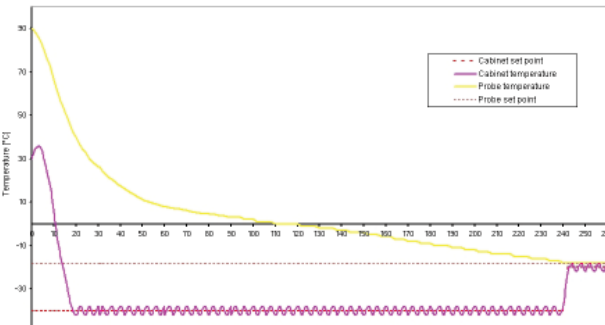
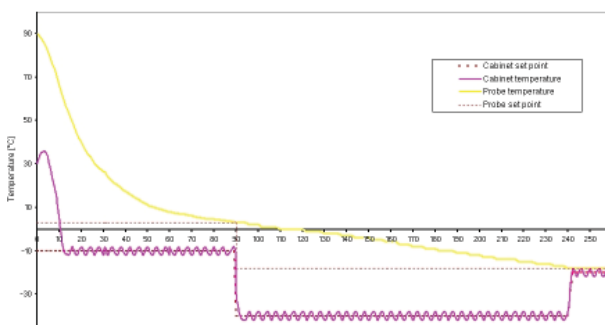
+3 SOFT

+3 HARD








-18 SOFT

-18 HARD




7.3.3. CYCLE DE REFROIDISSEMENT OU CONGELATION AVEC 2 - 3 - 4 SONDES A AIGUILLE STANDARD

On peut exécuter ce cycle avec plusieurs sondes à aiguille standard à chaque point de mesure.

Sélectionner le cycle désiré ex.:  ou  (+3°C) ou bien  ou  (-18°C) puis presser la touche  pour démarrer le cycle.



(Fig.7)

Presser la touche .

Quand la température d'une sonde ajoute la valeur programmée par rapport au cycle préétabli de refroidissement/congélation, elle est signalée avec le son d'un ronfleur, sur l'ÉCRAN 3 le numéro de la sonde à aiguille correspondante clignote (Fig.7); si entre temps les autres sondes atteignent la température au noyau, la signalisation reste à la queue.



(Fig.8)

Les signalisations prennent fin et le ronfleur s'éteint seulement quand l'on ouvre la porte. Au moment de la fermeture de la porte, quand les autres sondes atteignent la température au noyau, une nouvelle signalisation recommence sur l'ÉCRAN 3 (Fig.8) qui indique le numéro de la sonde avec le produit abattu/congelé.





(Fig.9)

Si le refroidissement ne s'est pas conduit dans le délai préétabli, le ronfleur se met en marche pendant une minute et peut être éteint en pressant n'importe quelle touche. La phase de refroidissement se poursuit mais les symboles horloge et HACCP clignotent, l'alarme est mémorisée dans l'historique HACCP.



Sur l'ÉCRAN 1 l'indication AL5 clignote (Fig.9). L'alarme reste au passage en mode conservation, le symbole HACCP reste allumé. Le passage de la phase de refroidissement à celle de conservation, a lieu seulement quand toutes les sondes à aiguille ont atteint la température au noyau désiré, sur la base du cycle préétabli.

Au terme du cycle de refroidissement/congélation on a le passage automatique en mode conservation, voir 7.3.5

En pressant le touche  ou  on affiche la durée du cycle de refroidissement/congélation jusqu'à la fin.

7.3.4. CYCLE DE REFROIDISSEMENT OU CONGELATION PERSONNALISÉ ,

Il est possible de modifier le cycle d'abattement/congélation:

-par temps  , -par sonde 

en les personnalisant selon vos propres exigences.

Le cycle d'abattement ou congélation se divise en 3 phases où il est possible de modifier les valeurs suivantes:

POUR CHANGER LES DONNÉES EN MODE PAS PERMANENTE

Enfoncer pendant temps prolongé la touche correspondante  ou  du cycle à modifier.






(Fig.10)

Le contrôle affiche (Fig.10):


ÉCRAN 1 – température modifiable de la cellule

ÉCRAN 2 – aucune signalisation (éteint)

ÉCRAN 3 – le numéro de la phase

Le symbole  température cellule clignote, en pressant le touche  ou  vous augmentez ou diminuez la valeur du paramètre température, de la phase en cours de modification et visualisée sur l'ÉCRAN 3.

En appuyant une fois en pressant le touche CYCLE INITIALEMENT PRÉCHOISI le nombre 100 apparaît, vous augmentez ou diminuez la valeur % de la vitesse de rotation du/des ventilateur/s de la cellule, de la phase en cours de modification et visualisée sur l'ÉCRAN 3 (optional).

En appuyant une fois en pressant le touche CYCLE INITIALEMENT PRÉCHOISI le symbole de la sonde clignote , en pressant le touche vous modifiez la valeur du paramètre température sonde, de la phase en cours de modification et visualisée sur l'ÉCRAN 3.

En appuyant une fois en pressant le touche CYCLE INITIALEMENT PRÉCHOISI le symbole horloge




clignote, en pressant le touche vous augmentez ou diminuez la valeur du paramètre temps, de la phase en cours de modification et visualisée sur l'ÉCRAN 3.

Répéter la même procédure décrite pour les phases suivantes 2 et 3.

La phase 4 de conservation prévoit uniquement la programmation du paramètre température. Pour confirmer les programmations de toutes les phases décrites, enfoncer pendant temps prolongé la

touche correspondante CYCLE INITIALEMENT PRÉCHOISI.

Presser la touche  démarrer le cycle. Après avoir modifié les réglages des phases d'un cycle, il est possible de mémoriser la recette en maintenant enfoncée pendant quelques secondes la touche



et procéder comme au chapitre 7.3.6

A la fin du cycle, la machine passe automatiquement en phase de conservation, voir chap. 7.3.5.

En tournant le bouton, vous affichez la durée du cycle qui vient de se conclure, et vous pourrez mémoriser comme décrit au chap. 7.3.6.

Les paramètres du cycle personnalisé seront perdus à l'arrêt de la machine avec la touche .

POUR CHANGER LES DONNEES D'UNE FACON PERMANENTE (voir la notice d'utilisation)

	REFROIDISSEMENT/CONGELATION			CONSERVATION
	PHASE 1	PHASE 2	PHASE 3	PHASE 4
SET CELLUE	S01	S04	S07	S10
SET VENTILATEURS	S50	S51	S52	S53
SET NOYAU	S02	S05	S08	--
SET TEMPS	S03	S06	S09	--

CYCLE A TEMPS INFINI AVEC VALEUR DE RÉGLAGE DE LA CELLULE CONFIGURABLE






(Fig.10a)

Appuyer sur la touche  pour sortir de n'importe quel programme ; appuyer de nouveau sur la

touche  et sur l'ÉCRAN 1 apparaît le message P0 et le symbole horloge  (fig. 10a).



Sélectionner un programme de refroidissement ou congélation avec les touches correspondantes

+3°C soft  o -18°C soft . Sur l'ÉCRAN apparaît le symbole *888* d'infini avec à côté

le symbole de l'horloge , le type de refroidissement  ou de congélation , le symbole

de la température , du compresseur , du ventilateur de la cellule  et le STOP.

Sur l'ÉCRAN 2 apparaît la température de défaut du cycle préchoisi (fig. 10b).

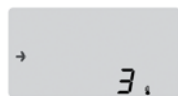
En appuyant sur la touche  ou , il est possible d'augmenter ou diminuer la valeur de température de réglage de la cellule visualisée sur l'ÉCRAN 2. Pour faire partir ou arrêter la machine, ap

puyer sur la touche .



(Fig.10b)


7.3.5. PHASE DE CONSERVATION




(Fig.11)



L'appareil passe en mode conservation quand la dernière aiguille a atteint la température au noyau de fin de cycle. L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule (Fig.11).

Le symbole en mode conservation  est allumé.

En pressant le touche  on visualise le temps qui s'est écoulé depuis le début de la conservation

Cette phase termine en pressant la touche , l'appareil se positionne en stand-by et demande

si l'on désire mémoriser le programme autrement presser de nouveau la touche .

Pour faciliter l'extraction de l'aiguille du produit (après une congélation), presser la touche  chauffage de la sonde, le symbole  s'allume sur l'écran.


Le chauffage a lieu seulement si la température de l'aiguille est inférieure à -5°C.

7.3.6. MEMORISATION D'UN PROGRAMME DE REFROIDISSEMENT/CONGELATION.





(Fig.12)

Avec la machine en conservation, en pressant la touche  l'ECRAN 1 affiche le numéro du premier

programme libre. En pressant la touche , le cycle est mémorisé et le contrôle se positionne pour repartir avec un nouveau cycle (Fig.12).


On peut effacer un programme en mémorisant et lui super posant un nouveau programme de refroidissement/congélation de cette façon: à la fin du cycle au lieu de le mémoriser sur le premier pro

gramme libre sélectionné automatiquement par le système, en pressant le touche  ou  et se



(Fig.13)

positionner sur le numéro du programme à effacer et presser la touche  programme.




Si sur l'ECRAN 2 (Fig.13) à côté du numéro les symboles  apparaissent, ceci signifie qu'il n'y a aucun programme mémorisé.


7.3.7. RAPPEL DU PROGRAMME DE REFROIDISSEMENT/CONGELATION MEMORISE



(Fig.14)

Pour sélectionner un programme de refroidissement/congélation, presser la touche , en

pressant le touche  ou  affiche les programmes mémorisés (Fig.14) presser la touche  pour démarrer le programme de refroidissement/congélation choisi.

Si sur l'ECRAN 2 (Fig.13) les symboles  s'affichent, cela signifie qu'il n'y a aucun programme mémorisé.

7.4. DEGIVRAGE




(Fig.15)

Le dégivrage manuel, à effectuer avec l'appareil sur **STOP** et la porte ouverte, a lieu si la température de la cellule est inférieure au paramètre P57 (voir manuel technique).

Pour démarrer un cycle de dégivrage presser la touche : l'inscription **DEF** s'affiche sur l'ECRAN 1 et sur l'ECRAN 2 s'affiche la température de la cellule (Fig.15).


7.5. STERILISATION (option)

La stérilisation peut commencer seulement si la température est supérieure au paramètre P26 (voir manuel technique)

Le cycle est activé avec l'appareil en stand-by en pressant la touche , en pressant la touche



(Fig.16)

à nouveau, le cycle prend fin. Le symbole  allumé sur l'écran indique que la phase de stérilisation est en cours, l'ECRAN 1 affiche le temps qui manque à la fin du processus. L'ouverture de la porte ou un blackout, termine la stérilisation (Fig.16).

7.6. IMPRIMANTE (option)

Si l'imprimante est présente, pour chaque cycle de refroidissement on transcrit: date, heure, type de cycle, temps écoulé, depuis le début et la température de la cellule et du noyau imprimée toutes les 10 minutes.

Pour imprimés inférieure ou supérieure a 10 minutes, changer le paramètre P44 (voir manuel technique).

Avec le paramètre P86 (voir mode d'emploi technique) on peut changer la langue de l'imprimante.

****HELLO****						
03/03/2007		10:15				
+3°C HARD						
Time	Ti	SP1	SP2	SP3	SP4	
00:00	25	54	52	51	49	
00:10	8	45	44	42	40	

Time = temps écoulé

Ti = température **CELLULE**

SP1 = senseur 1 sonde à aiguile multipoint (option)

SP2 = senseur 2 sonde à aiguile multipoint (option)

SP3 = senseur 3 sonde à aiguile multipoint (option)

SP4 = senseur 4 sonde à aiguile multipoint (option)

7A.5. USB RECORDER (option)

USB
REC

Lorsque le clavier relève la présence de l'USB Recorder, il est possible d'accéder au menu USB, dans lequel sont présentes les informations sur l'état de l'USB Recorder, en appuyant pendant 2 secondes sur les touches  ou .

En insérant la clé USB dans l'USB Recorder, sur l'écran apparaît l'état d'avancement des opérations en cours. Durant un LOG DATA, apparaît le message avec le pourcentage d'avancement:

15
L DATA

Lorsque l'opération se termine correctement, la fin est signalée:


End
L DATA

Sinon, en cas d'erreurs, celles-ci sont signalées:

DEFROST
L DATA

En appuyant sur la touche , on retourne au menu précédent.

Err
L DATA

Durant l'opération de Upload des données, interrompre le processus en appuyant pendant 2 sec. sur la touche .

Pour réinitialiser l'USB Recorder, appuyer pendant 2 sec. sur la touche .

Abt
L DATA

7.7. ALARMES/ERREURS

ALARME MANQUE DE COMMUNICATION ENTRE CLAVIER ET BASE

AL0

====> **CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE**

Vérifier les branchements, mettre en marche et éteindre l'équipement en débranchant l'alimentation.

ALARME DE TEMPERATURE ELEVEE

AL1

Pendant la phase de conservation positive (négative), il intervient l'alarme lorsque la température cellule dépasse les valeurs établies.

Sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme AL1 clignote.

Le ronfleur (optional) retentit, mais il peut être désactivé en appuyant sur une touche, lorsque la température devient inférieure au seuil d'alarme, l'alarme se désactive automatiquement.

ALARME DE BASSE TEMPERATURE

AL2

Pendant la phase de conservation positive (négative), il intervient l'alarme lorsque la température cellule dépasse les valeurs établies. Sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme AL2 clignote.

Le ronfleur (option) retentit, mais il peut être désactivé en appuyant sur une touche, lorsque la température devient supérieure au seuil d'alarme, l'alarme se désactive automatiquement.

ALARME DE PORTE OUVERTE

AL3

Si la porte est ouverte pendant deux minutes alors que le cycle de refroidissement/de congélation est activé, le compresseur s'arrête et sur l'ECRAIN 1 clignote l'indication de AL3.

ALARME MANOSTAT/ÉLECTRIQUE

AL4

====> **CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE**

Lorsque l'alarme AL4 manostat s'active, les cycles de refroidissement en cours se terminent immédiatement.

ALARME TIME OUT

AL5

Si la phase de refroidissement ou de congélation en cours ne se terminent pas dans les temps prédéfinis, l'ECRAIN 1 clignote AL5.

ALARME BLACK OUT

AL7

Lorsqu'un BlackOut a lieu pendant un cycle de refroidissement, au redémarrage la machine mémorise le cycle et la phase en cours. Dans les cycles à aiguille elle mémorise également les capteurs insérés.

La tolérance des temps de refroidissement est de 10 min. Sur l'ECRAIN 1 clignote l'indication de AL7.

Le ronfleur (option) retentit, mais peut être désactivé en appuyant sur une touche.

Si l'on appuie à nouveau sur une touche l'indication disparaît.

ALARME SONDE CELLULE ====> CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE

Er1

La sonde mesure la température de la cellule du dispositif de refroidissement. La température s'affiche sur l'ECRAN 2. Une panne de la sonde provoque une alarme, le ronfleur (optional) s'active et sur l'écran clignote l'indication d'erreur ER1. Le ronfleur (option) retentit, mais il peut être désactivé en appuyant sur une touche, une fois la panne résolue, l'alarme se désactive automatiquement.

- Malgré une sonde cellule défectueuse, il est encore possible de démarrer ou de poursuivre un programme de refroidissement en mode temps

- Un programme de refroidissement à température non débuté commute en mode temps au démarrage (Start).


- Un programme de refroidissement à température en cours commute en mode temps si la sonde aiguille n'est pas insérée; le contrôle du compresseur est déterminé par la sonde aiguille au lieu que par la sonde cellule.

- Un programme de refroidissement à température en cours avec la sonde aiguille insérée active et désactive le compresseur en fonction des temps mémorisés précédemment en mode refroidissement ou conservation.

ALARME SONDE AIGUILLE ==> CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE**Er2**

La sonde aiguille est utilisée pour les cycles de refroidissement à aiguille. Une panne de la sonde aiguille entraîne une alarme uniquement si un cycle de refroidissement avec contrôle température au noyau; dans ce cas, le cycle commute automatiquement au temps, le ronfleur (option) s'active et sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme ER2 clignote. Le ronfleur (option) retentit, mais peut être désactivé par appui sur une touche l'indication d'alarme disparaître.

ALARME SONDE AGUILLE:**ALARME SONDE EVAPORATEUR ==> CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE****Er7**

La sonde permet de terminer un dégivrage par température. Pour voir la température de l'évaporateur, appuyer et relâcher la touche  : elle s'affiche sur l'ECRAN 2.

Une panne de la sonde entraîne une alarme de panne de la sonde évaporateur et le ronfleur (option) s'active sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme ER2 clignote.

Le ronfleur (option) retentit, mais peut être désactivé en appuyant sur une touche.

Une fois la panne résolue, l'alarme se désactive automatiquement.

Si la sonde est en mode alarme, le dégivrage se termine en mode temps.

7.8. HACCP

Quand le symbole HACCP clignote, cela signifie qu'une nouvelle Alarme HACCP est survenue. Pour visualiser l'alarme, il faut entrer dans la visualisation des alarmes HACCP en poussant la Touche

HACCP .

AL1

Sur l'ECRAN 1 apparaît le type d'Alarme 'AL1'

Sur l'ECRAN 2 reste éteint

Sur l'ECRAN 3 apparaît la position de l'alarme '4'


Le symbole HACCP est allumé.

Si l'alarme est de Haute/Basse Température le Symbole Thermomètre  est allumé.

Si l'alarme est de Time Out ou Coupure Electricité, le Symbole Horloge  est allumé.

Cette représentation indique que la dernière alarme est de Haute Température et 4 est la position en mémoire de l'alarme; 10 alarmes HACCP peuvent être mémorisées et la position va de 0 à 9.

Avec les touches UP et DOWN il est possible de faire défiler les alarmes en mémoire.

En poussant la Touche  on accède à la visualisation de la date de début alarme:

15
DAY-

Sur l'ECRAN 1 apparaît le jour de début Alarme '15'

Sur l'ECRAN 2 apparaît 'day'

Sur l'ECRAN 3 reste visualisé le numéro de l'alarme '4'

En pressant le touche  ou  il est possible de voir la date et l'heure:

'15' '10' '05' '14' '45' '127'
'day' 'Mont' 'year' 'hour' 'min' 'time'


Où 'time' indique la durée en minutes de l'alarme

Si l'alarme est de Basse ou Haute Température la visualisation suivante à la date est la température minimum ou maximum atteinte:

-10
HE.T

Sur l'ECRAN 1 apparaît la Température maximum '- 10'

Sur l'ECRAN 2 apparaît 'H t' ou 'L t'

En poussant la Touche  on sort de la visualisation de la date de début alarme et on retourne à la visualisation des alarmes.

Les alarmes HACCP mémorisées sont:

- Alarme de Haute Température en Conservation
- Alarme de TimeOut cycle de Refroidissement
- Alarme de Basse Température en Conservation
- Alarme de BlackOut

En poussant la Touche  on sort du menu HACCP.

Une fois visualisée l'alarme HACCP, le Symbole *HACCP* ne clignote plus et reste éteint jusqu'à une nouvelle alarme HACCP

7.8.1 REMISE À ZÉRO DES ALARMES HACCP

Il est possible d'annuler la mémoire des alarmes HACCP:

- Eteindre la fiche avec la Touche 
- Pousser en même temps les Touches  et  pendant pendant le temps prolongé
- Sur l'affichage apparaît le texte 'RES HACCP'
- Pousser en même temps les Touches  et  pendant pendant le temps prolongé

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 1.1. Испытания
- 1.2. Гарантия
- 1.3. Предисловие
- 1.4. Подготовительные работы, выполняемые заказчиком
- 1.5. Указания по заказу работ
- 1.6. Указания по заказу запчастей

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- 2.1. Уровень шума
- 2.2. Используемые материалы и жидкости

3. РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ

- 3.1. Применение, назначение, предусмотренное и непредусмотренное использование, типичное использование
- 3.2. Опасные зоны
- 3.3. Используемые предохранительные устройства

4. ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- 4.1. Основные правила безопасности
- 4.2. Действия в случае возникновения пожара
- 4.3. Чистка оборудования
- 4.4. Плановые проверки
- 4.5. Указания на случай длительного простоя оборудования
- 4.6. Внеплановое техобслуживание

5. ПРЕКРАЩЕНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 5.1. Отключение
- 5.2. Хранение
- 5.3. Демонтаж и утилизация

6. УСТАНОВКА

- 6.1. Транспортировка и перемещение изделия
- 6.2. Описание работ по вводу в эксплуатацию
- 6.3. Размещение
- 6.4. Подключение
- 6.5. Повторная установка

7. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 7.3.0. Включение
- 7.3.1. Цикл охлаждения до +3 °С в мягком и жестком режимах и заморозка до -18 °С по времени в мягком и жестком режимах
- 7.3.2. Цикл охлаждения до +3 °С в мягком и жестком режимах и заморозка до -18 °С с игловым щупом в мягком и жестком режимах
- 7.3.3. Цикл охлаждения/заморозки с 2-3-4 стандартными игловыми щупами
- 7.3.4. Персонализированные циклы охлаждения/заморозки
- 7.3.5. Режим хранения
- 7.3.6. Запись программы охлаждения/заморозки
- 7.3.7. Вызов имеющейся программы охлаждения/заморозки
- 7.4. Размораживание
- 7.5. Стерилизация (дополнительно)
- 7.6. Принтер (опционально)
- 7.7. Аварийные сообщения/ошибки
 - 7.7.1. Сообщение о высокой температуре
 - 7.7.2. Сообщение о низкой температуре
 - 7.7.3. Сообщение об открытой двери
 - 7.7.4. Сообщение о реле давления
 - 7.7.5. Сообщение тайм-аута
 - 7.7.6. Сообщение об отключении питания
 - 7.7.7. Сообщение о датчике камеры
 - 7.7.8. Сообщение об игловом щупе
 - 7.7.9. Сообщение о датчике испарителя

1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

1.1. НАЛАДКА

Изделие отправляется только после выполнения следующих проверок: визуальных, электрических и функциональных.

1.2. ГАРАНТИЯ

Наше обязательство на гарантию оборудования и его компоненты, нашего производства, действует 1 год со дня выдачи счёта-фактура и заключается в бесплатной доставке запчастей, которые по нашему неоспоримому мнению считаются повреждёнными. Изготовитель берёт на себя обязанность за устранение недостатков и дефектов оборудования, при условии, что оно правильно использовалось, в соответствии с указаниями, приведёнными в руководстве. Затраты на рабочий труд, проезд или командировочные, транспортировку запчастей или оборудования для замены, во время гарантийного периода, возлагаются на покупателя. Материалы, заменённые в гарантийный период, остаются в нашей собственности и должны быть возвращены за счёт клиента.


1.3. ПРЕДИСЛОВИЕ


Настоящее руководство предоставляет всю необходимую информацию для правильного выполнения установки, эксплуатации и техобслуживания оборудования квалифицированным персоналом. Перед каждой операцией необходимо внимательно прочесть инструкции, так как в них содержится информация о безопасности оборудования.


ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРИ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИЗДЕЛИЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА, ДАЖЕ В ЧАСТИЧНОМ ВИДЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ


Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за операции, выполненные на оборудовании без соблюдения указаний настоящего руководства.

 Перед подключением к сети электропитания убедиться, что напряжение и частота сети, соответствуют указанным в табличке с характеристиками оборудования.


 **Всегда подключать оборудование к специальному магнитотермическому выключателю с высокой чувствительностью (30 мА).**


 Перед выполнением любой операции по очистке или техобслуживанию, отключить оборудование от сети электропитания:

- 1) Установить главный выключатель в положение ВЫКЛ;
- 2) Изъять штепсель.


 Операции в отсеке двигателя или на испарителе, находящемся во внутренней части оборудования, выполнять в перчатках.


 Не вставлять отвёртки или другие предметы, между защитными панелями (картер вентиляторов, испарителей и т.д.).

 Не приближаться к электрочастям с мокрыми руками или без обуви.

 Для обеспечения оптимальной работы блока компрессора и испарителя, не закупоривать специальные воздухозаборники.

 На оборудование с колёсиками, проверить, что опорная поверхность плоская и полностью горизонтальная.

 На оборудовании с замком с ключами, ключи рекомендуется хранить, в недоступном для детей месте.

 Работать на оборудовании может только подготовленный и персонал с соответствующей квалификацией. Установка, плановое и экстренное техобслуживание (например очистка и техобслуживание холодильной системы) должны выполняться специализированным и уполномоченным техническим персоналом, имеющим достаточные знания о холодильных и электрических системах.

1.4. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ КЛИЕНТОМ

Подготовить дифференциальный магнитотермический выключатель с высокой чувствительностью (30 мА).
Подготовить розетку с заземлением такого типа, который применяется в стране клиента.
Проверить ровность опорной поверхности оборудования.
Для оборудования с водной конденсацией или для оборудования с прямым контролем влажности, подготовить подключение к сети водоснабжения.

1.5. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЗАПРОСА ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Чаще всего, неполадки работы вызваны банальными причинами, которые почти всегда можно устранить самостоятельно, поэтому, перед заявкой на техническую помощь, выполните следующие простые проверки.

ПРИ ОСТАНОВКЕ АППАРАТУРЫ:

- проверить, что штепсель правильно подключен в розетку.

ПРИ НЕДОСТАТОЧНОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ КАМЕРЫ:

- проверить, что рядом с оборудованием не находится источник тепла;
- проверить, что двери хорошо закрываются;
- проверить, что не забит фильтр конденсатора;
- проверить, что не закупорены решётки воздухозаборника приборного щитка;
- проверить, что расположение продуктов не мешает вентиляции в камере.

В СЛУЧАЕ ОБНАРУЖЕНИЯ ШУМОВ В ОБОУРДОВАНИИ:

- проверить, что нет контакта между оборудованием и другим предметом;
- проверить уровень оборудования;
- проверить, что хорошо затянуты болтовые соединения (хотя бы те, что видны).

Выполнить настоящие проверки, если неполадка не устраняется, обратиться в центр технической поддержки, не забудьте сообщить: природу повреждения; код и серийный номер оборудования, которые указаны на табличке с техническими характеристиками.

1.6. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЗАПЧАСТЕЙ

РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ.

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность при использовании не оригинальных запчастей.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Табличка с идентификационными данными установлена снаружи на боковой или задней панели и внутри оборудования, в отсеке двигателя.

2.1. УРОВЕНЬ ШУМА

L_{eq} на расстоянии 1 м. от самой шумной точки в рабочих условиях < 70 дБ (А)
 L_{pc} на расстоянии 1 м. в рабочих условиях < 130 дБ (С)

ИСПЫТАТЕЛЬНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ

Испытания были выполнены в четырёхугольном помещении без шумопоглощающего исполнения. Вокруг оборудования не было никаких помех.

СПРАВОЧНЫЕ НОРМАТИВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Измерения уровня шума были выполнены в соответствии с З.П.277 согласно процедурам, описанным в ISO 230-5 для измерения данных, требуемых в директиве 2006/42/ЕС.

ОПЕРАТИВНЫЕ УСЛОВИЯ ОБОУРДОВАНИЯ

Параметры были измерены в самых тяжёлых условиях, которые соответствуют этапу запуска, и носят название "PULL DOWN".

2.2. ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ГАЗЫ

В рамках охраны окружающей среды, используемые материалы соответствуют Зак.Пр. №151 от 25 июля 2005 года для приведения в действие директив RoHS (2002/95/ЕС) и RAEE (2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС) о сокращении использования электрической и электронной аппаратуры, а также об утилизации отходов. Используемые хладагенты или вспениватели для пенополиуритана отвечают Регламенту ЕС № 842/2006.

3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

3.1. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, ЦЕЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ПРЕДУСМОТРЕННАЯ И НЕСАНКЦИОНИРОВАННАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ДОПУСТИМЫЕ ПРИМЕНЕНИЯ

Наша холодильная аппаратура это агропромышленное оборудование (Регламент ЕС № 1935/2004), предназначенное для обработки пищевых продуктов.

Оно разработано согласно соответствующим мерам, для обеспечения техники безопасности и охраны здоровья пользователя.

Не подходят для хранения фармацевтических, химических и других, не пищевых продуктов.

Избегать несанкционированного использования оборудования, не размещать в камере: живых животных, различные предметы и коррозийные материалы.

ПРИМЕНЕНИЕ КАМЕРЫ ШОКОВОГО ОХЛАЖДЕНИЯ-ЗАМОРАЖИВАНИЯ

Камера шоковой заморозки-замораживания, это оборудование быстро понижающее температуру свежих продуктов, или прошедших термическую обработку, для поддержания в неизменном виде органолептические свойства (химические, физические и питательные) продуктов питания.

Так как время охлаждения и замораживания зависит от продукта или продуктов, которые находятся на блюде, этот параметр трудно поставить в жёсткие рамки.

Заявленные эксплуатационные качества относятся к картофельному пюре, находящемуся на стальном противне GN1/1 H=40. Высота пюре в противне - 25 мм.

Цикл быстрого понижения температуры

Настоящий цикл позволит быстро понизить температуру продуктов питания, прошедших термическую обработку (от +90 до +3°C за 90 минут) во избежание того, чтобы продукты оставались в критической зоне температуры от +10°C до +65°C. Приготовленные и прошедшие шоковое охлаждение продукты, могут храниться в холодильнике до 5 дней.

Цикл шоковой заморозки

Шоковая заморозка (от +90°C до -18°C) предотвращает образование микросталлов воды в продуктах, приводящих к потере жидкостей и витаминов. Настоящий цикл рекомендуется как для приготовленных, так и для свежих продуктов, и позволяет хранить их от 2 до 12 месяцев.

Цикл хранения

По завершении каждого цикла быстрого понижения температуры или шоковой заморозки, предусматривается цикл хранения, во время которого, оборудование работает как нормальный холодильник, длительность настоящего цикла по усмотрению пользователя.

ХРАНЕНИЕ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ

Для получения наилучших эксплуатационных качеств оборудования необходимо соблюдать следующие указания.

Цикл хранения:

- не помещать в оборудование горячие продукты или напитки в открытом виде;
- упаковать или защитить продукты прежде всего, если содержат приправы;
- расположить продукты питания таким образом, чтобы не ограничивать циркуляцию воздуха, не размещать на решётках бумагу, картон, подносы и т.д., закрывающие проход воздуха;
- не открывать часто и дверцы и не оставлять их открытыми.

Цикл быстрого понижения температуры/шоковой заморозки:

- не открывать дверь после запуска цикла и до его завершения;
- не закрывать противни изолирующими крышками или плёнками;
- не использовать противни и ёмкости выше 65 мм;
- не складывать продукты друг на друга;
- использовать ёмкости из алюминия или нержавеющей стали.

3.2. ОПАСНЫЕ ЗОНЫ, РИСКИ И НЕУСТРОЯЕМЫЕ ОПАСНОСТИ

Холодильное оборудование было разработано и выполнено согласно предписаниям для обеспечения безопасности охраны здоровья пользователя, поэтому отсутствуют острые углы, заточенные поверхности или выступающие элементы. Стабильность гарантируется и при открытых дверях, тем не менее, запрещено форсировать двери.

На оборудовании с выдвигаемыми ящиками запрещено выдвигать более 1 ящика за раз, не облакачиваться и не садиться на открытый ящик, чтобы он не перевернулся или не повредилось оборудование. ПРИМЕЧАНИЕ: На оборудовании со стеклянной дверью не выдвигать более одного ящика или одной решётки за раз, чтобы не нарушить стабильность оборудования. Равномерно распределить продукты питания, начиная с нижних слоёв, и при снятии продуктов, действовать в обратном порядке, сверху вниз.

ОБОУРДОВАНИЕ НЕ БЫЛО РАЗРАБОТАНО ДЛЯ УСТАНОВКИ ВО ВЗРЫВООПАСНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ. МАКСИМАЛЬНАЯ НАГРУЗКА.

(РАВНОМЕРНО РАСПРЕДЕЛЁННАЯ) В ЯЩИКЕ, ВЫДВИЖНОМ ЯЩИКЕ ИЛИ НА РЕШЁТКЕ = КГ 40

ОБОУРДОВАНИЕ С КОЛЁСИКАМИ

Будьте осторожны, при перемещении не толкать резко оборудование, чтобы он не перевернулся и не повредилось, также обратите внимание на ровность пола. Оборудование с колёсиками не может быть нивелировано, поэтому, обратите внимание, чтобы поверхность была полностью ровной и горизонтальной.

! ВСЕГДА БЛОКИРОВАТЬ КОЛЁСА С ПОМОЩЬЮ СПЕЦИАЛЬНЫХ СТОПОРОВ.

РИСКИ, ВЫЗВАННЫЕ ПОДВИЖНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ

Единственным подвижным элементом является вентилятор, но он не представляет никакой опасности, так как защищён решёткой с болтовыми креплениями (перед снятием настоящего защитного элемента, отключить оборудование от сети электропитания).

РИСКИ, ВЫЗВАННЫЕ НИЗКИМИ/ВЫСОКИМИ ТЕМПЕРАТУРАМИ

Вблизи с опасными зонами низкой/высокой температуры, были установлены клейкие таблички "ОПАСНОСТЬ ТЕМПЕРАТУРЫ".

РИСКИ, ВЫЗВАННЫЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЕЙ

Риски, вызванные природой электроэнергии, устранены благодаря тому, что электросистема выполнена согласно стандартам CEI EN 60204-1 и CEI EN 60335-1.

Специальные клейкие таблички "высокое напряжение" определяют зоны с опасностью электрического характера.

РИСКИ, ВЫЗВАННЫЕ УРОВНЕМ ШУМА

L_{eq} на расстоянии 1 м. от самой шумной точки в рабочих условиях < 70 дБ (А)

L_{pc} на расстоянии 1 м. в рабочих условиях < 130 дБ (С)

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Чтобы жидкости, выходящие из продуктов, или моющих средств выводились наружу, на дне установлен водосток. При проведении очистки снять крышки и установить под оборудованием ёмкость (макс.выс=100 мм).

ОЧЕНЬ ВАЖНО, ПОСЛЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ОПЕРАЦИИ, ЗАКРЫТЬ ОТВЕРСТИЕ КРЫШКОЙ. ЕСЛИ В ОБОРУДОВАНИИ, ОТСУТСТВУЕТ ВОДОСТОК, НЕОБХОДИМО ПРЕДОТВРАТИТЬ ЗАСТОЙ ЖИДКОСТИ И ЕЖЕДНЕВНО ВЫПОЛНЯТЬ ОЧИСТКУ.

3.3. ПРИМЕНЯЕМЫЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

! АБСОЛЮТНО ЗАПРЕЩЕНО РАЗБИРАТЬ ИЛИ СНИМАТЬ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА (ЗАЩИТНЫЕ РЕШЁТКИ, КЛЕЙКИЕ ТАБЛИЧКИ,...). ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЕСЛИ НЕ СОБЛЮДАЮТСЯ НАСТОЯЩИЕ ПРАВИЛА.

4. ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПЛАНОВОПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ РЕМОНТ

Информация, содержащаяся в настоящей главе, по повседневному обслуживанию, предназначена для подходящего и подготовленного персонала, а что касается экстренного и/или планового техобслуживания, для специализированного и уполномоченного персонала.

4.1. ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед выполнением любой операции, отключить штепсель оборудования от сети электропитания.

ЗАПРЕЩЕНО СНИМАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПАНЕЛИ ИЛИ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

При проведении операций повседневного обслуживания, запрещено снимать защитные панели/предохранительные устройства (решётки, клейкие таблички и т.д.).

4.2. УКАЗАНИЯ ПО АВАРИЙНЫМ ОПЕРАЦИЯМ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

! В СЛУЧАЕ ПОЖАРА НЕ ТУШИТЬ ВОДОЙ. ПОДГОТОВИТЬ УГЛЕКИСЛОТНЫЕ ОГНЕТУШИТЕЛИ (CO₂) И КАК МОЖНО БЫСТРЕЕ ОХЛАДИТЬ ЗОНУ ОТСЕКА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ.

4.3. ОЧИСТКА АППАРАТУРЫ

Перед проведением любой операции по очистке, изолировать оборудование от электроэнергии.

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ

Перед запуском в эксплуатацию, промыть внутреннюю поверхность камеры и детали, небольшим количеством воды и нейтральным моющим средством, чтобы убрать характерный запах "нового"; расположить по местам внутренние детали камеры.

ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА

Аккуратно очистить внешнюю поверхность оборудования с помощью мягкой ветоши по направлению сатинирования. Использовать нейтральные моющие средства и не использовать

средства на основе хлора и/или абразивные вещества.

Не использовать инструменты, которые могут поцарапать, что приводит к образованию ржавчины. Сполоснуть водой и аккуратно высушить. Очистить внутреннюю поверхность камеры, чтобы не оставалось остатков загрязнений. Использовать нейтральные моющие средства и не использовать средства на основе хлора и/или абразивные вещества. Для затвердевших частиц использовать воду и мыло или нейтральные моющие средства, при необходимости использовать деревянную или пластмассовую лопатку.

По завершении очистки ополоснуть небольшим количеством воды и тщательно высушить.

Не мыть оборудование прямым потоком воды, так как при попадании воды на электрические компоненты, может быть нарушена работа оборудования. Зону под оборудованием и вокруг оборудования, тоже необходимо ежедневно мыть, также водой и мылом и не использовать токсичных веществ или веществ на основе хлора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ КАМЕР ШОКОВОЙ ЗАМОРОЗКИ С КОМПЛЕКТОМ ПРОМЫВКИ

Всегда использовать только моющее средство, предоставленное заводом-изготовителем, которое отвечает характеристикам нейтральности, для обеспечения максимальной чистоты не повреждая при этом внутреннюю поверхность камеры оборудования, а также рабочие компоненты камеры (испаритель, вентиляторы, нагревательная система и т.д.). Перед запуском любой программы по промывке, проверить с помощью визуального индикатора, находящегося в левом нижнем углу пробора, что уровень моющего средства превышает минимальный.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ОЧИСТКА, ГЕНЕРАЛЬНЫЙ РЕМОНТ

Для непрерывной производительности оборудования следует выполнять операции по очистке и генеральному ремонту.

Очистка холодильного блока (конденсатора), должна быть выполнена специализированным персоналом.

Периодически очищать водосток, чтобы не закупоривалось отверстие.

ОЧЕНЬ ВАЖНО, ПОСЛЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ОПЕРАЦИИ, ЗАКРЫТЬ ОТВЕРСТИЕ КРЫШКОЙ.

4.4. ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

- Проверить, что штепсель правильно подключен в розетку.
- Проверить, что рядом с оборудованием не находится источник тепла.
- Проверить, что оборудование полностью выровнено.
- Проверить, что уплотнитель двери полностью закрывается.
- Проверить, что не закупорен водосток.
- Проверить, что конденсирующий аккумулятор не покрыт пылью, при необходимости вызвать техническую поддержку.

4.5. ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНЫМ ПРОСТОЕМ

Если предвиден длительный простой оборудования:

- выключить прибор, устанавливая кнопку на панели управления в положение ВЫКЛ;
- изъять штырь из сети электропитания;
- изъять всё из холодильника и тщательно его очистить (смотреть очистку);
- оставить дверь холодильника прикрытой, чтобы обеспечить циркуляцию воздуха и предотвратить образования плесени и/или плохих запахов.

4.6. ЭКСТРЕННОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (только для специализированного персонала)

Периодически очищать конденсатор. Проверить уплотнители дверей чтобы проверить герметичность. Проверить электросистему. Проверить нагревательные элемент рамки (с помощью амперометрического зажима).

ПРИ РЕМОНТЕ ИЛИ ЗАМЕНЕ ЗАПЧАСТЕЙ, ПОМНИТЕ, ЧТО СЛЕДУЕТ ВСЕГДА ПРЕДОСТАВЛЯТЬ КОД И СЕРИЙНЫЙ НОМЕР ОБОРУДОВАНИЯ, КОТОРЫЕ УКАЗАНЫ НА ИДЕНТИФИКАЦИОННОЙ ТАБЛИЧКЕ.

5. ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ

5.1. ОТСОЕДИНЕНИЕ

Операции по отсоединению должны выполняться квалифицированными техниками.

Избегать переливов или утечек с уроном для окружающей среды.

Прежде чем отсоединять агрегаты, удалить имеющиеся:

- хладагенты;
- замороженные растворы, имеющиеся в гидравлических контурах

5.2. СКЛАДИРОВАНИЕ

В ожидании слома и утилизации, оборудование может быть временно складировано также на открытом воздухе, достаточно чтобы агрегаты имели не нарушенные и выключенные электрические, холодильные и гидравлические контуры. В любом случае следует соблюдать законодательство, действующее в стране пользователя, по охране окружающей среды.

5.3. СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ



Данное условное обозначение указывает на то, что оборудование, как агрегат, соответствует Директиве RAEE 2002/96/ЕС.

Информация относительно возможного воздействия на окружающую среду и на здоровье людей, связанного с наличием опасных веществ, может быть запрошена как у изготовителя-дистрибьютора-импортёра, поскольку они являются ответственными за сбор и обработку отходов, так и у продавца, где оборудование было приобретено, а также в местных организациях, занимающихся сбором отходов. СЛОМ ОБОРУДОВАНИЯ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬСЯ, В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

Утилизация

Согласно Директиве RAEE, утилизация и вторичная переработка электрической и электронной аппаратуры производится в обязательном порядке в специальных авторизованных для этого центрах, путём специального сбора данной аппаратуры отдельно от обычных городских отходов.

Пользователь обязан отправлять отслужившую свой срок аппаратуру в специальные авторизованные центры по сбору, а не выбрасывать вместе с городскими отходами, как это предусмотрено действующими нормативными требованиями или предписано дистрибьютором.

Все материалы должны отправляться на вторичную переработку или утилизацию в соответствии с действующими в данной области национальными нормативными требованиями.

Для более подробной информации по утилизации аппаратуры: связаться с компанией-изготовителем.

6. УСТАНОВКА

(только специализированным техническим персоналом)

6.1. ТРАНСПОРТИРОВКА ПРОДУКТА, ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ

Оборудование должно перевозиться на подходящих для этих целей средствах, и никогда вручную.

При использовании таких подъёмных средств как вилочные погрузчики или автоматические поддоны, уделите особое внимание балансировке груза.

Упаковка обычно выполнена из полистирола и устанавливается на деревянном поддоне, и для обеспечения большей безопасности при перемещении, крепится к дну оборудования.

На упаковке печатаются предупреждающие знаки, и представляют собой правила, помогающие предотвратить урон при погрузочно-разгрузочных операциях товара и при перевозке.

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ, ПРИВЕДЁННЫЕ НА НАШИХ УПАКОВКАХ:



ВЕРХ



ОСТОРОЖНО!



ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ

При утилизации упаковки пользователь должен выполнять стандарты, действующие в его стране.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ СКЛАДЫВАНИИ В ШТАБЕЛЬ

При хранении и перевозке аппаратуры, друг на друга могут быть установлены не более двух единиц оборудования, если не приведены другие указания на клейкой табличке.

ТАК КАК ЦЕНТР ТЯЖЕСТИ НЕ СОВПАДАЕТ С ГЕОМЕТРИЧЕСКИМ ЦЕНТРОМ ОБОРУДОВАНИЯ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА НАКЛОН ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯХ.

6.2. ОПИСАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ПО ЗАПУСКУ В РАБОТУ

После снятия упаковки с оборудования, рекомендуем проверить целостность оборудования и отсутствие повреждений, нанесённых при перевозке. При обнаружении повреждений, необходимо немедленно сообщить о них экспедитору.

В любом случае, оборудование не может быть возвращено на завод-изготовитель без предупреждения и без получения разрешения в письменном виде.



ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ЗАПРЕЩЕНО ТОЛКАТЬ ИЛИ ВОЛОЧИТЬ ОБОРУДОВАНИЕ, ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПРОКИДЫВАНИЯ ИЛИ



НИКОГДА НЕ НАКЛОНЯТЬ ОБОРУДОВАНИЕ СО СТОРОНЫ ДВЕРЦЫ.

6.3. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ

Установить оборудование в хорошо проветриваемом месте, вдали от источников тепла. Соблюдать минимальные расстояния для работы, проветривания и техобслуживания.

ОБОРУДОВАНИЕ С КОЛЁСИКАМИ

Оборудование с колёсиками не может быть нивелировано, поэтому, обратите внимание, чтобы поверхность была полностью ровной и горизонтальной.



ПОСЛЕ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ НЕОБХОДИМО ВСЕГДА БЛОКИРОВАТЬ КОЛЁСИКИ.



ПРИ ПЕРЕСТАНОВКЕ НЕ ТОЛКАТЬ С УСИЛИЕМ ОБОРУДОВАНИЕ И НЕ ВОЛОЧИТЬ ЕГО, ЧТОБЫ ОНО НЕ ПЕРЕВЕРНУЛОСЬ И НЕ ПОВРЕДИЛОСЬ. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА НЕРОВНОСТЬ ПОЛА. НИКОГДА НЕ НАКЛОНЯТЬ ОБОРУДОВАНИЯ СО СТОРОНЫ ДВЕРЦЫ.



ОБОРУДОВАНИЕ НЕ БЫЛО РАЗРАБОТАНО ДЛЯ УСТАНОВКИ ВО ВЗРЫВООПАСНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

6.4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Перед подключением к сети электропитания убедиться, что напряжение и частота сети соответствуют указанным в табличке с характеристиками оборудования.

Допускается колебание от номинального напряжения +/-10%.

Необходимо подключить оборудование к эффективному отводу заземления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ КАМЕР ШОКОВОЙ ЗАМОРОЗКИ С КОМПЛЕКТОМ ПРОМЫВКИ

Аппаратура должна быть подключена к сети водоснабжения с помощью гибкого трубопровода входящего в оснащение, подходящего для работы при высокой температуре и под давлением, с креплением 3/4" GAS.

Чтобы предотвратить отложение накипи и понизить частоту проведения операций техобслуживания, рекомендуется использовать опреснитель, для понижения жёсткости воды.

Для повышения эффективности, рекомендуется температура воды в диапазоне 40-60°C

Для обеспечения постоянного вращения коромысла, оптимальное давление сети должно быть в диапазоне 2-5 бар. Если давление воды опускается ниже 0,5 бар, сработает предохранительное реле давления, которое немедленно заблокирует функцию и на дисплее отобразится сигнал тревоги.



ДЛЯ КАМЕР ШОКОВОЙ ЗАМОРОЗКИ С КОМПЛЕКТОМ ПРОМЫВКИ

ОЧЕНЬ ВАЖНО НЕ ИЗМЕНЯТЬ НАПРАВЛЕНИЕ РАСПЫЛЯЮЩИХ СОПЕЛ КОРОМЫСЛА, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ, МОГУТ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ИЗМЕНЕНЫ РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ.



НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ РОЗЕТКИ БЕЗ ЗАЗЕМЛЕНИЯ. РОЗЕТКА ДОЛЖНА СООТВЕТСТВОВАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИМ СТАНДАРТАМ СТРАНЫ, ГДЕ УСТАНОВЛЕНО ОБОРУДОВАНИЕ.

СОЕДИНЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ ЭТО ПРАВИЛО БЕЗОПАСНОСТИ НЕОБХОДИМОЕ ПО ЗАКОНУ

Чтобы уберечь аппаратуру от перегрузок или короткого замыкания, подключение к линии электропитания должно выполняться через дифференциальный магнитотермический выключатель с высокой чувствительностью.

(30 мА) с ручным разблокированием, подходящей мощности.

При определении характеристик защитного устройства, необходимо учитывать:

$I_{\text{макс}} = 2,3 I_n$ (номинальная сила тока)

I_{cc} (сила тока короткого замыкания) = 4500 А с питанием 230В/1~/50Гц.

I_{cc} (сила тока короткого замыкания) = 6 000 А с питанием 400В/3~/50Гц.

6.5. ПЕРЕУСТАНОВКА

Если необходимо выполнить переустановку, действовать следующим образом:

- 1) Установить выключатель сети в положение "Выкл";
- 2) Изъять штепсель из сети и собрать кабель питания;
- 3) Изъять все элементы из камеры и тщательно очистить камеру и комплектующие;
- 4) вновь упаковать оборудование и установить защитные вставки из полистирола и закрепить к деревянному основанию. Это поможет предотвратить повреждения при транспортировке;
- 5) При установке в новом месте и подключению к сети, действовать

7. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

7.1. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Описание кнопок панели управления.

-  **ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПЛАТЫ УПРАВЛЕНИЯ**
-  **ПУСК/ОСТАНОВКА ЦИКЛА ОХЛАЖДЕНИЯ**
-  **ВВЕРХ** увеличение, во время цикла охлаждения/заморозки отображает на несколько секунд время, прошедшее с начала цикла.
-  **ВНИЗ** увеличение, во время цикла охлаждения/заморозки отображает на несколько секунд время, прошедшее с начала цикла
-  **+3°C ОХЛАЖДЕНИЕ В МЯГКОМ РЕЖИМЕ**
-  **-18°C ЗАМОРОЗКА В МЯГКОМ РЕЖИМЕ**
-  **+3°C ОХЛАЖДЕНИЕ В ЖЕСТКОМ РЕЖИМЕ**
-  **-18°C ЗАМОРОЗКА В ЖЕСТКОМ РЕЖИМЕ**
-  **ПРОГРАММА**
выбор и внесение в память
-  **ВЫЗОВ АВАРИЙНЫХ СООБЩЕНИЙ ХАССП**
отображаются дата, длительность, тип, достигнутая максимальная температура
-  **СТЕРИЛИЗАЦИЯ**
-  **НАГРЕВ ИГЛОВОГО ЩУПА**
для извлечения щупа при выполнении программ заморозки
-  **ОТОБРАЖЕНИЕ ДАТЧИКОВ ИГЛОВОГО ЩУПА (МНОГОТОЧЕЧНЫЙ ДАТЧИК - опционально)**
-  **РАЗМОРАЖИВАНИЕ**
пуск, размораживание при отключенном оборудовании, температура датчика испарителя при нажатии в течение 3 секунд в режиме охлаждения/заморозки
-  **ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ**
Пуск/остановка цикла предварительного охлаждения камеры.

Описание дисплея и символов.



ДИСПЛЕЙ 1

Отображение температуры иглового щупа или времени.

ДИСПЛЕЙ 2

Отображение температуры в камере.

ДИСПЛЕЙ 3

Отображение текущего режима (1-3)/Кол-во датчиков, вставленных в сердцевину.

-  Температура в камере.
-  Нагрев иглового щупа включен.
-  Цикл охлаждения/заморозки с игловым датчиком.
-  Цикл охлаждения/заморозки по времени.
-  Идет стерилизация.
-  Выбрана функция цикла охлаждения (+3°C).
-  Выбрана функция цикла заморозки (-18°C).
- SOFT** Выбрана фаза мягкого режима.
-  Идет охлаждение (включен мигающий сигнал компрессора).
-  Активен режим хранения.
- STOP** Устройство остановлено.
- HACCP** Аварийное сообщение ХАССП
-  Активен индикатор компрессии
-  Активен индикатор вентиляторов камеры

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ


Для правильного использования иглового щупа:

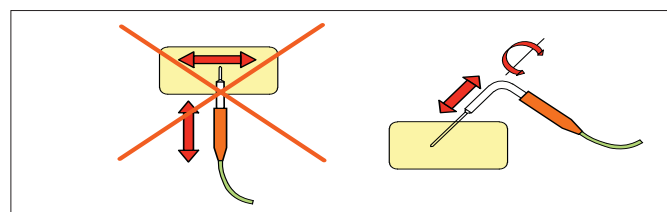
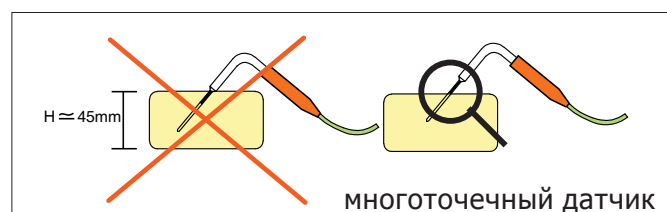
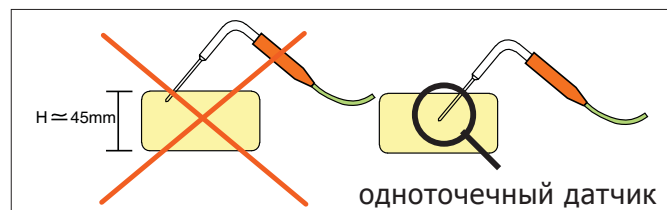
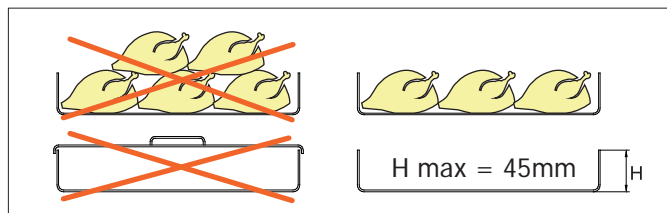
- избегайте сильных ударов, поскольку они могут повлиять на работоспособность датчика;
- стерилизовать щуп перед каждым использованием;
- максимальная рекомендуемая толщина продукта составляет 45 мм;
- тщательная очистка щупа гарантирует бесперебойность работы.

КАК ВСТАВИТЬ ДАТЧИК




- вставьте датчик концом как можно ближе к сердцевине продукта.
- вставляйте только полированную часть.

КАК ИЗВЛЕЧЬ ДАТЧИК

- нагрейте датчик (кнопка ) см 7.3.5.
- проверните его
- извлеките датчик, не наклоняя его

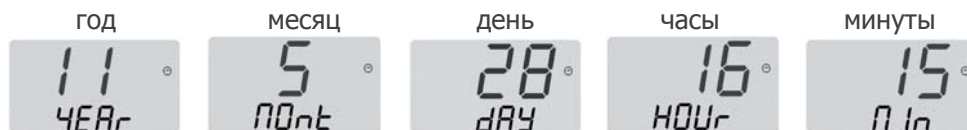



7.2 ПРОГРАММИРОВАНИЯ ЧАСОВ ДЛЯ ХАССП


При отключенном устройстве кнопкой , одновременно нажав и удерживая кнопки (+3°C)  и , можно перейти в режим установки часов.

На ДИСПЛЕЕ 1 отобразятся последние цифры года.
На ДИСПЛЕЕ 2 отобразится надпись "Год"

Нажатием кнопки  или  можно изменить, соответственно:




С помощью кнопки  подтверждается выбранное значение и осуществляется переход к следующему параметру.

Выход из меню настройки часов происходит автоматически через 60 секунд или при нажатии кнопки +3°C .

7.3.0. ВКЛЮЧЕНИЕ




При нажатии кнопки  происходит включение платы,
На ДИСПЛЕЕ 1 (рис. 1) не появляется какое-либо сообщение,
На ДИСПЛЕЕ 2 отображается температура в камере.

(Рис.1)

7.3.0.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ

После выбора цикла охлаждения или заморозки (даже уже выполненного), при нажатии

кнопки  активируется цикл предварительного охлаждения, который устанавливает температуру в камере на:

-10°C если выбран цикл охлаждения

-25°C если выбран цикл заморозки

Если предварительно не выбран ни один из циклов, оборудование работает в режиме заморозки.

При достижении установленного значения предварительного охлаждения подается звуковой сигнал в течение 3 секунд, каждые 60 секунд, который сообщает о готовности камеры к циклу охлаждения. Во время цикла предварительного охлаждения:

ДИСПЛЕЙ 2 отображает температуру в камере.



Символы   и   активны.

При включении компрессора и вентилятора, активируются также соответствующие символы  и .


При открытии дверцы или нажатии кнопки , цикл прерывается и плата предлагает последний выбранный цикл.

7.3.1. ЦИКЛ ОХЛАЖДЕНИЯ ДО +3 °С В МЯГКОМ И ЖЕСТКОМ РЕЖИМАХ И ЗАМОРОЗКА ДО -18 °С В МЯГКОМ И ЖЕСТКОМ РЕЖИМАХ ПО ВРЕМЕНИ

РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ/ЗАМОРОЗКИ







Для выбора цикла охлаждения до +3°C в мягком режиме нажмите кнопку , для охлаждения до +3°C в жестком режиме нажмите соответствующую кнопку .

Для выбора цикла заморозки до -18°C в мягком режиме нажмите соответствующую кнопку ,

для охлаждения до -18°C в жестком режиме нажмите соответствующую кнопку . ДИСПЛЕЙ 1 отображает общее время, предусмотренное для охлаждения/заморозки (рис.2) ДИСПЛЕЙ 2 отображает температуру в камере.



(Рис. 2)

Горят символы времени , типа охлаждения (мягкий  или жесткий режим ) + символ мягкого режима или заморозка в жестком  или мягком режиме  + символ мягкого режима, температуры  и **STOP**.

С помощью кнопок  или  можно изменить продолжительность цикла.

Примечание. Можно установить продолжительность как больше, так и меньше 90 минут для цикла охлаждения, или 240 минут для цикла заморозки.


Максимальное значение: 120 мин. для цикла +3°C.

Максимальное значение: 300 мин. для цикла -18°C.

Нажмите кнопку  для пуска цикла.



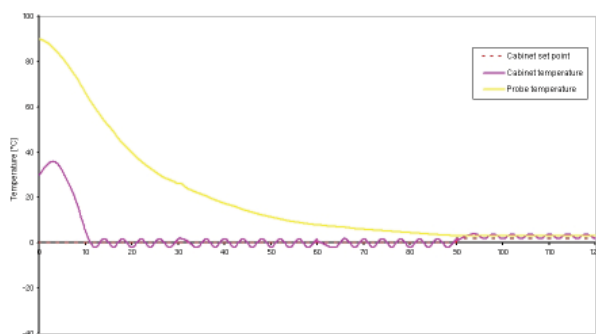
(Рис.3)

При нажатии кнопки  (рис. 3) одновременно отображается температура, определяемая игловым щупом (если он вставлен в продукт, отображается температура продукта).

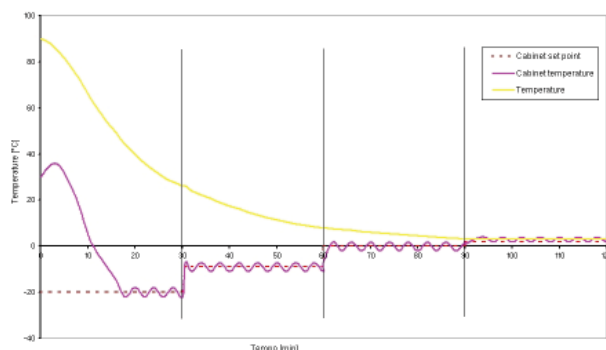
По окончании цикла устройство автоматически переходит в режим хранения, см 7.3.5.

При нажатии  кнопки отображается продолжительность только что завершившегося цикла охлаждения/заморозки.

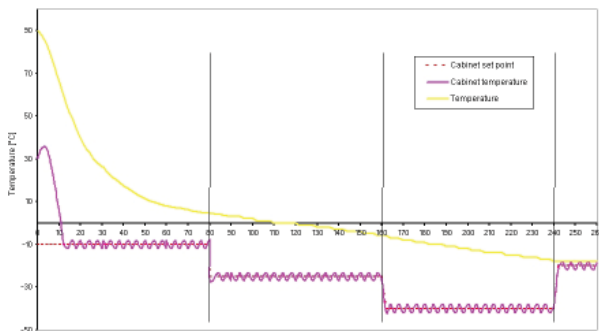
+3 МЯГКИЙ РЕЖИМ



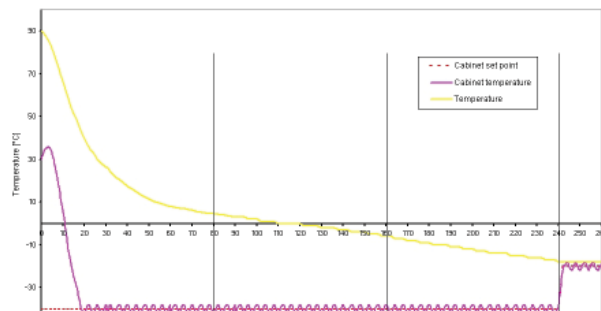
+3 ЖЕСТКИЙ РЕЖИМ



-18 МЯГКИЙ РЕЖИМ







-18 ЖЕСТКИЙ РЕЖИМ




7.3.2. ЦИКЛ ОХЛАЖДЕНИЯ ДО +3 °C В МЯГКОМ И ЖЕСТКОМ РЕЖИМАХ И ЗАМОРОЗКА ДО -18 °C В МЯГКОМ И ЖЕСТКОМ РЕЖИМАХ С ИГЛОВЫМ ЩУПОМ







РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ/ЗАМОРОЗКИ

Для выбора цикла охлаждения до +3°C в мягком режиме нажмите кнопку , для охлаждения до +3°C в жестком режиме нажмите кнопку . Для выбора цикла заморозки до -18°C в мягком режиме нажмите кнопку , для охлаждения до -18°C в жестком режиме нажмите кнопку .







(Рис.4)


Нажмите кнопку . ДИСПЛЕЙ 1 отображает температуру щупа. ДИСПЛЕЙ 2 отображает температуру в камере.

Горят символы щупа , типа охлаждения (мягкий  или жесткий режим ) + символ мягкого режима или заморозка в жестком  или мягком режиме  + символ мягкого режима, температуры  и **STOP** (рис. 4).



(рис.5)

Для пуска выбранного цикла нажмите кнопку , при этом загорается символ  режима охлаждения (рис. 5), компрессора  и вентилятора камеры . Если требуемая температура в сердцевине не достигнута за установленный период времени, подается аварийное сообщение (Рис. 5) тайм-аута.


Режим охлаждения активен, однако символы  и ХАССП мигают; аварийное сообщение заносится в архив ХАССП. На ДИСПЛЕЕ 1 мигает надпись AL5 (рис. 6).


Аварийное сообщение автоматически удаляется при переходе в режим хранения. Символ **НАССП** остается активным.


При нажатии в любой момент кнопки  отображается время, прошедшее с начала охлаждения.



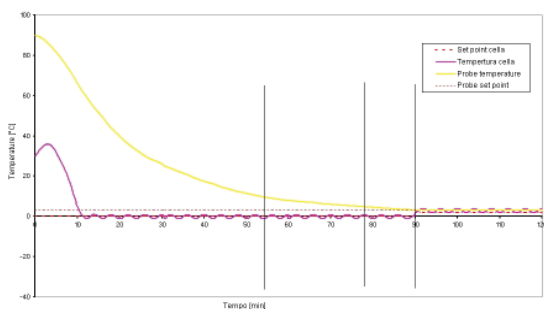
(рис.6)

При наличии многоточечного датчика или нескольких датчиков нажатие и удерживание кнопки  вызывает последовательное отображение температуры 4-х датчиков на ДИСПЛЕЕ 2 и соответствующий номер датчика на ДИСПЛЕЕ 3.

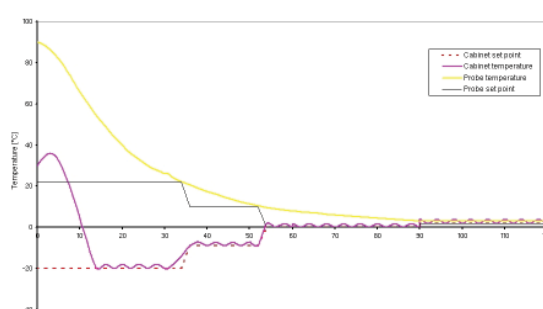
Вставленный неопознанный датчик отображается на ДИСПЛЕЕ 3 символом . По окончании цикла устройство автоматически переходит в режим хранения, см. 7.3.5.

При нажатии кнопки  отображается продолжительность только что завершившегося цикла охлаждения/заморозки.

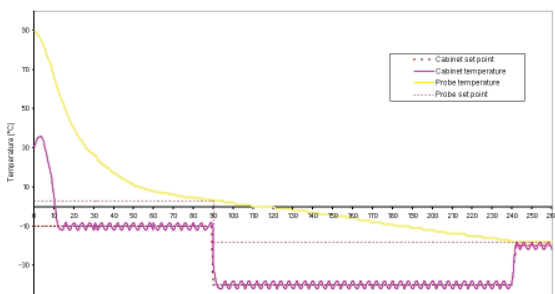
+3 МЯГКИЙ РЕЖИМ



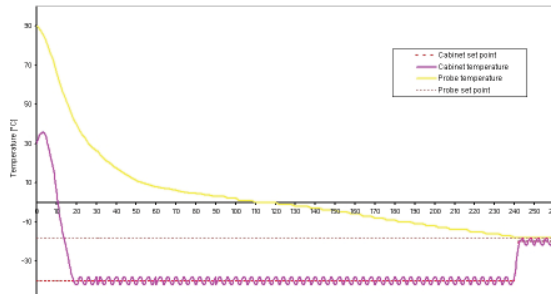
+3 ЖЕСТКИЙ РЕЖИМ



-18 МЯГКИЙ РЕЖИМ



-18 ЖЕСТКИЙ РЕЖИМ



7.3.3. ЦИКЛ ОХЛАЖДЕНИЯ/ЗАМОРОЗКИ С 2-3-4 СТАНДАРТНЫМИ ИГЛОВЫМИ ЩУПАМИ

Данный цикл можно осуществить с несколькими стандартными игловыми щупами с одной точкой замера.

Выберите требуемый цикл, например:  или жесткий  (+3°C), либо  или жесткий  (-18°C).

Нажмите .

Нажмите кнопку  для пуска цикла.



(Рис. 7)

Когда температура одного из датчиков достигнет установленного значения в зависимости от выбранного цикла охлаждения/заморозки, подается сигнал зуммера, а на ДИСПЛЕЕ 3 мигает номер соответствующего иглового щупа (рис. 7). Если тем временем температура остальных датчиков достигнет температуры в сердцевине, сообщение остается в очереди.

Сообщения удаляются, а зуммер отключается только при открытии дверцы.

При закрытии дверцы, когда температура остальных датчиков достигает значения температуры в сердцевине, подается новое сообщение на ДИСПЛЕЕ 3 (рис. 8), которое указывает на номер датчика с охлажденным/замороженным продуктом. Если охлаждение не закончено в течение установленного периода, активируется зуммер на 1 минуту. Его можно выключить нажатием любой кнопки.



(Рис. 8)


Режим охлаждения активен, однако символы часов и ХАССП мигают; аварийное сообщение заносится в архив ХАССП. На ДИСПЛЕЕ 1 мигает надпись AL5 (рис. 9).



(Рис. 9)


Аварийное сообщение автоматически удаляется при переходе в режим хранения. Символ ХАССП остается активным.

Переход из режима охлаждения в режим хранения осуществляется только если все игловые щупы достигают требуемой температуры в сердцевине, в зависимости от выбранного цикла. По окончании цикла устройство автоматически переходит в режим хранения, см. 7.3.6.

При нажатии  кнопки отображается продолжительность только что завершившегося цикла охлаждения/заморозки.

7.3.4. ПЕРСОНАЛИЗИРОВАННЫЕ ЦИКЛЫ ОХЛАЖДЕНИЯ/ЗАМОРОЗКИ ,

Цикл' охлаждения/заморозки можно изменить следующим образом:





- по времени 

- с игловым щупом 

персонализовав их по желанию.

Цикл охлаждения/заморозки разделен на 3 фазы, каждая из которых характеризуется четырьмя наборами данных, в которых можно изменить следующие значения:

ДЛЯ ВРЕМЕННОГО ИЗМЕНЕНИЯ ДАННЫХ




удерживайте нажатой соответствующую кнопку  или , либо  или  изменяемого цикла.

Отображаются следующие параметры (рис.10):


ДИСПЛЕЙ 1 - изменяемая температура в камере
ДИСПЛЕЙ 2 - сообщения отсутствуют (выключен)
ДИСПЛЕЙ 3 - номер фазы




(Рис.10)

Мигает символ  температуры в камере. При нажатии кнопки  или  увеличивается или уменьшается значение установленной температуры настраиваемой фазы, отображаемое на дисплее 3.


При последующем нажатии кнопки предварительно выбранного цикла появляется число 100, увеличивается или уменьшается значение % скорости вращения вентилятора(-ов) камеры в изменяемой фазе, которая отображается на дисплее 3 (опционально).


При последующем нажатии кнопки предварительно выбранного цикла мигает символ щупа  изменяется значение установленной температуры щупа, в изменяемой фазе, которая отображается на дисплее 3.

При последующем нажатии кнопки предварительно выбранного цикла мигает символ часов , уменьшается значение установленной температуры настраиваемой фазы, отображаемое на дисплее 3.



Повторите указанные действия для фаз 2 и 3.


Фаза хранения 4 предусматривает только выбор установленного значения температуры, скорости вентилятора в %. Для подтверждения установок всех описанных фаз удерживайте


нажатой соответствующую кнопку цикла, выбранного вначале. Нажмите кнопку  для пуска цикла.

После изменения установленных наборов данных фаз какого-либо цикла внесите их в память, удерживая нажатой в течение нескольких секунд кнопку  и выполните действия, описанные в разделе 7.3.6.

По окончании цикла устройство автоматически переходит в режим хранения, см. разд. 7.3.5.

 При нажатии кнопки  отображается продолжительность только что завершившегося цикла, которую можно внести в память как указано в разд. 7.3.6. Персонализированный






набор параметров цикла утрачивается при отключении устройства с помощью кнопки . После изменения установленных наборов данных фаз какого-либо цикла внесите их в память,

удерживая нажатой в течение нескольких секунд кнопку  и выполните действия, описанные в разделе 7.3.6.








ДЛЯ ПОСТОЯННОГО ИЗМЕНЕНИЯ ДАННЫХ (см. техническое руководство)

	ОХЛАЖДЕНИЕ/ЗАМОРОЗКА			ХРАНЕНИЕ
	ФАЗА 1	ФАЗА 2	ФАЗА 3	ФАЗА 4
НАБОР ДАННЫХ "КАМЕРА"	S01	S04	S07	S10
НАБОР ДАННЫХ "СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА"	S50	S51	S52	S53
НАБОР ДАННЫХ "СЕРДЦЕВИНА"	S02	S05	S08	--
НАБОР ДАННЫХ "ВРЕМЯ"	S03	S06	S09	--

7.3.4.a ЦИКЛ, НЕОГРАНИЧЕННЫЙ ПО ВРЕМЕНИ, С ИЗМЕНЯЕМЫМ УСТАНОВЛЕННЫМ ЗНАЧЕНИЕМ ТЕМПЕРАТУРЫ В КАМЕРЕ

Нажмите кнопку , чтобы выйти из какой-либо программы и снова нажмите кнопку . На ДИСПЛЕЕ 1 появится надпись P0 и символ часов  (рис. 10a). Выберите программу охлаждения или заморозки с помощью соответствующих кнопок +3°C "мягкий режим"  или -18°C "мягкий режим" .




(Рис.10a)

На ДИСПЛЕЕ 1 появится символ  бесконечности рядом с символом часов , тип охлаждения  или заморозки , символ температуры , компрессора , вентилятора камеры  и СТОП.



(Рис.10b)

На ДИСПЛЕЕ 2 отображается температура выбранного цикла по умолчанию (рис. 10b).

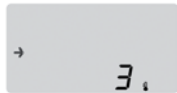
При нажатии кнопки  или  можно увеличить или уменьшить значение установленного значения температуры в камере, отображаемое на ДИСПЛЕЕ 2. Для пуска или отключения устройства нажмите кнопку .

7.3.5. РЕЖИМ ХРАНЕНИЯ


По окончании каждого цикла охлаждения/заморозки оборудование переходит в режим хранения.


ДИСПЛЕЙ 1 отключен


ДИСПЛЕЙ 2 отображает температуру в камере (рис.11).



(Рис.11)

Символ хранения  активен. (Температура хранения +2°C для режима охлаждения и -20°C для режима заморозки).

При нажатии кнопки  отображается продолжительность только что завершеного цикла охлаждения/заморозки.

Данная фаза заканчивается нажатием кнопки , оборудование переходит в режим ожидания. Для облегчения извлечения иглового щупа из продукта (после заморозки) нажмите кнопку



нагрева датчика; при этом загорится символ  на дисплее.

Нагрев осуществляется только если температура щупа ниже -5°C.

7.3.6. ЗАПИСЬ ПРОГРАММЫ ОХЛАЖДЕНИЯ/ЗАМОРОЗКИ.



(Рис.12)

В режиме хранения, при нажатии кнопки  на ДИСПЛЕЕ 1 отображается номер первой





свободной программы. При нажатии кнопки , цикл заносится в память, а на дисплее появляя значение нового цикла (рис.12).

Можно удалить внесенную в память программу, записав на ее место новый цикл охлаждения/заморозки, выполнив следующие действия: по окончании цикла, вместо внесения его в память под номером первой свободной программы, выбранным системой автоматически, нажмите



(Рис.13)

кнопку  или  и выберите номер программы, которую необходимо удалить, затем



нажмите кнопку  программы. Если на ДИСПЛЕЕ 2 (рис. 13) рядом с номером появятся символы   , это означает, что программы в памяти отсутствуют.


7.3.7. ВЫЗОВ ИМЕЮЩЕЙСЯ ПРОГРАММЫ ОХЛАЖДЕНИЯ/ЗАМОРОЗКИ









(Рис.14)

Для выбора программы охлаждения/заморозки, имеющейся в памяти, нажмите кнопку  При

нажатии кнопки  или  последовательно отображаются имеющиеся в памяти программы;

Нажмите кнопку  для пуска выбранной программы охлаждения/заморозки.

   Если на ДИСПЛЕЕ 2 (рис. 14) появятся символы   , это свидетельствует об отсутствии в памяти какой-либо программы.

7.4. РАЗМОРАЖИВАНИЕ



(Рис.15)

Размораживание осуществляется вручную, при отключенном устройстве **STOP** и открытой дверце. Осуществляется, если температура в камере ниже значения параметра P57 (см. техническое руководство).

Для пуска цикла размораживания нажмите кнопку : на ДИСПЛЕЕ 1 появится надпись **DEF**, а на ДИСПЛЕЕ 2 отобразится температура в камере (рис.15).


7.5. СТЕРИЛИЗАЦИЯ (опционально)



(Рис.16)

Стерилизацию можно начать только если температура превышает параметр P26 (см.

техническое руководство).  Цикл активируется в режиме ожидания нажатием кнопки .

Повторное нажатие кнопки останавливает цикл. Символ  на дисплее указывает на то, что режим стерилизации активен. На ДИСПЛЕЕ 1 отображается время, оставшееся до окончания процесса. Открытие дверцы или отключение питания прерывают процесс стерилизации (рис.16).

7.6. ПРИНТЕР (опционально)

При наличии принтера для каждого цикла охлаждения указывается: дата, время, тип цикла, время с начала цикла и температуры в камере и сердцевине, замеряемые каждые 10 минут. Для выполнения замеров чаще или реже, чем каждые 10 минут, измените значение параметра P44 (см. техническое руководство).

С помощью параметра P86 (см. техническое руководство) можно изменить язык принтера.

****HELLO****						
03/03/2007			10:15			
+3°C HARD						
Time	Ti	SP1	SP2	SP3	SP4	
00:00	25	54	52	51	49	
00:10	8	45	44	42	40	

Time = прошедшее время

Ti = температура **КАМЕРЫ**

SP1 = датчик 1 многоточечного иглового щупа (опционально)



SP2 = датчик 2 многоточечного иглового щупа (опционально)

SP3 = датчик 3 многоточечного иглового щупа (опционально)

SP4 = датчик 4 многоточечного иглового щупа (опционально)

7а.4. УСТРОЙСТВО ЗАПИСИ USB (опционально)

USB
rEC

Если клавиатура обнаруживает наличие устройства записи USB, можно зайти в меню устройства USB, в котором отображается информация о его состоянии, нажатием на 2 секунды кнопок  или .

15
L DATA

При подключении к устройству записи USB-накопителя на дисплее отображается ход текущей операции. При передаче данных появляется сообщение с процентным отношением выполнения операции: При правильном завершении операции появляется сообщение о ее окончании:

End
L DATA

В противном случае, при возникновении ошибок, отображается следующее сообщение:

Err
L DATA

При нажатии кнопки  осуществляется возврат к предыдущему меню.

При загрузке данных можно прервать процесс нажатием на 2 секунды кнопки .

Abt
L DATA

Для сброса устройства записи USB нажмите на 2 секунды кнопку .

7.7. АВАРИЙНЫЕ СООБЩЕНИЯ/ОШИБКИ

СООБЩЕНИЕ ОБ ОТСУТСТВИИ СВЯЗИ МЕЖДУ КЛАВИАТУРОЙ И БАЗОЙ

AL0

====> **ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ**

Проверьте соединения, включите и выключите оборудование, отключив шнур питания.

СООБЩЕНИЕ О ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ

AL1

В режиме хранения при положительной (отрицательной) температуре отображается аварийное сообщение, если температура в камере превышает установленное значение. На ДИСПЛЕЕ 1 мигает надпись AL1.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки. Если температура опускается ниже порога подачи аварийного сообщения, он автоматически отключается.

СООБЩЕНИЕ О НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ

AL2

В режиме хранения при положительной (отрицательной) температуре отображается аварийное сообщение, если температура в камере превышает установленное значение.

На ДИСПЛЕЕ 1 мигает надпись AL2.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки.

СООБЩЕНИЕ ОБ ОТКРЫТОЙ ДВЕРИ

AL3

Через две минуты после открытия дверцы при активном цикле охлаждения/заморозки компрессор останавливается, а на ДИСПЛЕЕ 1 начинает мигать сообщение AL3.

СБОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ И РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ

AL4

===> **ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ**

При отображении аварийного сообщения AL4 текущие циклы охлаждения немедленно останавливаются.

АВАРИЙНОЕ СООБЩЕНИЕ ТАЙМ-АУТА

AL5

Если текущий режим охлаждения или заморозки не заканчивается вовремя, на ДИСПЛЕЕ 1 мигает надпись AL5.

СООБЩЕНИЕ ОБ ОТКЛЮЧЕНИИ ПИТАНИЯ

AL7

При отключении питания во время цикла охлаждения устройство вносит в память выполняемый цикл и текущую фазу.

Кроме того, при использовании иглового щупа оно запоминает какие датчики были вставлены.

Шаг времени охлаждения составляет 10 минут.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки. При повторном нажатии кнопки сообщение исчезает.

СООБЩЕНИЕ О ДАТЧИКЕ КАМЕРЫ ===> ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ

Er1

Датчик в камере замеряет температуру в ней, которая отображается на ДИСПЛЕЕ 2.

Неисправность датчика вызывает подачу аварийного сообщения, активируется зуммер (опционально), а на дисплее мигает сообщение об ошибке ER1.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки. После восстановления нормальных условий сообщение автоматически удаляется.

- При неисправности датчика камеры можно начать или продолжить программу охлаждения по времени.
- Незапущенная программа охлаждения с учетом температуры переходит в режим с учетом времени при пуске.

- Текущая программа охлаждения с учетом температуры, если игловой щуп не включен, переходит в режим с учетом времени. Управление компрессором обеспечивается с помощью иглового щупа, а не посредством датчика камеры.

- Текущая программа охлаждения с учетом температуры, если игловой щуп включен, включает и выключает компрессор с учетом значений времени, предварительно внесенных в память в режиме охлаждения или хранения.

СООБЩЕНИЕ ОБ ИГЛОВОМ ЩУПЕ ===> ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ

- **одновременно четыре датчика** -

Er2

Иглового щуп используется для циклов охлаждения с использованием данного устройства.

Неисправность датчика вызывает подачу аварийного сообщения только если выполняется цикл охлаждения с контролем температуры в сердцевине. В таком случае цикл автоматически переходит в режим с учетом времени и активируется зуммер (опционально), а на ДИСПЛЕЕ 1 начинает мигать надпись ER2.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки. Аварийное сообщение можно сбросить.

СООБЩЕНИЕ ОБ ИГЛОВОМ ЩУПЕ:

1

Er3

2

11 °
ЧЕАГ

3

Er5

4

Er6

СООБЩЕНИЕ О ДАТЧИКЕ ИСПАРИТЕЛЯ ==> ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ

Датчик позволяет отключить размораживание при достижении определенной температуры.

Для отображения температуры испарителя на ДИСПЛЕЕ 2 нажмите и отпустите кнопку . ДИСПЛЕЙ 2 Неисправность датчика вызывает подачу аварийного сообщения, активируется зуммер (опционально), а на ДИСПЛЕЕ 1 мигает сообщение об ошибке ER7.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки. После восстановления нормальных условий сообщение автоматически удаляется. При сбое датчика размораживание осуществляется с учетом времени.

7.8. ХАССП

Если мигает символ ХАССП, это указывает на то, что имеется новое аварийное сообщение ХАССП. Для его отображения необходимо выбрать режим отображения аварийных сообщений ХАССП,

нажав кнопку ХАССП .

На ДИСПЛЕЕ 1 отображается тип аварийного сообщения 'AL1'
ДИСПЛЕЙ 2 отключен

На ДИСПЛЕЕ 3 отображается положение аварийного сообщения '4'
Символ ХАССП активен.

Если аварийное сообщение связано с высокой/низкой температурой, загорается символ термометра .

Если аварийное сообщение связано с тайм-аутом или отключением питания, загорается символ часов .

Данные, отображаемые на экране, означают, что последнее аварийное сообщение связано с высокой температурой, а цифра 4 означает позицию в архиве сообщений. В память можно внести 10 аварийных сообщений ХАССП, при этом им присваиваются номера от 0 до 9.

С помощью кнопок ВЕРХ и ВНИЗ можно просмотреть имеющиеся сообщения.

При нажатии кнопки отображается дата подачи аварийного сообщения:

На ДИСПЛЕЕ 1 отображается день подачи аварийного сообщения '15'
На ДИСПЛЕЕ 2 отображается надпись 'day'
На ДИСПЛЕЕ 3 отображается номер аварийного сообщения '4'

Нажатием кнопки или можно просмотреть дату и время:

'15' '10' '05' '14' '45' '127'
'day' 'Mont' 'year' 'hour' 'min' 'time'

где "Time" означает длительность подачи сообщения в минутах

Если аварийное сообщение связано с низкой или высокой температурой, после даты отображается минимальная или максимальная достигнутая температура:

На ДИСПЛЕЕ 1 отображается максимальная температура '- 10'
На ДИСПЛЕЕ 2 отображается сообщение 'H t' или 'L t'

При нажатии кнопки осуществляется выход из режима отображения даты подачи аварийного сообщения и происходит возврат к отображению аварийных сообщений.

Аварийные сообщения ХАССП, вносимые в память:






- Сообщение о высокой температуре в режиме хранения
- Сообщение тайм-аута цикла охлаждения
- Сообщение о низкой температуре в режиме хранения
- Сообщение об отключении питания

Нажатием кнопки осуществляется выход из меню ХАССП.

После отображения аварийного сообщения ХАССП символ **ХАССП** больше не мигает и остается неактивным до подачи нового аварийного сообщения ХАССП.

СБРОС АВАРИЙНЫХ СООБЩЕНИЙ ХАССП

Архив аварийных сообщений ХАССП можно очистить:

- Отключите плату кнопкой 
- Нажмите и удерживайте одновременно кнопки  и 
- На дисплее появится сообщение 'RES HAACP'
- Нажмите и удерживайте одновременно кнопки  и .